叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星流星人(meteor-men Of Mars) 000001

2. 火星流星人(meteor-men Of Mars) 000002

3. 火星流星人(meteor-men Of Mars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星流星人(Meteor-Men of Mars)
第1/3页

['miːtiər] - [men][ʌv; əv][mɑːrz]
Meteor - Men of Mars
流星 - 男人 的 火星

火星流星人

[baɪ] ['hæri] [kɔːrd][ænd; ənd]['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn]
By Harry Cord and Otis Adelbert Kline
经过 哈里 绳索 和 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

作者：哈里·科德和奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

[laɪk] ['taɪni] ['miːtiːəz] , [ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪps] [plʌndʒd]
Like tiny meteors , the space - ships plunged
喜欢 微小的 流星 , 这 空间 - 船舶 暴跌

这些宇宙飞船像微小的流星一样坠落

['ɪntuː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] , ['kæriɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər]
into Earth's atmosphere , carrying death for
进入 地球的 气氛 , 携带 死亡 为了

进入地球大气层，带来死亡

[ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] [flaɪt] .
all who opposed their flight .
全部 WHO 反对 他们的 航班 .

所有反对他们逃亡的人。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The fate of a
这 命运 的 一个

一个

[wɜːrld] ['restɪd] [ɪn] ['hæməndz] [hændz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
world rested in Hammond's hands — and his
世界 休息 在 哈蒙德的 双手 — 和 他的

世界掌握在哈蒙德手中——以及他的

[rɪsts] [wɜːr; wər] ['fetəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
wrists were fettered at his sides .
手腕 是 束缚 在 他的 侧面 .

他的手腕被铐在身体两侧。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1942 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [skaɪ] , ['slæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] ['miːtiər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

It	came	out	of	the	dawn	sky	,	slanting	like	a	fiery	meteor	out	of	the	east	.
它	来了	出去	的	这	黎明	天空	,	斜	喜欢	一个	火热	流星	出去	的	这	东方	.

它从黎明的天空中出现，像一颗燃烧的流星从东方斜射而来。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	two	men	in	the	skiff	saw	the	glowing	streak	in	the	sky	and	heard	the
这	二	男人	在	这	小艇	锯	这	发光	条纹	在	这	天空	和	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

sound	of	its	passage	,
声音	的	它是	通道	,

小艇上的两个人看到了天空中一道闪亮的光束，也听到了它掠过的声音。

[laɪk][ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['æŋgri] [sneɪks] [ˌoʊvər'hed] ,

like	the	loosing	of	a	nest	of	angry	snakes	overhead	,
喜欢	这	失败	的	一个	巢	的	生气的	蛇	开销	,

就像头顶上突然窜出一窝愤怒的蛇一样，

[ə; eɪ][skænt]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪtid] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

a	scant	second	before	it	plummeted	into	the	calm	waters	of	the	Sound	.
一个	稀少	第二	前	它	暴跌	进入	这	冷静的	水	的	这	声音	.

仅仅一秒钟后，它便坠入了平静的海湾水中。

[ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [ʃɑːt] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	geyser	of	water	and	steam	shot	up	not	a	hundred	yards	from	the
一个	喷泉	的	水	和	蒸汽	射击	向上	不是	一个	百	码	从	这

[mə'ruːn] [ænd; ənd][goʊld] [skɪf] .

maroon	and	gold	skiff	.
栗色	和	金子	小艇	.

一股水柱和蒸汽从那艘栗色和金色相间的平底小船不到一百码的地方喷涌而出。

[ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

The	boat	rocked	and	pitched	to	the	disturbance	.
这	船	摇滚	和	投球	到	这	干扰	.

船身因扰动而摇晃颠簸。

[fræŋk] ['hæmənd] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [klæmpt] [ə; eɪ] [teɪpt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

Frank	Hammond	,	seated	at	the	bow	,	clamped	a	taped	hand	over	the	side
坦率	哈蒙德	,	坐着	在	这	弓	,	夹紧	一个	录像	手	超过	这	边

[tuː; tə][hoʊld][hɪm'self] ,

to	hold	himself	,
到	抓住	他自己	,

坐在船头的弗兰克·哈蒙德用缠着胶带的手紧紧抓住船舷，以保持平衡。

[sər'praɪz] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['hænsəm] [feɪs] .

surprise	quickening	the	intentness	of	his	dark	,	handsome	face	.
惊喜	加速	这	专注	的	他的	黑暗的	,	英俊的	脸	.

惊讶之情让他英俊黝黑的脸上神情更加专注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , [brɑːnzd] ['fɪgjər] , [klæd]['oʊnli][ɪn] [bluː] [trʌŋks] [ænd; ənd][roʊp]['sænd(ə)lz] .

He	was	a	lithe	,	bronzed	figure	,	clad	only	in	blue	trunks	and	rope	sandals	.
他	曾是	一个	轻盈	,	古铜色	数字	,	覆膜	仅有的	在	蓝色的	树干	和	绳索	凉鞋	.

他身形矫健，皮肤黝黑，只穿着蓝色短裤和绳编凉鞋。

['stroʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kruː] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrm] ['meməriz] [hæd; həd] [pædɪd]

Stroking	**for**	**his**	**college**	**crew**	**in**	**years**	**that**	**were**	**warm**	**memories**	**had**	**padded**
抚摸	为了	他的	大学	全体人员	在	年	那	是	温暖的	回忆	有	带衬垫

['nætʃ(ə)rəli][waɪd] ['ʃəʊldəz] .

naturally	**wide**	**shoulders**	**.**
自然	宽的	肩膀	.

大学时期为赛艇队划桨的经历，给他留下了美好的回忆，也让他练就了宽阔的肩膀。

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ?

"	**What**	**the**	**devil**	**?**
"	什么	这	魔鬼	?

"这到底是怎么回事？"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [piːt] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**that**	**,**	**Pete**	**?**
"	做过	你	看	那	,	皮特	?

"你看到了吗，皮特？"

" ['piːtər] [stɔːrm] [grɪnd] .

"	**Peter**	**Storm**	**grinned**	**.**
"	彼得	风暴	咧嘴一笑	.

彼得·斯托姆咧嘴一笑。

[tuː] [ɪntʃɪz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɪks] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Two	**inches**	**under**	**his**	**companion's**	**six**	**foot**	**length**	**,**
二	英寸	在下面	他的	同伴的	六	脚	长度	,

比他同伴六英尺的身高短两英寸，

[hiː; hi] [weɪd] [ten] [paʊndz] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['hevɪli] ['mʌsld] ['fɪgjər] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ]

he	**weighed**	**ten**	**pounds**	**more**	**—**	**a**	**heavily**	**muscled**	**figure**	**who**	**could**	**move**	**with**
他	称重	十	磅	更多的	—	一个	重度	肌肉发达	数字	WHO	可以	移动	和

[dɪ'septɪv] [spiːd] [æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

deceptive	**speed**	**as**	**many**	**an**	**opposing**	**eleven**	**had**	**found**	**out**	**in**	**his**	**college**
欺骗性的	速度	作为	许多	一个	反对	十一	有	成立	出去	在	他的	大学

['fʊtbɔːl] [deɪz] .

football	**days**	**.**
足球	天	.

他的体重比之前重了十磅——他肌肉发达，移动速度极快，这在他大学橄榄球时期就让许多对手都深有体会。

[blɑːnd] , [fleg'mætɪk] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] ['iziə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['restləs] [frend]

Blond	**,**	**phlegmatic**	**of**	**nature**	**,**	**he**	**took**	**things**	**easier**	**than**	**his**	**more**	**restless**	**friend**
金发	,	黏液质的	的	自然	,	他	采取	事物	更轻松	比	他的	更多的	不安	朋友

.

:

.

他金发碧眼，性格沉稳，比他那位躁动不安的朋友处事更从容。

" ['miːtiər] , [juː; jʊ] - !

"	**Meteor**	**,**	**you**	**dummox**	**!**
"	流星	,	你	-	!

"流星，你这个笨蛋！"

" [hiː; hi][dʒaɪbd] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	**he**	**jibed**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	他	嘲讽	,	好的	-	自然地	.

他善意地打趣道。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'fɔ:r] ?
" **Ever hear of one before ?**
" 曾经 听到 的 一 前 ?

你以前听说过这种事吗?

" ['hæmənd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪətɪŋ] .
" **Hammond stared at the spot where the agitation was quieting .**
" 哈蒙德 凝视 在 这 点 在哪里 这 搅动 曾是 安静 .

哈蒙德盯着骚动逐渐平息的地方。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **I heard of them ,** " **he said shortly .**
" 我 听到 的 他们 , " 他 说 不久 .

"我听说过他们,"他简短地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wʌn]['evər] [fel] [ðɪs] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **But this is the first time one ever fell this close to me .**
" 但 这 是 这 第一的 时间 一 曾经 跌倒 这 关闭 到 我 .

"但这是第一次有人离我这么近。"

" [stɔ:rm] [ʃ'rʌgd] .
" **Storm shrugged .**
" 风暴 耸了耸肩 .

斯托姆耸了耸肩。

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Forget it .**
" 忘记 它 .

"忘了它。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][læst] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][graɪnd] .
This is our last day before going back to the grind .
这 是 我们的 最后的 天 前 去 后退 到 这 研磨 .

这是我们重返繁忙工作前的最后一天。

[lets] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Let's make the most of it .
我们来吧 制作 这 最多 的 它 .

让我们充分利用这个机会。

[rɪ'membər] [ðæt] [bet][wi:; wi] — [bɔɪ] !
Remember that bet we — Boy !
记住 那 赌注 我们 — 男生 !

记住我们打赌的事——小子!

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn] .
" **He broke off , standing up to haul in .**
" 他 打破 离开 , 常设 向上 到 运输 在 .

他停了下来，站起身来拉拽。

[hɪz; ɪz] [kætʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blu:fɪʃ] , [ə; eɪ] [θri:] ['paʊndər] .
His catch proved to be a bluefish , a three pounder .
他的 抓住 已证实 到 是 一个 鲢 , 一个 三 重锤 .

他钓到的鱼是一条蓝鱼，重三磅。

[hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪs'gʌstɪdli] , [waɪl] [frænk] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,
He unhooked it , disgustedly , while Frank , measuring it with a quick glance ,
他 解开 它 , 厌恶地 , 尽管 坦率 , 测量 它 和 一个 快的 瞥一眼 ,
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][brɑ:ŋks] [tʃɪr] .
gave him a Bronx cheer .
给予 他 一个 布朗克斯 欢呼 .

他厌恶地解开了钩子，而弗兰克快速瞥了一眼，打量了一下，然后向他发出了一声布朗克斯式的欢呼。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] [ðæt] [nuː] ['hæts][ɪn][ðə; ði][bæg] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	If	you	can't	do	better	than	that	that	new	hat's	in	the	bag	,	"	he	jeered	.
"	如果	你	不能	做	更好的	比	那	那	新的	帽子	在	这	包	,	"	他	嘲笑	.

"如果你做不到更好，那顶新帽子就到手了，"他嘲讽道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , ['bæntərɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] ['oʊvər]

They	went	back	to	their	heaving	and	hauling	,	bantering	good	naturedly	over
他们	去	后退	到	他们的	起伏	和	运输	,	玩笑	好的	自然地	超过

['evri] [kætʃ] ,

every	catch	,
每一个	抓住	,

他们又开始忙着拉拽渔获，每捕获一条鱼，他们都友好地互相打趣。

[kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ðə; ði][streɪndʒ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

completely	forgetting	the	strange	visitor	from	the	skies	.
完全地	遗忘	这	奇怪的	游客	从	这	天空	.

完全忘记了那位从天而降的奇怪访客。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['riːsɜːrtʃ] ['kemɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] ; [bəuθ]

Both	were	research	chemists	for	the	New	York	Analytical	Laboratories	;	both
两个都	是	研究	化学家	为了	这	新的	约克	分析	实验室	;	两个都

[wɜːr; wər] [ˌʌn'mærid] .

were	unmarried	.
是	未婚	.

两人都是纽约分析实验室的研究化学家；两人都未婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] ['kɒmreɪdz] [sɪns] [ðer; ðər]['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [wen] [bəuθ] [wɔːr]

They	had	been	inseparable	comrades	since	their	college	days	,	when	both	wore
他们	有	到过	形影不离	同志们	自从	他们的	大学	天	,	什么时候	两个都	穿着

[aɪ'dentɪk(ə)l] [kruː] [kʌts] ,

identical	crew	cuts	,
完全相同的	全体人员	削减	,

他们从大学时代起就是形影不离的好朋友，那时两人都留着一样的平头。

[drest] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['dʌb(ə)l] - ['deɪtɪd][ɔːr] [stæg] [ˌaɪ 'tiː] .

dressed	alike	,	and	always	either	double	-	dated	or	stagged	it	.
穿着	同样	,	和	总是	任何一个	双倍的	-	日期	或者	错位	它	.

他们穿着一样的衣服，而且总是双人约会或轮流约会。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [skɪf] , [ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] ,

In	memory	of	those	days	their	skiff	,	the	Crawfish	,
在	记忆	的	那些	天	他们的	小艇	,	这	小龙虾	,

为了纪念那些日子，他们的船，小龙虾号

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [mə'ruːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

had	been	painted	maroon	inside	and	a	golden	yellow	outside	,
有	到过	绘	栗色	里面	和	一个	金的	黄色的	外部	,

内部漆成栗色，外部漆成金黄色。

[mə'ruːn] [ænd; ənd][goʊld] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [skuːl] ['kʌlɚz] .

maroon	and	gold	having	been	their	school	colors	.
栗色	和	金子	拥有	到过	他们的	学校	颜色	.

栗色和金色是他们学校的校色。

[ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn] - ['aɪlənd] , [dʒʌst][ɔːf] - [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

Their	vacation	camp	was	on	Ramson's	Island	,	just	off	Ramson's	point	on	the
他们的	假期	营	曾是	在	-	岛	,	只是	离开	-	观点	在	这

[kə'netɪkət] [ʃɔːr] .

Connecticut	shore	.
康涅狄格州	支撑	.

他们的度假营地位于拉姆森岛上，就在康涅狄格州海岸拉姆森角附近。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	rocky	island	was	uninhabited	.
这	岩石	岛	曾是	无人	.

这座岩石岛屿无人居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [kæmp] ['ɜːrli] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [deɪ] .

They	had	left	camp	early	,	intent	on	making	the	most	of	their	last	day	.
他们	有	左边	营	早期的	,	意图	在	制作	这	最多	的	他们的	最后的	天	.

他们提前离开了营地，打算充分利用最后一天的时间。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] " [hoʊl] " [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkər] .

Reaching	the	fishing	"	hole	"	they	had	anchored	.
到达	这	钓鱼	"	洞	"	他们	有	锚定	.

到达了他们抛锚的钓鱼"坑"。

[bəuθ] [men] [teɪpt] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [dʒɪg] ,

Both	men	taped	their	hands	,	and	each	prepared	his	jig	,
两个都	男人	录像	他们的	双手	,	和	每个	准备	他的	夹具	,

两人都用胶带缠住了双手，各自准备着自己的吉格舞。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] [ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

a	long	bar	of	lead	to	which	a	hook	was	attached	,
一个	长的	酒吧	的	带领	到	哪个	一个	钩	曾是	随附的	,

一根长长的铅条，上面装有一个钩子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] " ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] " [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [fɔːr; fər]

and	began	the	process	of	"	heaving	and	hauling	"	used	in	the	vicinity	for
和	开始	这	过程	的	"	起伏	和	运输	"	用过的	在	这	附近	为了

['lʊrɪŋ] ['bluːfɪʃ] .

luring	bluefish	.
诱饵	鲢	.

于是，附近地区开始采用"拖拽"的方式来诱捕蓝鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] " ['miːtiər] " ['lændɪd] .

They	had	been	at	it	for	about	an	hour	when	the	"	meteor	"	landed	.
他们	有	到过	在	它	为了	关于	一个	小时	什么时候	这	"	流星	"	登陆	.

他们已经工作了大约一个小时，这时"流星"降落了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Fifteen	minutes	later	they	had	forgotten	it	.
十五	分钟	之后	他们	有	被遗忘的	它	.

十五分钟后，他们就把这件事忘了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [bɔːl] ['bæləns t] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [fræŋk]

The	sun	was	a	huge	red	ball	balanced	on	the	rim	of	the	sea	when	Frank
这	太阳	曾是	一个	巨大的	红色的	球	均衡	在	这	轮缘	的	这	海	什么时候	坦率

['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ðæt] ['nɪrli] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] .

suddenly	felt	a	jerk	on	his	line	that	nearly	wrenched	his	arm	from	its	socket	.
突然	毛毡	一个	混蛋	在	他的	线	那	几乎	扭动	他的	手臂	从	它是	插座	.

太阳像一个巨大的红色球体，平衡地悬在海平面上。这时，弗兰克突然感到鱼线猛地一拽，差点把他的胳膊从肩关节里拽出来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['mɪrli] ['taɪtnd] , ['iːgərli] ,

His	lips	merely	tightened	,	eagerly	,
他的	嘴唇	仅仅	收紧	,	急切地	,

他的嘴唇只是急切地抿紧了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][sər'praɪz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

as	he	wished	to	surprise	his	companion	by	hauling	in	the	big	one	unexpectedly
作为	他	希望	到	惊喜	他的	伴侣	经过	运输	在	这	大的	一	不料

.

:

.

他想出其不意地钓起一条大鱼，给他的同伴一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

But	this	proved	harder	than	he	thought	.
但	这	已证实	更难	比	他	想法	.

但事实证明，这比他想象的要难。

[hɪz; ɪz][pə'tenʃ(ə)l] [kætʃ] ['dɑːrtɪd][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt]

His	potential	catch	darted	off	with	such	a	burst	of	speed	and	strength	that
他的	潜在的	抓住	飞镖	离开	和	这样的	一个	爆裂	的	速度	和	力量	那

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [boʊt] ,

it	dragged	boat	,
它	拖拽	船	,

他原本想钓的鱼突然以惊人的速度和力量冲了出去，甚至拖着船跑了一段距离。

['æŋkər] [ænd; ənd][ɔːl] !

anchor	and	all	!
锚	和	全部	!

锚和所有东西!

" [heɪ] ! " [jeld] [stɔːrm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][saɪdz][tuː; tə][hoʊld][hɪm'self] .

"	Hey	!	"	yelled	Storm	,	clutching	the	boat	sides	to	hold	himself	.
"	嘿	!	"	大喊	风暴	,	紧握	这	船	侧面	到	抓住	他自己	.

"嘿！"斯托姆大喊一声，紧紧抓住船舷稳住自己。

" [wɒts] [ɑːn][ðæt][dʒɪg] ?

"	What's	on	that	jig	?
"	是什么	在	那	夹具	?

"那个夹具上是什么？"

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] ?

A	shark	?
一个	鲨鱼	?

鲨鱼?

['betər] [kʌt] [ðæt] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swɔmps] [ˌjuː 'es] ! "

Better	cut	that	line	before	it	swamps	us	!	"
更好的	切	那	线	前	它	沼泽	我们	!	"

最好在它淹没我们之前切断那条线!

" [laɪk] [hek] [aɪ] [wɪl] !

"	Like	heck	I	will	!
"	喜欢	见鬼	我	将要	!

"我才不会呢！"

" ['hæmənd] [grʌntid] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [teɪpt] [hændz] .

"	Hammond	grunted	,	hanging	on	to	the	line	with	both	taped	hands	.
"	哈蒙德	哼哼	,	绞刑	在	到	这	线	和	两个都	录像	双手	.

哈蒙德哼了一声，双手缠着绷带，紧紧抓住绳索。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][bɪg] [bluːz] .

"	This	must	be	the	grandfather	of	all	big	blues	.
"	这	必须	是	这	祖父	的	全部	大的	蓝调	.

"这一定是所有蓝色海洋的鼻祖。"

[ðæt] [nuː] ['hæts][ɪn][ðə; ði][bæg] !
That new hat's in the bag !
那 新的 帽子 在 这 包 !

那顶新帽子到手了!

" [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔːts] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ]
" With both feet braced against the thwarts , he leaned back and pulled with
" 和 两个都 脚 支撑 反对 这 挫败 , 他 倾斜 后退 和 拉 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
all his strength .
全部 他的 力量 .

"他双脚抵住横梁，向后倾斜，用尽全力拉动。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] " [bɪg][wʌn] " [ɪn][kloʊz] ,
Bit by bit he hauled the " big one " in close ,
少量 经过 少量 他 拖拽 这 " 大的 一 " 在 关闭 ,

他一点一点地把"大家伙"拉近了距离。

[tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
till finally he was able to lift it out of the water and into the boat .
直到 最后 他 曾是 有能力的 到 举起 它 出去 的 这 水 和 进入 这 船 .

最后他终于把它从水里抬到船上。

[bəuθ] [men] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
Both men exclaimed in amazement at the thing which came over the side and
两个都 男人 惊呼 在 惊愕 在 这 事物 哪个 来了 超过 这 边 和
[klæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
clanked to the bottom of the boat .
叮当作响 到 这 底部 的 这 船 .

两人都惊呼出声，只见一个东西从船舷边掉下来，哐当一声沉到船底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bluːfɪʃ] [nɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
It was neither a giant bluefish nor a shark .
它 曾是 两者都不 一个 巨大的 鲢 也不 一个 鲨鱼 .

它既不是巨型蓝鱼，也不是鲨鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['ɑːbdʒekt] , ['slaɪtli] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [bʌt; bət]
It was a shiny , iridescent object , slightly shaped like a shark , but
它 曾是 一个 闪亮的 , 彩虹色 目的 , 轻微地 形状 喜欢 一个 鲨鱼 , 但
[kwi'es(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] .
quiescent now , and seemingly lifeless .
静止的 现在 , 和 似乎 无生命 .

那是一个闪闪发光、泛着虹彩光泽的物体，形状略似鲨鱼，但现在静止不动，似乎已经失去了生命。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [stɔːrm] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" What kind of a fish do you call that ? " asked Storm disgustedly ,
" 什么 种类 的 一个 鱼 做 你 称呼 那 ? " 问 风暴 厌恶地 ,

"你管那叫什么鱼？"斯托姆厌恶地问道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] .
leaning forward for better view of the catch .
倾斜 向前 为了 更好的 看法 的 这 抓住 .

身体前倾以便更好地观察捕捞过程。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
" It looks like a cross between a shark and a toy submarine . "
" 它 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 鲨鱼 和 一个 玩具 潜艇 . "

"它看起来像是鲨鱼和玩具潜艇的结合体。"

" [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] !
" Damned if it don't !
" 该死的 如果 它 不 !

"真是见鬼!

" ['hæmənd] [rɪ'plaɪd] , ['steɪrɪŋ] [bi'wildədli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kætʃ] .

"	Hammond	replied	,	staring	bewilderedly	at	his	catch	.
"	哈蒙德	回复	,	凝视	困惑地	在	他的	抓住	.

哈蒙德茫然地盯着他的猎物，回答道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['vɜ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dɔ:rsl]

The	thing	was	about	thirty	inches	in	length	,	with	both	vertical	and	dorsal
这	事物	曾是	关于	三十	英寸	在	长度	,	和	两个都	垂直的	和	背侧

[fɪnz] .

fins	.
鳍	.

这东西大约有三十英寸长，有垂直鳍和背鳍。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['dɔ:rsl] [fɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fɪnz] [pleɪst]

But	instead	of	one	dorsal	fin	it	was	equipped	with	four	fins	placed
但	反而	的	一	背侧	鳍	它	曾是	配备	和	四	鳍	放置

[ˌi:kwi'distənt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑ:di] .

equidistantly	around	the	body	.
等距	大约	这	身体	.

但它没有一个背鳍，而是有四个鳍，均匀地分布在身体周围。

[ði:z] [fɪnz] [kən'teɪnd] ['nu:mərəs] ['tu:bjələr] [kwɪlz] [ɔ:r] [spaɪnz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

These	fins	contained	numerous	tubular	quills	or	spines	with	round	openings	at	the
这些	鳍	包含	很多的	管状	羽毛	或者	脊柱	和	圆形的	开口	在	这

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

这些鳍包含许多管状的棘刺或细刺，末端有圆形开口。

[ænd; ənd] ['hæməndz] [hʊk] [hæd; həd] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [spaɪnz] .

and	Hammond's	hook	had	caught	between	two	of	these	spines	.
和	哈蒙德的	钩	有	捕捉	之间	二	的	这些	脊柱	.

哈蒙德的钩子卡在了这两根刺之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] ,

It	was	as	heavy	as	if	made	of	steel	,
它	曾是	作为	重的	作为	如果	制成	的	钢	,

它重得像钢铁做的一样。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [saʊnd] [wen] [strʌk] ,

but	despite	its	weight	and	metallic	sound	when	struck	,
但	尽管	它是	重量	和	金属	声音	什么时候	击	,

尽管它很重，敲击时会发出金属声，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

it	appeared	to	be	constructed	entirely	of	a	bluish	,	iridescent	mother	-	of	-
它	出现	到	是	建造	完全	的	一个	蓝蓝色	,	彩虹色	母亲	-	的	-

[pɜ:rl] .

pearl	.
珍珠	.

它看起来完全是由一种泛着蓝光、闪着虹彩光泽的珍珠母贝制成的。

['hæmənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [spaɪnz] ,

Hammond	removed	his	hook	from	between	the	spines	,
哈蒙德	已移除	他的	钩	从	之间	这	脊柱	,

哈蒙德从脊椎骨间拔出了钩子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['empti] [boʊt] [si:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	lifted	his	catch	onto	the	empty	boat	seat	between	them	.
和	抬起	他的	抓住	到	这	空的	船	座位	之间	他们	.

他把捕获的鱼放到两人之间的空船座上。

" ['betər] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , " [əd'vaɪzd] [stɔːrm] , ['sɪriəsli] .
" **Better heave it overboard , " advised Storm , seriously .**
" 更好的 举 它 落水 , " 建议 风暴 , 严重地 .

"最好把它扔到海里去，"斯托姆严肃地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld] [taɪp] [ʌv; əv][maɪn][ɔːr] [bɑːm] .
" **It might be a new - fangled type of mine or bomb .**
" 它 可能 是 一个 新的 - 时髦的 类型 的 矿 或者 炸弹 .

"这可能是一种新型的地雷或炸弹。"

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] —
I don't like the looks —
我 不 喜欢 这 看起来 —

我不喜欢这种造型——

" [hiː; hi] [stʊd] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,
" **He stood , open - mouthed ,**
" 他 站立 , 打开 - 嘴巴 ,

他站在那里，张着嘴，

[æz; əz][ðə; ði] " [θɪŋ] " ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt]
as the " thing " suddenly shot off the boat seat with a hissing roar like that
作为 这 " 事物 " 突然 射击 离开 这 船 座位 和 一个 嘶嘶声 吼 喜欢 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['rɑːkɪt] .
of a small rocket .
的 一个 小的 火箭 .

突然，那东西像小型火箭一样发出嘶嘶的轰鸣声，从船座上飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [ðə; ði][peɪnt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][smɔːl] , ['ɔrɪndʒ] - [griːn] [flers]
It scorched the paint as it took off with small , orange - green flares
它 烧焦的 这 画 作为 它 采取 离开 和 小的 , 橙子 - 绿色的 信号弹
['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːbjələr] [kwɪlz] .
emanating from the tubular quills .
散发 从 这 管状 羽毛 .

它起飞时，灼烧着油漆，管状羽毛中迸发出细小的橙绿色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst][tuː; tə]
It shot upward with incredible speed and was almost immediately lost to
它 射击 向上 和 极好的 速度 和 曾是 几乎 立即地 丢失的 到
[vjuː] .
view .
看法 .

它以惊人的速度向上射去，几乎瞬间就消失在了视野中。

['stɔrmz] [maʊθ] [kloʊzd] ['sloʊli] .
Storm's mouth closed slowly .
暴风雨 嘴 关闭 缓慢地 .

斯托姆的嘴缓缓合上了。

" [hel] !
" **Hell !**
" 地狱 !

"地狱！

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deizidli] .
" **he said , a little dazedly .**
" 他 说 , 一个 小的 茫然地 .

"他有些茫然地说。"

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] , [fræŋk] .
" **I'm afraid to start fishing again , Frank .**
" 我是 害怕的 到 开始 钓鱼 再次 , 坦率 .

"弗兰克，我不敢再去钓鱼了。"

[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] . "

Might	catch	a	cross	between	a	battleship	and	a	whale	.	"
可能	抓住	一个	叉	之间	一个	战列舰	和	一个	鲸	.	"

可能会遇到一艘介于战舰和鲸鱼之间的船。

" [aɪm] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] ['æŋkər] , " ['hæmənd] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , ['grɪmli] .

"	I'm	hauling	up	anchor	,	"	Hammond	countered	,	grimly	.
"	我是	运输	向上	锚	,	"	哈蒙德	反驳	,	阴沉地	.

"我要起锚了,"哈蒙德冷冷地回答道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	the	looks	of	this	at	all	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	在	全部	.

我一点也不喜欢这样。

[ðə; ðɪ][koʊst] [gɑːrd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	coast	guard	ought	to	hear	of	this	.
这	海岸	警卫	应该	到	听到	的	这	.

海岸警卫队应该知道这件事。

" [hiː; hi][gɑːt][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [roʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɪn] [wen]

"	He	got	one	hand	on	the	anchor	rope	and	was	starting	to	hoist	in	when
"	他	得到	一	手	在	这	锚	绳索	和	曾是	开始	到	提升	在	什么时候

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] " [kætʃ] " ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] .

the	strange	"	catch	"	suddenly	reappeared	.
这	奇怪的	"	抓住	"	突然	再次出现	.

"他一只手抓住了锚绳，正要收线时，奇怪的'卡住'突然又出现了。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] , ['səːkld]['oʊvər][ðə; ðɪ] [skɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

It	came	down	in	a	long	slant	,	circled	over	the	skiff	a	few	times	,
它	来了	向下	在	一个	长的	倾斜	,	圈起来	超过	这	小艇	一个	很少	时代	,

它斜着落下，在小艇上空盘旋了几圈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːrtʃt] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] .

and	finally	settled	on	the	scorched	seat	from	which	it	had	taken	off	.
和	最后	定居	在	这	烧焦的	座位	从	哪个	它	有	已采取	离开	.

最后，它落在了起飞时被烧焦的座位上。

['hæmənd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [swɔːr] .

Hammond	stared	at	the	thing	and	swore	.
哈蒙德	凝视	在	这	事物	和	发誓	.

哈蒙德盯着那东西，咒骂了一声。

['piːtər] [stɔːrm] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

Peter	Storm	took	a	firm	hold	of	his	oar	.
彼得	风暴	采取	一个	公司	抓住	的	他的	桨	.

彼得·斯托姆紧紧握住他的桨。

[hoʊlz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ][kraːft] .

Holes	suddenly	appeared	in	the	strange	craft	.
孔	突然	出现	在	这	奇怪的	工艺	.

这艘奇怪的飞行器上突然出现了几个洞。

['hæmənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [ɪn] ['evɪdəns] .

Hammond	noticed	that	there	were	no	doors	in	evidence	.
哈蒙德	注意到	那	那里	是	不	门	在	证据	.

哈蒙德注意到没有发现任何门。

[ðə; ðɪ][hoʊlz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt]['oʊpən] , [laɪk]['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['baːdi] .

The	holes	seemed	to	dilate	open	,	like	camera	shutters	,	in	the	gleaming	body	.
这	孔	似乎	到	扩张	打开	,	喜欢	相机	百叶窗	,	在	这	闪闪发光	身体	.

在闪亮的躯体上，那些孔洞仿佛相机快门般缓缓打开。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [krɔːld] .
From these openings a host of small creatures crawled .
从 这些 开口 一个 主持人 的 小的 生物 爬行 .

许多小生物从这些缝隙里爬了出来。

[ðeɪ] [swɔːmd] [aʊt] [tɔːrd] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [siːt] .
They swarmed out toward both ends of the boat seat .
他们 蜂拥而至 出去 朝向 两个都 结束 的 这 船 座位 .

它们蜂拥而至，朝船座的两端涌去。

[stɔːrm] ['streɪtnd] , [ɔːr] [ɪn][hænd] .
Storm straightened , oar in hand .
风暴 拉直 , 桨 在 手 .

暴风雨挺直身子，手中握着桨。

" [ænts] !
" Ants !
" 蚂蚁 !

蚂蚁！

" [hiː; hi] [snæpt] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" he snapped , disgustedly .
" 他 啪啪 , 厌恶地 .

他厌恶地厉声说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [bleɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['kriːtʃərz] .
He began to swing the ash blade down on the scurrying creatures .
他 开始 到 摇摆 这 灰 刀刃 向下 在 这 匆匆忙忙 生物 .

他开始挥舞着灰烬刀刃向下砍向那些四处乱窜的生物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] .
The things continued to move about , apparently unharmed .
这 事物 持续 到 移动 关于 , 显然 毫发无损 .

这些物体继续移动，似乎毫发无损。

[dents] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
Dents appeared in the oar and in the seat .
凹痕 出现 在 这 桨 和 在 这 座位 .

船桨和座椅上都出现了凹痕。

['hæmənd] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
Hammond bent over the scurrying creatures and studied them .
哈蒙德 弯曲 超过 这 匆匆忙忙 生物 和 研究 他们 .

哈蒙德弯下腰，仔细观察着这些四处乱窜的小动物。

" [noʊ][juːz] , [piːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" No use , Pete , " he muttered .
" 不 使用 , 皮特 , " 他 低声说道 .

"没用的，皮特，"他嘟囔道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ænts] .
" They're not ants .
" 它们是 不是 蚂蚁 .

它们不是蚂蚁。

[ðeəz; ðəz][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hed] , ['θɔːræks][ænd; ənd]['æbdəmən] .
There's no division of head , thorax and abdomen .
有 不 分配 的 头 , 胸部 和 腹部 .

没有头部、胸部和腹部之分。

[ðeə(r)] [eɪt] - [legd] [ænd; ənd] [ˌsɛfələʊθə'ræsɪk] — [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ə'ræknɪdz] .
They're eight - legged and cephalothoracic — more like the arachnids .
它们是 八 - 腿 和 头胸 — 更多的 喜欢 这 蛛形纲动物 .

它们有八条腿，头胸部——更像是蛛形纲动物。

" [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɑːd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	His	startled	surprise	was	fading	under	the	prod	of	scientific	curiosity	.
"	他的	惊慌	惊喜	曾是	褪色	在下面	这	生产	的	科学	好奇心	.

“在科学好奇心的驱使下，他最初的惊讶渐渐消退了。”

" ['fʌni] [θɪŋ] ,

"	Funny	thing	,
"	有趣的	事物	,

“有趣的是，

[piːt] — [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns]

Pete	—	the	legs	and	shells	seem	to	be	composed	of	the	same	substance
皮特	—	这	腿	和	贝壳	似乎	到	是	由	的	这	相同的	物质

[æz; əz] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

as	the	'	thing	'	they	come	from	.
作为	这	-	事物	-	他们	来	从	.

皮特——这些腿和壳似乎与它们所来自的“东西”是由同一种物质构成的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [stɔːrm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Storm	dropped	his	oar	and	came	forward	.
"	风暴	掉落	他的	桨	和	来了	向前	.

“暴风扔下桨，向前走去。”

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ʌv; əv] [weɪt] .

The	boat	rocked	a	little	to	his	shift	of	weight	.
这	船	摇滚	一个	小的	到	他的	转移	的	重量	.

他移动重心，船身微微摇晃了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	faint	humming	came	from	the	"	thing	"	on	the	seat	,	catching	his
一个	头晕的	哼唱	来了	从	这	"	事物	"	在	这	座位	,	捕捉	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

座位上的“东西”发出微弱的嗡嗡声，引起了他的注意。

[bʌt; bət] ['hæmənd] , [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk]

But	Hammond	,	intent	on	one	of	the	small	creatures	he	was	about	to	pick
但	哈蒙德	,	意图	在	一	的	这	小的	生物	他	曾是	关于	到	挑选

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但哈蒙德一心只想捡起一只小动物，

[dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

没注意到。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['piːts] [hɔːrs] [ʃaʊt] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Not	until	Pete's	hoarse	shout	jerked	him	away	.
不是	直到	皮特的	嘶哑	喊	猛地一抖	他	离开	.

直到皮特沙哑的喊声把他拽开。

" [lʊk] [aʊt] , [fræŋk] !

"	Look	out	,	Frank	!
"	看	出去	,	坦率	!

“小心，弗兰克！”

[ðæt] [tuːb] —
That tube —
那 管子 —

那根管子——

" ['hæmənd] ['streɪtnd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Hammond straightened up to face his friend .
" 哈蒙德 拉直 向上 到 脸 他的 朋友 .

哈蒙德直起身子面对他的朋友。

[bʌt; bət] ['piːtər] [stɔːrm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] !
But Peter Storm had vanished , as if he had never been !
但 彼得 风暴 有 消失了 , 作为 如果 他 有 绝不 到过 !

但彼得·斯托姆却消失了，就好像他从未存在过一样！

[bɪ'twiːn] ['hæmənd] [ænd; ənd] [wer] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [ɑːn] [ðə; ði]
Between Hammond and where Storm had been was the " thing " on the
之间 哈蒙德 和 在哪里 风暴 有 到过 曾是 这 " 事物 " 在 这
[siːt] .
seat .
座位 .

在哈蒙德和斯托姆之前所在位置之间，是座位上的那个“东西”。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] !
The humming emanating from it now was distinctly audible , and ominous !
这 哼唱 散发 从 它 现在 曾是 明显地 可听见的 , 和 不祥的 !

现在从它里面传出的嗡嗡声清晰可闻，而且十分不祥！

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːb] , ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrət] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
A shining tube , mounted in a turret , had appeared in one of the openings .
一个 灼灼 管子 , 安装 在 一个 炮塔 , 有 出现 在 一 的 这 开口 .

其中一个开口处出现了一根闪亮的管子，安装在炮塔上。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['laɪnɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] ['hæmənd] .
The tube was swinging around , lining itself on Hammond .
这 管子 曾是 摇摆 大约 , 衬垫 本身 在 哈蒙德 .

那根管子在摆动，沿着哈蒙德的方向转动。

[ðə; ði] [deɪzd] ['kemɪst] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] .
The dazed chemist did not think .
这 茫然 化学家 做过 不是 思考 .

神情恍惚的化学家一时无法思考。

[hiː; hi] [ri'æktid] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['noʊɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðæt] [tuːb] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
He reacted instinctively , knowing , somehow , that that tube was related to
他 反应 本能地 , 会心 , 不知何故 , 那 那 管子 曾是 有关的 到
['stɔrmz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Storm's disappearance .
暴风雨 消失 .

他本能地做出了反应，不知何故，他知道那根管子与斯托姆的失踪有关。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] [saɪd] .
He twisted , violently , and tried to dive over the boat side .
他 扭曲 , 暴力 , 和 尝试 到 潜水 超过 这 船 边 .

他猛地扭动身体，试图从船边跳下去。

['sʌmθɪŋ] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
Something halted him in the act .
某物 停止 他 在 这 行为 .

有什么东西阻止了他。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [ræp] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	strange	numbness	wrap	itself	about	him	,
他	毛毡	一个	奇怪的	麻木	裹	本身	关于	他	,

他感到一种奇怪的麻木感笼罩着自己。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] .

and	a	cold	like	nothing	he	had	ever	experienced	penetrated	to	his	very	vitals	.
和	一个	寒冷的	喜欢	没有什么	他	有	曾经	经验丰富的	渗透	到	他的	非常	命脉	.

一股他从未经历过的寒冷刺骨，直达他的要害。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [θru:] [æn; ən] ['endləs] ['blæknəs] . . . .

Then	he	felt	himself	falling	,	as	if	through	an	endless	blackness	.	.	.	.
然后	他	毛毡	他自己	坠落	,	作为	如果	通过	一个	无尽的	黑	.	.	.	.

然后他感到自己正在下坠，仿佛坠入无尽的黑暗.....

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['feɪdɪd] , ['sloʊli] .

The	darkness	faded	,	slowly	.
这	黑暗	褪色	,	缓慢地	.

黑暗渐渐消散。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dʒɑ:r] [ɑ:n] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [koʊld] [left] [hɪm; ɪm] .

He	felt	his	feet	jar	on	solid	ground	,	and	the	terrible	cold	left	him	.
他	毛毡	他的	脚	罐	在	坚硬的	地面	,	和	这	糟糕的	寒冷的	左边	他	.

他感到双脚踩在坚实的地面上，那种可怕的寒冷也随之消失了。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['moʊmənts] [fræŋk] ['hæmənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

But	for	long	moments	Frank	Hammond	stood	rigid	,
但	为了	长的	时刻	坦率	哈蒙德	站立	死板的	,

但弗兰克·哈蒙德僵直地站了很久。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .

his	dazed	mind	trying	to	accept	the	strange	world	he	had	fallen	into	.
他的	茫然	头脑	尝试	到	接受	这	奇怪的	世界	他	有	倒下	进入	.

他茫然地试图接受自己坠入的这个陌生世界。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mə'ru:n] [ɪn] ['kʌlər] .

The	landscape	about	him	was	maroon	in	color	.
这	景观	关于	他	曾是	栗色	在	颜色	.

他周围的景色呈暗红色。

[ɪ'regjələr] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['moʊltən] [stoʊn] [hemd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Irregular	ridges	and	gullies	of	apparently	molten	stone	hemmed	him	in	.
不规律的	山脊	和	沟壑	的	显然	熔融的	石头	包边	他	在	.

崎岖不平的山脊和沟壑，仿佛是由熔化的岩石构成，将他包围了起来。

[ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ,

Off	to	his	left	he	could	see	a	huge	,
离开	到	他的	左边	他	可以	看	一个	巨大的	,

在他左边，他可以看到一个巨大的.....

['bʌbli] [pɪt] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['fju:mɜ˞ˌoʊlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['jeləustəun] [pɑ:rk] .

bubbly	pit	that	reminded	him	of	fumaroles	he	had	seen	in	the	National	Yellowstone	Park	.
起泡酒	坑	那	提醒	他	的	喷气孔	他	有	已见	在	这	国家的	黄石公园	公园	.

冒着气泡的坑让他想起了在黄石国家公园看到的喷气孔。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [məˈruːn] [klɪfs] ['taʊərd] ['ɪntuː] [bluː] [mɪsts]

Far	in	the	distance	,	to	his	right	and	left	,	maroon	cliffs	towered	into	blue	mists
远的	在	这	距离	,	到	他的	正确的	和	左边	,	栗色	悬崖	高耸	进入	蓝色的	薄雾

.

:

.

远处，在他左右两侧，深红色的悬崖耸立在蓝色的薄雾之中。

['hæmənd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [siːn] .

Hammond	stared	at	the	weird	scene	.
哈蒙德	凝视	在	这	诡异的	场景	.

哈蒙德盯着这诡异的一幕。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sloʊ] [raɪz][ænd; ənd] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lænd] ,

Under	him	he	could	feel	the	slow	rise	and	sway	of	the	entire	land	,
在下面	他	他	可以	感觉	这	慢的	上升	和	摇摆	的	这	全部的	土地	,

他能感觉到脚下整片土地缓慢地隆起和摇曳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌnˈsteɪb(ə)l] , ['rɑːkɪŋ] [ɪn] [speɪs] !

as	if	it	were	unstable	,	rocking	in	space	!
作为	如果	它	是	不稳定	,	摇滚	在	空间	!

仿佛它不稳定，在太空中摇晃！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] ['hæmənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

For	the	first	few	moments	Hammond	thought	he	was	dreaming	.
为了	这	第一的	很少	时刻	哈蒙德	想法	他	曾是	做梦	.

最初的几分钟，哈蒙德以为自己在做梦。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] " [θɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][boʊt]

He	must	have	been	rendered	unconscious	by	the	strange	"	thing	"	on	the	boat
他	必须	有	到过	渲染	无意识	经过	这	奇怪的	"	事物	"	在	这	船

.

:

.

他一定是船上的那个奇怪"东西"让他昏迷了过去。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪkən] —

Soon	he	would	awaken	—
很快	他	会	觉醒	—

他很快就会醒来——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [məˈruːn] ['lændskeɪp] [pə'sistid] .

But	the	slightly	swaying	maroon	landscape	persisted	.
但	这	轻微地	摇晃	栗色	景观	持续	.

但那略微摇曳的深红色景色依然存在。

['hæmənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [brɑːnzd] ['bɑːdi] .

Hammond	looked	down	at	his	nearly	naked	,	bronzed	body	.
哈蒙德	看起来	向下	在	他的	几乎	裸	,	古铜色	身体	.

哈蒙德低头看着自己几乎赤裸的古铜色身体。

[hiː; hi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .

He	hadn't	changed	.
他	之前没有	已更改	.

他一点都没变。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌbli] [pɪt] ,

He	took	a	few	tentative	steps	toward	the	bubbly	pit	,
他	采取	一个	很少	暂定的	步骤	朝向	这	起泡酒	坑	,

他试探性地朝冒着气泡的池子走了几步，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

and	the	sudden	realization	that	all	this	was	real	sickened	him	.
和	这	突然	实现	那	全部	这	曾是	真实的	恶心	他	.

突然意识到这一切都是真的，他感到恶心。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɔːrm] ?

What	had	happened	to	him	and	Storm	?
什么	有	发生	到	他	和	风暴	?

他和Storm之间发生了什么事?

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

A	harsh	,	metallic	rattle	answered	him	.
一个	残酷的	,	金属	嘎嘎作响	回答	他	.

一阵刺耳的金属碰撞声回应了他。

['hæmənd] [wɜːrl] .

Hammond	whirled	.
哈蒙德	旋转	.

哈蒙德猛地转身。

['tɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] ['rɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [æn; ən] [eɪt] - [legd] ['mɑːnstər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] .

Topping	one	of	the	far	ridges	appeared	an	eight	-	legged	monster	of	gigantic	size	.
配料	一	的	这	远的	山脊	出现	一个	八	-	腿	怪物	的	巨大	尺寸	.

在远处的一座山脊顶上，出现了一个体型巨大的八足怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔːr][teɪl] .

It	was	without	head	or	tail	.
它	曾是	没有	头	或者	尾巴	.

它既没有头也没有尾。

[ɪts] [ʌnseg'mentɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bluː] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pʌmpkɪn] [siːd] .

Its	unsegmented	body	was	an	iridescent	blue	,	and	shaped	like	a	giant	pumpkin	seed	.
它是	未分割的	身体	曾是	一个	彩虹色	蓝色的	,	和	形状	喜欢	一个	巨大的	南瓜	种子	.

它的身体没有分节，呈虹彩蓝色，形状像一颗巨大的南瓜籽。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [flæʃt] ['menəsɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hjuːdʒ][blɜːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [skaɪ] .

The	thing	flashed	menacingly	in	the	bright	light	of	a	sun	that	was	but	a	huge	blur	in	the	misty	sky	.
这	事物	闪光灯	威胁地	在	这	明亮的	光	的	一个	太阳	那	曾是	但	一个	巨大的	模糊	在	这	蒙蒙	天空	.

那东西在明亮的阳光下闪着凶光，而太阳在雾蒙蒙的天空中只是一片巨大的模糊光影。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['hæmənd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrleg] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['redinəs] .

It	headed	for	Hammond	with	incredible	speed	,	a	huge	foreleg	stretching	out	in	readiness	.
它	标题	为了	哈蒙德	和	极好的	速度	,	一个	巨大的	前腿	伸展	出去	在	准备就绪	.

它以惊人的速度冲向哈蒙德，巨大的前腿伸展开来，蓄势待发。

['hæmənd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Hammond	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**speculation**	**.**
哈蒙德	浪费	不	时间	在	推测	.

哈蒙德没有浪费时间进行猜测。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [maɪnd] [ri'æktid] [tu:; tə] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪmpʌls] .

His	**dazed**	**mind**	**reacted**	**to**	**but**	**one**	**impulse**	**.**
他的	茫然	头脑	反应	到	但	一	冲动	.

他神志恍惚，只对一个念头做出了反应。

[flaɪt] !

Flight	**!**
航班	!

航班!

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [ræn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gʌli] .

Turning	**,**	**he**	**ran**	**for**	**the**	**nearest**	**gully**	**.**
转弯	,	他	跑	为了	这	最近的	沟壑	.

他转身朝最近的沟渠跑去。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ['lu:mɪŋ] ['oʊvər]

He	**went**	**down**	**in**	**a**	**half**	**scramble**	**,**	**and**	**ran**	**along**	**it**	**,**	**the**	**walls**	**looming**	**over**
他	去	向下	在	一个	一半	争夺	,	和	跑	沿着	它	,	这	墙壁	迫在眉睫	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他跌跌撞撞地走了下去，沿着墙跑去，高墙在他头顶上方耸立。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [pər'su:ər] [geɪnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

But	**his**	**huge**	**pursuer**	**gained**	**on**	**him**	**.**
但	他的	巨大的	追击者	获得	在	他	.

但他身形庞大的追赶者很快就追上了他。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [legz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**hear**	**the**	**metallic**	**rattle**	**of**	**those**	**flashing**	**legs**	**close**	**behind**	**him**	**.**
他	可以	听到	这	金属	嘎嘎作响	的	那些	闪烁	腿	关闭	在后面	他	.

他能听到身后那双闪着光的腿发出的金属摩擦声。

[dɪ'sper] [gript] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪst] [æz; əz] [hi:; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [ræn]

Despair	**gripped**	**the**	**young**	**chemist**	**as**	**he**	**scrambled**	**out**	**of**	**the**	**gully**	**and**	**ran**
绝望	紧握	这	年轻的	化学家	作为	他	打乱	出去	的	这	沟壑	和	跑

[ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪdʒ] .

up	**the**	**nearest**	**ridge**	**.**
向上	这	最近的	岭	.

绝望攫住了这位年轻的化学家，他挣扎着爬出沟壑，跑上最近的山脊。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] , ['si:mɪŋli] ['bi:ɪŋ]

The	**landscape**	**ahead**	**of**	**him**	**was**	**dipping**	**down**	**as**	**he**	**ran**	**,**	**seemingly**	**being**
这	景观	前方	的	他	曾是	浸渍	向下	作为	他	跑	,	似乎	存在

['tɪltɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

tilted	**by**	**his**	**weight**	**.**
斜	经过	他的	重量	.

他奔跑时，前方的地势向下倾斜，似乎是被他的体重压弯了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['hæmənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	**thought**	**came**	**back**	**to**	**Hammond**	**that**	**this**	**must**	**be**	**a**	**nightmare**	**.**
这	想法	来了	后退	到	哈蒙德	那	这	必须	是	一个	恶梦	.

哈蒙德心想，这一定是场噩梦。

[ðə; ði] [eɪt] - [legd] ,

The	**eight**	**-**	**legged**	**,**
这	八	-	腿	,

八条腿的，

[kə'lɑːs(ə)l] [θɪŋ] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['taɪni]['ænt.laɪk] ['kriːtʃərz] [ðæt][hæd; həd]

colossal	**thing**	**pursuing**	**him**	**was**	**exactly**	**like**	**the**	**tiny**	**antlike**	**creatures**	**that**	**had**
庞大	事物	追求	他	曾是	确切地	喜欢	这	微小的	像蚂蚁一样	生物	那	有

[swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] " [kætʃ] " [hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

swarmed	**out**	**of**	**the**	**strange**	**"**	**catch**	**"**	**he**	**pulled**	**into**	**the**	**Crawfish**	**but**	**a**	**few**
蜂拥而至	出去	的	这	奇怪的	"	抓住	"	他	拉	进入	这	小龙虾	但	一个	很少

['aʊərz][ə'goʊ] .

hours	**ago**	**.**
小时	前	.

追赶他的庞然大物，与几个小时前他拉进小龙虾餐厅的奇怪"猎物"里涌出的那些蚂蚁般的小生物一模一样。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ?

Or	**was**	**it**	**a**	**few**	**hours**	**?**
或者	曾是	它	一个	很少	小时	?

还是几个小时?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	**didn't**	**know**	**.**
他	没有	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ['eniθɪŋ] .

He	**no**	**longer**	**knew**	**anything**	**.**
他	不	更长	知道	任何事物	.

他什么都不知道了。

[grɪm] - [feɪst] , [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][gɑːsps] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

Grim	**-**	**faced**	**,**	**his**	**breath**	**beginning**	**to**	**come**	**in**	**gasps**	**,**	**he**	**slid**	**down**	**a**	**steep**
严峻	-	面对	,	他的	气息	开始	到	来	在	喘息	,	他	滑行	向下	一个	陡

[mə'ruːn] [bæŋk] ,

maroon	**bank**	**,**
栗色	银行	,

他面色凝重，呼吸急促，顺着陡峭的深红色河岸滑了下去。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [kʌt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['diːpənd] .

and	**raced**	**along**	**the**	**shadowed**	**cut**	**that**	**gradually**	**deepened**	**.**
和	比赛	沿着	这	阴影	切	那	逐步地	加深	.

然后沿着逐渐加深的阴影沟壑飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [flaɪt] .

It	**was**	**a**	**hopeless**	**flight**	**.**
它	曾是	一个	绝望	航班	.

这是一次毫无希望的飞行。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] ['mɑːnstər] [keɪm] ,

Behind	**him**	**the**	**clattering**	**monster**	**came**	**,**
在后面	他	这	咔嗒咔嗒	怪物	来了	,

他身后传来怪物的嘎嘎声，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

running	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ravine**	**which**	**was**	**too**	**narrow**	**to**	**allow**	**it**	**to**
跑步	沿着	这	顶部	的	这	峡谷	哪个	曾是	也	狭窄的	到	允许	它	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

沿着峡谷顶部奔跑，但峡谷太窄，它无法进入。

[ðə; ði] [stiːp] - [wɔːld] [kʌt] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] .

The	**steep**	**-**	**walled**	**cut**	**suddenly**	**ended**	**.**
这	陡	-	有围墙的	切	突然	结束	.

陡峭的切口突然结束了。

[ðə; ði] [saɪdz] [hɪr] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌl] - [diː] - [sæk] .

The	sides	here	were	steep	and	smooth	—	a	perfect	cul	-	de	-	sac	.
这	侧面	这里	是	陡	和	光滑的	—	一个	完美的	库尔	-	德	-	囊	.

这里两侧陡峭平坦——是一个完美的死胡同。

['hæmənd] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [fɪsts] [klentʃt] .

Hammond	turned	,	his	brown	fists	clenched	.
哈蒙德	转向	,	他的	棕色的	拳头	紧握	.

哈蒙德转过身，棕色的拳头紧紧握成拳头。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	walls	hemming	him	in	were	perhaps	fifteen	feet	above	his	head	.
这	墙壁	缝边	他	在	是	也许	十五	脚	多于	他的	头	.

他被困的墙壁可能比他的头顶高出十五英尺。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɑːnstər] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] .

The	metal	monster	halted	on	the	rim	.
这	金属	怪物	停止	在	这	轮缘	.

金属巨兽停在了轮辋上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [bliŋkt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːtʃər] , [ɔːr] ['mekənɪzəm] .

A	strange	light	blinked	on	in	the	nose	of	that	creature	,	or	mechanism	.
一个	奇怪的	光	眨眼	在	在	这	鼻子	的	那	生物	,	或者	机制	.

那生物（或机械装置）的鼻子里闪过一道奇异的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [proʊbd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [s'pɒtlaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	probed	down	at	him	,	spotlighting	him	.
它	探测	向下	在	他	,	聚光灯	他	.

它向下照射，用聚光灯照着他。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['fɔːrleg] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrseps] ,

A	giant	foreleg	,	ending	in	a	formidable	pair	of	forceps	,
一个	巨大的	前腿	,	结束	在	一个	强大	一对	的	钳子	,

一条巨大的前腿，末端长着一对威力强大的钳子。

[riːtʃt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

reached	down	along	the	light	beam	for	him	.
达到	向下	沿着	这	光	光束	为了	他	.

沿着光束向下探身去抓他。

[ðə; ði] ['foʊkəsɪŋ] [laɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] ['stediŋ] [ɑːn] ['hæmənd] ,

The	focussing	light	,	swinging	along	the	opposite	wall	before	steadying	on	Hammond	,
这	聚焦	光	,	摇摆	沿着	这	对面的	墙	前	稳定	在	哈蒙德	,

聚焦灯沿着对面的墙壁摆动，然后稳定地照射在哈蒙德身上。

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['despərət] ['riːsɜːrtʃ] ['kemɪst] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['fɪʃər] , ['berli] [waɪd]

had	revealed	to	the	desperate	research	chemist	a	transverse	fissure	,	barely	wide
有	揭晓	到	这	绝望的	研究	化学家	一个	横	裂缝	,	仅仅	宽的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .

enough	to	admit	him	.
足够的	到	承认	他	.

向绝望的研究化学家揭示了一条横向裂缝，这条裂缝窄到几乎无法让他通过。

['hæmənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] .

Hammond	took	the	chance	.
哈蒙德	采取	这	机会	.

哈蒙德抓住了这个机会。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [klɔː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] ,

The	giant	claw	was	but	a	foot	above	his	head	when	he	twisted	,
这	巨大的	爪	曾是	但	一个	脚	多于	他的	头	什么时候	他	扭曲	,

他扭动身体时，那只巨爪距离他的头顶只有一英尺远。

[spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

sprang	away	from	the	wall	.
弹簧	离开	从	这	墙	.

从墙上弹开。

[ðə; ði] - [dʒɜːrk] , [swʌŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	forcep	jerked	,	swung	after	him	.
这	-	猛地一抖	,	摇摆	后	他	.

产钳猛地一甩，追着他甩了出去。

['hæmənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

Hammond	beat	it	to	the	fissure	by	a	foot	.
哈蒙德	打	它	到	这	裂缝	经过	一个	脚	.

哈蒙德比它先一步到达裂缝处，领先一英尺。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] .

He	didn't	stop	.
他	没有	停止	.

他没有停下来。

[hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz]

He	kept	running	,	looking	back	over	his	shoulder	to	see	if	the	monster	was
他	保留	跑步	,	寻找	后退	超过	他的	肩膀	到	看	如果	这	怪物	曾是

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他一边跑一边回头看，看看怪物是否跟在后面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['fɪʃər] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [speɪs] .

He	didn't	notice	the	fissure	ended	abruptly	in	space	.
他	没有	注意	这	裂缝	结束	突然	在	空间	.

他没有注意到裂缝在太空中突然终止。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [tredɪŋ] ['empti] [er] .

Not	until	he	suddenly	felt	himself	treading	empty	air	.
不是	直到	他	突然	毛毡	他自己	踩踏	空的	空气	.

直到他突然感到自己正踩在空荡荡的空气中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n]['daɪvər][ɪn][ðə; ði] ['nuːzˌriːlz]

Then	he	began	to	fall	,	turning	slowly	,	like	a	slow	motion	diver	in	the	newsreels
然后	他	开始	到	落下	,	转弯	缓慢地	,	喜欢	一个	慢的	运动	潜水员	在	这	新闻短片

.

:
.

然后他开始下坠，缓缓转身，就像新闻影片中慢动作的潜水员一样。

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

He	fell	a	long	way	.
他	跌倒	一个	长的	方式	.

他摔得很远。

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][drɑːp][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

In	terms	of	feet	,	as	he	judged	it	,	the	drop	was	incredible	.
在	条款	的	脚	,	作为	他	评判	它	,	这	降低	曾是	极好的	.

就他判断而言，从脚到脚的落差令人难以置信。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] , ['hiːvɪŋ] [siː] .

Below	him	a	huge	mass	loomed	out	of	a	brown	,	heaving	sea	.
以下	他	一个	巨大的	大量的	迫近	出去	的	一个	棕色的	,	起伏	海	.

在他下方，一个巨大的物体从棕色的、波涛汹涌的大海中耸立而出。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] ,

Above	**him**	**—**	**he**	**saw**	**it**	**,**	**once**	**,**
多于	他	—	他	锯	它	,	一次	,

他曾见过，就在他头顶上方。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['ʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːl] — [hiː; hi] [glimpst] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

as	**he**	**faced**	**upward**	**in**	**his**	**turning**	**fall**	**—**	**he**	**glimpsed**	**what**	**was**	**a**	**gigantic**
作为	他	面对	向上	在	他的	转弯	落下	—	他	瞥见	什么	曾是	一个	巨大

[spæn][ʌv; əv] [mə'ruːn] [ɜːrθ] ,

span	**of**	**maroon**	**earth**	**,**
跨度	的	栗色	地球	,

当他翻滚坠落时，脸朝上仰望——他瞥见了一片巨大的深红色土地，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [θɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] , [mə'ruːn] [klɪfs] [æt; ət]

hundreds	**of**	**feet**	**thick**	**,**	**that**	**was**	**supported**	**by**	**the**	**huge**	**,**	**maroon**	**cliffs**	**at**
数百	的	脚	厚的	,	那	曾是	有	经过	这	巨大的	,	栗色	悬崖	在

['iːðər] [saɪd] .

either	**side**	**.**
任何一个	边	.

厚达数百英尺，两侧是巨大的深红色悬崖支撑着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [spæn][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] !

It	**was**	**from**	**that**	**span**	**he**	**had**	**fallen**	**!**
它	曾是	从	那	跨度	他	有	倒下	!

他就是从那座桥上摔下来的！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['nʌmɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]

A	**strange**	**,**	**numbing**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**,**	**then**	**,**	**so**	**incredible**	**in**	**its**	**implication**
一个	奇怪的	,	麻木	想法	来了	到	他	,	然后	,	所以	极好的	在	它是	含义

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	**discarded**	**it**	**.**
他	丢弃	它	.

这时，一个奇怪而令人麻木的念头涌上心头，这个念头的含义如此不可思议，以至于他把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] , [kept] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] —

But	**it**	**persisted**	**,**	**kept**	**tapping**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**—**
但	它	持续	,	保留	窃听	在	这	后退	的	他的	头脑	—

但这念头始终萦绕在他心头，挥之不去——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] !

He	**was**	**still**	**in**	**the**	**Crawfish**	**!**
他	曾是	仍然	在	这	小龙虾	!

他还在小龙虾餐厅！

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] .

The	**thought**	**was**	**fantastic**	**.**
这	想法	曾是	极好的	.

这个想法太棒了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .

Yet	**it**	**was**	**less**	**incredible**	**than**	**if**	**it**	**were**	**not**	**true**	**.**
然而	它	曾是	较少的	极好的	比	如果	它	是	不是	真的	.

然而，如果它不是真的，那就没那么令人难以置信了。

[ðə; ði] ['tɜːrətɪd] [tuːb] , ['evɪdəntli] ,

The	**turreted**	**tube**	**,**	**evidently**	**,**
这	炮塔	管子	,	显然	,

显然，炮塔式管

[hæd; həd] [spreɪd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][saɪz] [ðæt] [ðə; ði]

had	sprayed	an	invisible	ray	that	had	so	changed	him	in	size	that	the
有	喷洒	一个	无形的	射线	那	有	所以	已更改	他	在	尺寸	那	这

['ænt.laɪk] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [naʊ] [lu:md] [laɪk][kə'lɑ:saɪ]['oʊvər]

antlike	things	he	had	been	about	to	examine	now	loomed	like	colossi	over
像蚂蚁一样	事物	他	有	到过	关于	到	检查	现在	迫近	喜欢	巨像	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他喷射出一道看不见的光束，使他的体型发生了如此大的变化，以至于他原本要观察的蚂蚁般的生物现在像巨人一样耸立在他面前。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] [ænd; ənd]['fju:mɜ˞ˌoʊlz][wɜ:r; wər] [brʌʃ] [maːrks][ænd; ənd] [peɪnt] ['bʌblz]

The	ridges	and	gullies	and	fumaroles	were	brush	marks	and	paint	bubbles
这	山脊	和	沟壑	和	喷气孔	是	刷子	标记	和	画	气泡

[ɪn][ðə; ði] [mə'ru:n] [peɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,

in	the	maroon	paint	of	the	seat	,
在	这	栗色	画	的	这	座位	,

座椅深红色油漆上的脊状纹路、沟壑和喷气孔，其实是刷痕和油漆气泡造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][boʊt] [saɪdz] .

and	the	towering	cliffs	were	the	boat	sides	.
和	这	参天	悬崖	是	这	船	侧面	.

高耸的悬崖就是船舷。

[ðə; ði] [haɪ] [spæn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

The	high	span	from	which	he	was	falling	must	be	nothing	less	than
这	高的	跨度	从	哪个	他	曾是	坠落	必须	是	没有什么	较少的	比

[ðə; ði][boʊt] [si:t] !

the	boat	seat	!
这	船	座位	!

他坠落的那个高处，一定是船上的座位！

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l][lænd] [mæs] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

And	the	huge	,	elliptical	land	mass	toward	which	he	was	falling	must	be
和	这	巨大的	,	椭圆形	土地	大量的	朝向	哪个	他	曾是	坠落	必须	是

一
二
二

而他坠落的那块巨大的椭圆形陆地一定是——

[hi:; hi]['lændɪd] [ðen] .

He	landed	then	.
他	登陆	然后	.

他随后着陆了。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , ['spʌndʒi] .

The	substance	beneath	his	feet	was	soft	,	spongy	.
这	物质	下面	他的	脚	曾是	柔软的	,	海绵状的	.

他脚下的地面柔软而有弹性。

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

It	broke	his	fall	.
它	打破	他的	落下	.

它缓冲了他的下落。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [red] [gloʊ] ,

Around	him	was	a	momentary	red	glow	,
大约	他	曾是	一个	瞬间	红色的	辉光	,

他周围瞬间闪过一道红光。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['fɪltər] [ðæt] [blɑːkt] [aʊt][ɔːl] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red]

as	of	the	sun	shining	through	a	filter	that	blocked	out	all	waves	above	the	red
作为	的	这	太阳	灼灼	通过	一个	筛选	那	已屏蔽	出去	全部	波浪	多于	这	红色的

[bænd] .

band	.
乐队	.

就像阳光透过滤光片照射下来，滤光片阻挡了所有高于红色波段的波。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['slaɪmi] [puːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] , [ænd; ənd] ['moʊmənteri] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]

He	passed	through	slimy	pools	within	the	huge	mass	,	and	momentary	revulsion
他	通过了	通过	黏糊糊的	游泳池	之内	这	巨大的	大量的	,	和	瞬间	厌恶

[gript] [hɪm; ɪm] .

gripped	him	.
紧握	他	.

他穿过巨大团块中黏糊糊的水洼，一瞬间感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [briːf] ['deɪlaɪt] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ,

Then	he	emerged	out	into	brief	daylight	,	riding	a	huge	disc	to	the	brown	,
然后	他	出现	出去	进入	简短的	日光	,	骑术	一个	巨大的	光盘	到	这	棕色的	,

['hiːvɪŋ] [siː] .

heaving	sea	.
起伏	海	.

然后他出现在短暂的日光中，骑着一个巨大的圆盘驶向棕色的、波涛汹涌的大海。

[hiː; hi][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

He	hit	with	a	splash	.
他	打	和	一个	溅	.

他击中目标时溅起了水花。

['fæðəmz] [diːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Fathoms	deep	to	him	,	he	went	directly	to	the	bottom	,
英寻	深的	到	他	,	他	去	直接地	到	这	底部	,

对他来说，这深度足足有几英寻，他直接沉到了谷底。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['meni] [taɪmz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [liːd] .

as	if	he	were	composed	of	a	substance	many	times	heavier	than	lead	.
作为	如果	他	是	由	的	一个	物质	许多	时代	较重	比	带领	.

仿佛他是由比铅重许多倍的物质构成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

And	he	remained	on	the	bottom	.
和	他	剩余	在	这	底部	.

他一直处于底层。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm] ['ʌpwərd] [kʊd; kəd][lɪft][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Not	even	his	instinctive	attempt	to	swim	upward	could	lift	him	to	the
不是	甚至	他的	本能	试图	到	游泳	向上	可以	举起	他	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

即使他本能地向上游去，也无法让他浮出水面。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [θɔːt] [hɪt][hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz] [deθ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ]

The	ironic	thought	hit	him	then	,	as	death	stared	at	him	with	grinning
这	讽刺的是	想法	打	他	然后	,	作为	死亡	凝视	在	他	和	咧嘴笑

[feɪs] .

face	.
脸	.

这时，他突然意识到一个讽刺的念头：死神正咧着嘴盯着他。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['bɑːdi]

The	huge	mass	through	which	he	had	plunged	must	have	been	the	body
这	巨大的	大量的	通过	哪个	他	有	暴跌	必须	有	到过	这	身体

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːfɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

of	one	of	the	bluefish	they	had	caught	.
的	一	的	这	鲢	他们	有	捕捉	.

他坠入的那团巨大的物体一定是他们捕获的蓝鱼的尸体。

['evɪdəntli] , [ðoʊ] [ɪn'kredəbli] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθs]

Evidently	,	though	incredibly	reduced	in	size	,	his	weight	in	relation	to	the	earth's
显然	,	尽管	难以置信	减少	在	尺寸	,	他的	重量	在	关系	到	这	地球的

[pʊl] ,

pull	,
拉	,

显然，尽管体型大幅缩小，但他相对于地球引力的重量，

[wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .

was	still	one	hundred	and	eighty	pounds	.
曾是	仍然	一	百	和	八十	磅	.

仍然有180磅重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , ['hiːvɪŋ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['restɪd] ,

And	the	brown	,	heaving	sea	at	the	bottom	of	which	he	now	rested	,
和	这	棕色的	,	起伏	海	在	这	底部	的	哪个	他	现在	休息	,

而他现在就安息在棕色、波涛汹涌的海底。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [bɪldʒ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] .

was	merely	the	bilge	water	of	the	Crawfish	.
曾是	仅仅	这	舱底	水	的	这	小龙虾	.

那只不过是小龙虾号的舱底水而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] , [fræŋk] ['hæmənd] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ɪn]

And	in	the	next	minute	or	two	he	,	Frank	Hammond	,	was	going	to	drown	in
和	在	这	下一个	分钟	或者	二	他	,	坦率	哈蒙德	,	曾是	去	到	溺水	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

接下来的一两分钟内，弗兰克·哈蒙德就要被淹死了！

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][saɪd] .

He	turned	,	instinctively	,	and	ran	for	the	boat	side	.
他	转向	,	本能地	,	和	跑	为了	这	船	边	.

他本能地转身，跑向船边。

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [tɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bælənsɪŋ] [weɪt] .

Again	he	felt	the	boat	tip	to	his	unbalancing	weight	.
再次	他	毛毡	这	船	提示	到	他的	失衡	重量	.

他再次感到船身因自身重量失去平衡而倾斜。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [bɪldʒ] ['wɔːtər] [rʌʃt] [tuː; tə][læp] [haɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Overhead	the	bilge	water	rushed	to	lap	high	against	his	side	.
开销	这	舱底	水	匆忙	到	膝	高的	反对	他的	边	.

头顶上，舱底的积水猛烈地涌来，拍打着他的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [soʊ][tɪp][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɪp]

There	was	danger	that	his	weight	would	so	tip	the	skiff	that	it	would	ship
那里	曾是	危险	那	他的	重量	会	所以	提示	这	小艇	那	它	会	船

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .

water	from	the	Sound	.
水	从	这	声音	.

他的体重可能会使小船倾斜，导致船体从海湾中涌出水来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [draʊn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

But	he	had	to	chance	it	,	or	drown	where	he	stood	.
但	他	有	到	机会	它	,	或者	溺水	在哪里	他	站立	.

但他必须冒险一试，否则就会被淹死在原地。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈbɜːrstɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , [dʒaɪˈgæntɪk] [luːm]

His	lungs	were	nearly	bursting	when	he	came	upon	the	dark	,	gigantic	loom
他的	肺	是	几乎	爆发	什么时候	他	来了	之上	这	黑暗的	,	巨大	织布机

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][saɪd] .

of	the	boat	side	.
的	这	船	边	.

当他看到船边那黑暗、巨大的身影时，他的肺几乎要炸裂了。

[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

And	strangely	,	at	this	moment	,
和	奇怪的	,	在	这	片刻	,

奇怪的是，就在此时此刻，

[ðə; ði] [stiːp] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈlev(ə)l] — [ðə; ði][bɪldʒ][ˈwɔːtər] [wɑːʃt] [bæk]

the	steep	slant	of	the	floor	began	to	level	—	the	bilge	water	washed	back
这	陡	倾斜	的	这	地面	开始	到	等级	—	这	舱底	水	洗过	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

from	the	side	.
从	这	边	.

陡峭的船底开始变得平坦——船舱里的水从侧面被冲了回来。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhæmənd] , [ðen] ,

The	thought	came	to	Hammond	,	then	,
这	想法	来了	到	哈蒙德	,	然后	,

这时，哈蒙德突然想到：

[ðæt] [ˈpiːtər] [stɔːrm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

that	Peter	Storm	must	be	running	for	the	opposite	side	of	the	boat	,
那	彼得	风暴	必须	是	跑步	为了	这	对面的	边	的	这	船	,

彼得·斯托姆肯定正往船的另一边跑。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ][wɜːrld][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .

instinctively	realizing	the	need	of	keeping	this	strange	world	on	an	even	keel	.
本能地	意识到	这	需要	的	保持	这	奇怪的	世界	在	一个	甚至	龙骨	.

本能地意识到需要让这个奇异的世界保持稳定。

[lʌŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] , [ˈhæmənd] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][klaɪm][ʌp][ðə; ði][dɑːrk][wɔːl] .

Lungs	bursting	,	Hammond	started	the	climb	up	the	dark	wall	.
肺	爆发	,	哈蒙德	开始	这	爬	向上	这	黑暗的	墙	.

哈蒙德肺部仿佛要爆炸一般，开始攀爬黑暗的墙壁。

[laɪk] [sʌm; səm][ˈtaɪni][maɪt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] , [ˈhæmənd] [ˈfaɪnəli]

Like	some	tiny	mite	,	almost	invisible	to	the	naked	eye	,	Hammond	finally
喜欢	一些	微小的	螨虫	,	几乎	无形的	到	这	裸	眼睛	,	哈蒙德	最后

[ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪldʒ][ˈwɔːtər] .

emerged	from	the	bilge	water	.
出现	从	这	舱底	水	.

哈蒙德就像一只肉眼几乎看不见的小螨虫，最终从船舱积水中浮了出来。

[ˈeɪkɪŋ] [lʌŋz] [druː] [ɪn] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv] [kliːn] [er] .

Aching	lungs	drew	in	great	draughts	of	clean	air	.
疼痛	肺	画	在	伟大的	起草	的	干净的	空气	.

疼痛难忍的肺部吸入了大量清新的空气。

[spent] , [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [truːθ] ,

Spent	,	still	somewhat	dazed	by	the	incredible	truth	,
花费	,	仍然	有些	茫然	经过	这	极好的	真相	,

精疲力竭，仍有些震惊于这难以置信的真相，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [eɪt] - [legd] [kə'lɑːsəs] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɔːrd]

he	did	not	notice	the	eight	-	legged	colossus	that	came	down	along	the	cliff	toward
他	做过	不是	注意	这	八	-	腿	巨人	那	来了	向下	沿着	这	悬崖	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没有注意到那个沿着悬崖朝他走来的八足巨人。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [klɔː] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Not	until	it	loomed	over	him	,	and	a	giant	claw	reached	down	for	him
不是	直到	它	迫近	超过	他	,	和	一个	巨大的	爪	达到	向下	为了	他

,

,

,

直到它逼近他，一只巨大的爪子伸向他，他才意识到这一点。

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

did	he	become	aware	of	it	.
做过	他	变得	意识到的	的	它	.

他是否意识到了这一点?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

He	gasped	,	tried	to	dodge	.
他	倒吸一口气	,	尝试	到	躲闪	.

他倒吸一口凉气，试图躲闪。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

A	giant	forcep	grasped	him	about	the	middle	,	and	with	a	quick	,
一个	巨大的	-	抓住	他	关于	这	中间	,	和	和	一个	快的	,

一把巨大的镊子夹住了他的腰部，然后迅速地，

[deft]['moʊʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [klɔː] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] [klɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pærəʃuːt] - [laɪk]['met(ə)l]

deft	motion	another	claw	-	like	appendage	clipped	a	small	,	parachute	-	like	metal
麻利	运动	其他	爪	-	喜欢	附属物	剪辑	一个	小的	,	降落伞	-	喜欢	金属

['hɑːrnɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

harness	over	his	shoulders	.
马具	超过	他的	肩膀	.

他灵巧地将另一个爪状附属物扣在肩上，那是一个小型降落伞状金属背带。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːzəli] ,

Then	the	first	forcep	lifted	him	,	easily	,
然后	这	第一的	-	抬起	他	,	容易地	,

然后第一只产钳轻松地把他提了起来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] [wer] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɔːrt][daɪ'leɪtɪd]['oʊpən]

and	drew	him	up	to	the	metal	monster	where	a	round	port	dilated	open
和	画	他	向上	到	这	金属	怪物	在哪里	一个	圆形的	港口	扩张	打开

然后把他拉到那个金属怪物面前，那里有一个圆形的端口张开着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	was	thrust	inside	.
和	他	曾是	推力	里面	.

他被推进了里面。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [klɔː] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][kloʊzd] .

The	huge	claw	withdrew	,	and	the	port	closed	.
这	巨大的	爪	退出	,	和	这	港口	关闭	.

巨大的爪子缩回了手中，港口关闭了。

['hæmənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hammond blinked his eyes .
哈蒙德 眨眼 他的 眼睛 .

哈蒙德眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][træns'pærənt] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He was in a big room , the ceiling of which was transparent , letting in a
他 曾是 在 一个 大的 房间 , 这 天花板 的 哪个 曾是 透明的 , 出租 在 一个
[səb'duːd] [laɪt] .
subdued light .
低沉的 光 .

他身处一个大房间，房间的天花板是透明的，透进柔和的光线。

['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [tuː] [diːp] , [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪrə] .
Ringing him , in a circle two deep , were warriors of an ancient era .
铃声 他 , 在 一个 圆圈 二 深的 , 是 战士 的 一个 古老的 时代 .

他周围围着两层高的古代战士。

['æmə,zɑːnz] , [kəm'pliːt] [tuː; tə] [brest] [pleɪts] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] [ʃiːldz] , ['sɪŋktʃər] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz]
Amazons , complete to breast plates and oval shields , cinctures and sandals
亚马逊 , 完全的 到 胸部 盘子 和 椭圆形 盾牌 , 束带 和 凉鞋
.
:
.

亚马逊女战士，全套装备，包括胸甲、椭圆形盾牌、腰带和凉鞋。

[laɪð] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ,
Lithe , beautiful , yet erect and disciplined ,
轻盈 , 美丽的 , 然而 直立 和 纪律严明的 ,

身姿轻盈优美，却又挺拔自律。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪnər] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt][ɑːn][ɪts][fɜːrst][deɪ][ɪn][ðə; ði]
they watched him as a trainer watches a jungle cat on its first day in the
他们 观看 他 作为 一个 教练 手表 一个 丛林 猫 在 它是 第一的 天 在 这
[ə'riːnə] .
arena .
竞技场 .

他们注视着他，就像驯兽员注视着一只丛林猫第一天上竞技场一样。

['hæmənd] ['weɪtɪd] .
Hammond waited .
哈蒙德 等待 .

哈蒙德静静地等待着。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɑːdərn]['æmə,zɑːnz] .
The thought came to him , now , that these were very modern Amazons .
这 想法 来了 到 他 , 现在 , 那 这些 是 非常 现代的 亚马逊 .

他突然想到，这些亚马逊女战士非常现代。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ə; eɪ]['mɑːdərn]
For beside the shield they carried a weapon that closely resembled a modern
为了 旁 这 盾 他们 携带 一个 武器 那 密切 类似 一个 现代的
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

除了盾牌之外，他们还携带了一种与现代步枪非常相似的武器。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [iːtʃ] [ˈkærid] [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈpærəʃuːt] - [laɪk] [kənˈtraɪvəns]

And	on	their	shoulders	each	carried	an	identical	parachute	-	like	contrivance
和	在	他们的	肩膀	每个	携带	一个	完全相同的	降落伞	-	喜欢	装置

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ˈhæmənd] .

similar	to	the	one	fastened	on	Hammond	.
相似的	到	这	一	系紧	在	哈蒙德	.

他们肩上各自扛着一个与哈蒙德身上所系的降落伞状装置相同的装置。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkemɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

The	young	chemist	took	a	deep	breath	.
这	年轻的	化学家	采取	一个	深的	气息	.

这位年轻的化学家深吸了一口气。

[hiː; hi] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈgɜːlz] ?

He	said	:	"	What's	the	idea	,	girls	?
他	说	:	"	是什么	这	主意	,	女孩们	?

他说："姑娘们，你们有什么想法？"

[ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ?

This	some	kind	of	a	new	game	?
这	一些	种类	的	一个	新的	游戏	?

这是某种新游戏吗?

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm] .

"	The	sound	of	his	voice	seemed	to	startle	them	.
"	这	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	惊吓	他们	.

他的声音似乎吓了他们一跳。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['herd] ['wɔːriər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['maɪnər]['ɑːfɪsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] ['ɑːrmlət]

A	golden	haired	warrior	,	perhaps	a	minor	officer	,	for	she	wore	a	green	armlet
一个	金的	头发	战士	,	也许	一个	次要的	官	,	为了	她	穿着	一个	绿色的	臂章

,

,

,

她是一位金发女战士，或许是名低级军官，因为她戴着绿色臂环。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] ['dʒestʃər] .

made	a	short	,	quick	gesture	.
制成	一个	短的	,	快的	手势	.

做了一个简短迅速的手势。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['wɒrɪrz] [kloʊzd][ɪn][ɑːn] ['hæmənd] .

The	ringing	warriors	closed	in	on	Hammond	.
这	铃声	战士	关闭	在	在	哈蒙德	.

鸣枪的战士们逼近了哈蒙德。

['ɪnstɪŋkt] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kemists] [ɑːrmz] — [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [faɪt] ,

Instinct	moved	the	young	chemist's	arms	—	the	instinct	to	fight	,
本能	已搬	这	年轻的	化学家的	武器	—	这	本能	到	斗争	,

年轻的化学家本能地举起了手臂——那是战斗的本能。

[tuː; tə][wɪn] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .

to	win	free	of	this	strange	experience	he	could	not	understand	.
到	赢	自由的	的	这	奇怪的	经验	他	可以	不是	理解	.

为了摆脱这种他无法理解的奇怪经历，他必须赢得胜利。

[bʌt; bət] ['krɪplɪŋ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt][wɜːr; wər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

But	crippling	that	instinct	were	the	habits	of	civilization	.
但	致残	那	本能	是	这	习惯	的	文明	.

但文明的习惯却削弱了这种本能。

[hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪt] [ðiːz] ['gɜːlz] , ['wɒrɪrz] [ɔːr] [noʊ] .

He	couldn't	bring	himself	to	hit	these	girls	,	warriors	or	no	.
他	不能	带来	他自己	到	打	这些	女孩们	,	战士	或者	不	.

他实在下不了手打这些女孩，不管她们是不是战士。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [friː] .

Yet	he	tried	to	win	free	.
然而	他	尝试	到	赢	自由的	.

但他却试图赢得自由。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [tuː] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] , [wɜːrl] ,

He	pushed	the	first	two	off	their	feet	,	whirled	,
他	推动	这	第一的	二	离开	他们的	脚	,	旋转	,

他一把推倒了前面两个人，然后转身，

[ænd; ənd] [bʌkt] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

and	bucked	the	rest	of	the	line	with	his	shoulders	.
和	反抗	这	休息	的	这	线	和	他的	肩膀	.

然后他用肩膀顶撞了其余的队员。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .

They	parted	under	his	assault	.
他们	分手了	在下面	他的	突击	.

在他的攻击下，他们分开了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪnd] ['muːvmənt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [kloʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] ['ferli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm]

But	with	disciplined	movement	the	others	closed	in	and	fairly	smothered	him
但	和	纪律严明的	移动	这	其他的	关闭	在	和	相当	窒息	他

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

但其他人迅速上前合拢，将他几乎完全压制在地。

[hiː; hi] [felt] ['met(ə)l] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	felt	metal	clasped	about	his	arms	and	legs	,	and	suddenly	he	was
他	毛毡	金属	紧握	关于	他的	武器	和	腿	,	和	突然	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

unable	to	struggle	,
无法	到	斗争	,

他感到四肢被金属钳子夹住，突然间便无力挣扎。

[tuː; tə] [hiːv] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪnɪŋ] [mæs] .

to	heave	free	of	that	pinning	mass	.
到	举	自由的	的	那	钉住	大量的	.

挣脱那块压迫物。

['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [hiː; hi] [səb'saidid] .

Panting	,	his	face	grim	,	he	subsided	.
喘息	,	他的	脸	严峻	,	他	平静下来	.

他气喘吁吁，脸色凝重，渐渐平静下来。

[ðə; ðiː] ['æməˌzɑːnz] [rɪ'fɔːrmd] [ræŋks] .

The	Amazons	reformed	ranks	.
这	亚马逊	改革后的	排名	.

亚马逊人重组了队伍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [tʃeɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	left	with	arms	and	legs	chained	in	a	manner	that	allowed	him	,
他	曾是	左边	和	武器	和	腿	连锁	在	一个	方式	那	允许	他	,

他的手脚被锁链捆绑着，这种捆绑方式使他.....

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [steps] ['fɔːrwərd] .

when	on	his	feet	,	to	take	short	steps	forward	.
什么时候	在	他的	脚	,	到	拿	短的	步骤	向前	.

站立时，向前迈小步。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ɑːrmbænd] ['dʒestʃəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	officer	with	the	green	armband	gestured	again	,	and	gave	with	it	a
这	官	和	这	绿色的	臂章	做手势	再次	,	和	给予	和	它	一个

['vɜːrb(ə)l]['ɔːrdər] .

verbal	order	.
口头	命令	.

佩戴绿色臂章的军官再次做了个手势，并口头下达了命令。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn'taɪərli]['eɪliən][tuː; tə] ['hæmənd] .

Her	voice	was	musical	,	in	a	tongue	entirely	alien	to	Hammond	.
她	嗓音	曾是	音乐	,	在	一个	舌头	完全	外星人	到	哈蒙德	.

她的声音悦耳动听，但说的却是哈蒙德完全听不懂的语言。

[tuː] ['wɒrɪrz] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] , [bent] , [helpt] ['hæmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Two	warriors	marched	forward	,	bent	,	helped	Hammond	to	his	feet	.
二	战士	行军	向前	,	弯曲	,	帮助	哈蒙德	到	他的	脚	.

两名武士上前弯下腰，扶起哈蒙德。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bluː] [tʃeɪn] ,

The	officer	took	hold	of	the	free	length	of	blue	chain	,
这	官	采取	抓住	的	这	自由的	长度	的	蓝色的	链	,

警官抓住了那段空着的蓝色链条，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] ['hæmənd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

and	started	to	walk	Hammond	toward	the	far	end	of	the	big	room	.
和	开始	到	走	哈蒙德	朝向	这	远的	结尾	的	这	大的	房间	.

然后开始带着哈蒙德走向大房间的另一端。

['hæmənd] ['fɑːloʊd] .

Hammond	followed	.
哈蒙德	随后	.

哈蒙德随后跟上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [kept] [peɪs] , ['raɪf(ə)l] - [laɪk] ['wɛpənz] [held] ['redi] .

Behind	him	the	two	warriors	kept	pace	,	rifle	-	like	weapons	held	ready	.
在后面	他	这	二	战士	保留	步伐	,	步枪	-	喜欢	武器	握住	准备好	.

在他身后，两名战士紧随其后，手持步枪般的武器，随时准备战斗。

[ə; eɪ] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɔːftli]

A	door	dilated	open	in	the	wall	,	and	Hammond	found	himself	in	a	long	,	softly
一个	门	扩张	打开	在	这	墙	,	和	哈蒙德	成立	他自己	在	一个	长的	,	轻轻

['laɪtɪd] ['rʌnweɪ] .

lighted	runway	.
照明	跑道	.

墙上的一扇门缓缓打开，哈蒙德发现自己置身于一条灯光柔和的长跑道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪ'ðɪn] .

He	was	marched	along	this	to	another	door	,	and	motioned	within	.
他	曾是	行军	沿着	这	到	其他	门	,	和	示意	之内	.

他被押着沿着这条路走到另一扇门前，示意他进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	door	closed	behind	him	.
这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,

It	was	a	small	room	,
它	曾是	一个	小的	房间	,

那是一个小房间，

[ber] [ænd; ənd][blæŋk][ɑːn] [θriː] [saɪdz] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] ['hændgrɪp] [ɑːn][ðə; ðiˈ]

bare	and	blank	on	three	sides	save	for	a	number	of	iron	handgrips	on	the
裸	和	空白的	在	三	侧面	节省	为了	一个	数字	的	铁	握把	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

除了墙上的一些铁质扶手外，三面墙都光秃秃的。

[ðə; ðiˈ] [fɔːrθ] [wɔːl][wʌz; wəz][træns'pærənt] .

The	fourth	wall	was	transparent	.
这	第四	墙	曾是	透明的	.

第四堵墙是透明的。

['hæmənd] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Hammond	shuffled	to	it	.
哈蒙德	洗牌	到	它	.

哈蒙德拖着脚步走向它。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðiˈ] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] ,

At	the	same	moment	the	floor	under	him	pitched	and	rolled	,
在	这	相同的	片刻	这	地面	在下面	他	投球	和	滚动	,

就在同一时刻，他脚下的地板开始倾斜翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][klæŋk][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ['rʌmbld] [θruː] [ðə; ðiˈ]['aɪərn]['mɑːnstər] .

and	the	clank	of	machinery	rumbled	through	the	iron	monster	.
和	这	铮铮	的	机械	隆隆声	通过	这	铁	怪物	.

机器的哐当声在钢铁巨兽中隆隆作响。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ðiˈ] ['nɪrəst] ['hændgrɪp] , [ænd; ənd] [klʌŋ] .

He	grasped	the	nearest	handgrip	,	and	clung	.
他	抓住	这	最近的	握把	,	和	紧紧抓住	.

他抓住最近的扶手，紧紧地抓着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiˈ][træns'pærənt][wɔːl] ,

Looking	out	through	the	transparent	wall	,
寻找	出去	通过	这	透明的	墙	,

透过透明墙向外看去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['mɑːnstər][tæŋk] ([fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [gest] [ðə; ðiˈ] [eɪt] - [legd]

he	could	see	that	the	monster	tank	(	for	now	he	guessed	the	eight	-	legged
他	可以	看	那	这	怪物	坦克	(	为了	现在	他	猜对了	这	八	-	腿

['ænt.laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; biˈ]) [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ] [boʊt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [siːt] .

antlike	thing	to	be	)	was	climbing	up	the	boat	side	to	the	seat	.
像蚂蚁一样	事物	到	是	)	曾是	攀登	向上	这	船	边	到	这	座位	.

他看到那个怪物坦克（他现在猜测那个八条腿的蚂蚁状生物）正沿着船舷爬向座位。

[ðə; ðiˈ][tæŋk] ['lɛvəld] [ɔːf] .

The	tank	leveled	off	.
这	坦克	平整	离开	.

水箱水位趋于平稳。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ['taʊərd] [ðə; ðiˈ]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] " [bɪg][wʌn] .

Above	him	towered	the	outlines	of	the	"	big	one	.
多于	他	高耸	这	概述	的	这	"	大的	一	.

在他上方耸立着"大家伙"的轮廓。

" [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][tæŋks][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['perənt][saɪd] ,
" **Scores of the monster tanks were climbing back up the parent side ,**
" 得分 的 这 怪物 坦克 是 攀登 后退 向上 这 父母 边 ,

“数十辆巨型坦克正沿着母坦克爬回山顶，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][æz; əz]['meni] ['oʊpənɪŋz] .
to disappear in as many openings .
到 消失 在 作为 许多 开口 .

消失在尽可能多的开口中。

[ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [held] ['hæmənd] [muːvd] ['stedəli] , [noʊzd]['ɪntuː][ɪts] [kəm'pɑːrtmənt] .
The tank which held Hammond moved steadily , nosed into its compartment .
这 坦克 哪个 握住 哈蒙德 已搬 稳步 , 鼻子 进入 它是 隔间 .

载着哈蒙德的坦克平稳地移动着，车头缓缓驶入舱室。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]['æftər][ðem; ðəm] .
The door closed after them .
这 门 关闭 后 他们 .

他们身后，门关上了。

[ðə; ði][tæŋk] ['rʌmbld] [ɑːn][ə'krɔːs][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs]
The tank rumbled on across a large , dimly lighted room , more like some enormous
这 坦克 隆隆声 在 穿过 一个 大的 , 依稀 照明 房间 , 更多的 喜欢 一些 巨大的
['stɔːrɪdʒ] [gə'rɑːʒ] ,
storage garage ,
贮存 车库 ,

坦克隆隆驶过一个光线昏暗的大房间，更像是一个巨大的储藏室。

[fɔːr; fər] ['hæmənd] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [bʌlks] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][tæŋks] [ə'lɔːŋ]
for Hammond could glimpse the bulks of dozens of the huge tanks along
为了 哈蒙德 可以 一瞥 这 散装 的 几十个 的 这 巨大的 坦克 沿着
[ðə; ði][fɑːr] [wɔːlz] ,
the far walls ,
这 远的 墙壁 ,

哈蒙德可以瞥见远处墙壁上数十个巨型坦克的庞大身躯。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [fæst] , ['ʌltrə] ['striːmlaɪnd] ,
and in one corner he saw several of what resembled fast , ultra streamlined ,
和 在 一 角落 他 锯 一些 的 什么 类似 快速地 , 极端主义者 流线型 ,
[ɔːl]['met(ə)l] [pleɪnz] .
all metal planes .
全部 金属 飞机 .

在一个角落里，他看到几架看起来像是速度很快、外形极其流线型的全金属飞机。

[ðə; ði][tæŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The tank came to a halt .
这 坦克 来了 到 一个 停止 .

坦克停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hæməndz] [sel] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz]
The door of Hammond's cell opened , and the officer with the two guards
这 门 的 哈蒙德的 细胞 打开 , 和 这 官 和 这 二 守卫
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

哈蒙德的牢房门开了，一名军官带着两名卫兵走了进来。

['hæmənd] [wʌz; wəz] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][aʊt] .
Hammond was motioned to follow her out .
哈蒙德 曾是 示意 到 跟随 她 出去 .

有人示意哈蒙德跟着她出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [mə'nu:vəd] [tu:; tə][ɪts]

He	was	led	out	of	the	tank	which	was	immediately	maneuvered	to	its
他	曾是	引领	出去	的	这	坦克	哪个	曾是	立即地	操纵	到	它是

[ni:ʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪg] [bʌlks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

niche	among	the	vague	bulks	along	the	wall	.
小众市场	之中	这	模糊的	散装	沿着	这	墙	.

他被带出了水箱，水箱随即被移动到墙边那些模糊不清的物体之间的壁龛里。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

A	door	dilated	open	at	the	officer's	approach	,	and	they	passed	through	it
一个	门	扩张	打开	在	这	警官们	方法	,	和	他们	通过了	通过	它

['ɪntu:] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ,

into	another	long	,
进入	其他	长的	,

警官走近时，一扇门自动打开，他们穿过门进入了另一条长长的通道。

[gri:n] ['laɪtɪd] ['rʌnweɪ] .

green	lighted	runway	.
绿色的	照明	跑道	.

跑道绿灯亮起。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ,

They	went	along	this	for	some	distance	,	then	turned	into	another	room	,
他们	去	沿着	这	为了	一些	距离	,	然后	转向	进入	其他	房间	,

他们沿着这条路走了一段路，然后拐进了另一个房间。

[æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [gə'rɑ:ʒ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] ['entərd] .

as	huge	as	the	colossal	garage	into	which	the	tank	had	entered	.
作为	巨大的	作为	这	庞大	车库	进入	哪个	这	坦克	有	进入	.

和坦克驶入的那个巨大的车库一样巨大。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪəri]['æməˌzɑ:nz][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Thousands	of	the	wiry	Amazons	were	swarming	in	through	a	hundred
数千	的	这	细长的	亚马逊	是	蜂拥而至	在	通过	一个	百

['dɔ:ˌweɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] .

doorways	to	this	room	.
门口	到	这	房间	.

成千上万身姿矫健的亚马逊女战士从一百道门涌入这个房间。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə]

Evidently	they	were	members	of	the	expedition	which	had	been	sent	to
显然	他们	是	成员	的	这	远征	哪个	有	到过	发送	到

['loʊkeɪt][ænd; ənd]['kæptʃər][hɪm; ɪm] ,

locate	and	capture	him	,
定位	和	捕获	他	,

显然，他们是奉命搜寻并抓捕他的探险队成员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ,

and	which	must	have	consisted	of	nearly	a	hundred	of	the	strange	,
和	哪个	必须	有	由……组成	的	几乎	一个	百	的	这	奇怪的	,

['æmbjələtɔ:ri][wɔ:r][tæŋks] .

ambulatory	war	tanks	.
可移动的	战争	坦克	.

其中肯定有近百辆这种奇特的移动式战争坦克。

[ðə; ði]['æməzɑ:n]['ɑ:fɪsər][led][hɪm; ɪm][ə'krɔ:s] [ðɪs] [hju:dʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['hæmənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Amazon	officer	led	him	across	this	huge	room	which	reminded	Hammond	of	a
这	亚马逊	官	引领	他	穿过	这	巨大的	房间	哪个	提醒	哈蒙德	的	一个

['reɪlweɪ] [ɔ:r] [bʌs] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,

railway	or	bus	terminal	,
铁路	或者公共汽车		终端	,

亚马逊的工作人员领着他穿过这个巨大的房间，哈蒙德觉得这里像个火车站或汽车站。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] .
and **into** **another** **corridor** **.**
和 进入 其他 走廊 .

然后进入另一条走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][wʌn] " [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə]
It **was** **then** **that** **the** **hugeness** **of** **the** **"** **big** **one** **"** **became** **evident** **to**
它 曾是 然后 那 这 广大 的 这 " 大的 一 " 成为 明显 到
['hæmənd] .
Hammond **.**
哈蒙德 .

那时，哈蒙德才真正意识到"大地震"的规模有多大。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ruːmz; rʊmz] , [klaɪmd] [θriː] ['spaɪrəl][ræmps] ,
They **marched** **through** **a** **number** **of** **huge** **rooms** **,** **climbed** **three** **spiral** **ramps** **,**
他们 行军 通过 一个 数字 的 巨大的 房间 , 攀登 三 螺旋 坡道 ,

他们穿过许多巨大的房间，爬上了三条螺旋坡道，

[ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] - ['kɒrɪdɔːz] .
and **popped** **into** **a** **half** **dozen** **tranverse** **corridors** **.**
和 爆裂 进入 一个 一半 打 - 走廊 .

然后走进了六七条横向走廊。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [ðiːz] ['ʌpər] ['levlz] , [ɪn][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [held] [bæŋks][ʌv; əv] [hwɜːɪŋ]
And **only** **on** **these** **upper** **levels** **,** **in** **rooms** **that** **held** **banks** **of** **whirring**
和 仅有的 在 这些 上 级别 , 在 房间 那 握住 银行 的 嗡嗡声
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery **,**
机械 ,

只有在这些高层，在那些摆放着成排嗡嗡作响的机器的房间里，

[dɪd] ['hæmənd] [siː] [ðə; ði] ['meɪlz] .
did **Hammond** **see** **the** **males** **.**
做过 哈蒙德 看 这 男性 .

哈蒙德看到那些男性了吗?

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .
They **carried** **no** **weapons** **.**
他们 携带 不 武器 .

他们没有携带武器。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [waɪt] , ['kɑːlərləs] [kruː] [nek] ['gɑːrmənts] [ðæt] [riˈzembld] [smɑːk] [wɪtʃ] [keɪm]
They **all** **wore** **white** **,** **collarless** **crew** **neck** **garments** **that** **resembled** **smocks** **which** **came**
他们 全部 穿着 白色的 , 无领 全体人员 脖子 服装 那 类似 罩衫 哪个 来了
[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
down **to** **their** **knees** **.**
向下 到 他们的 膝盖 .

她们都穿着白色无领圆领罩衫，长度及膝。

[ðeɪ] ['spɔrtɪd] ['bɪrdɪd] [tʃɪnz] [ænd; ənd][dʒaʊl] , [bʌt; bət] [smuːð] ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪps] .
They **sported** **bearded** **chins** **and** **jowls** **,** **but** **smooth** **shaven** **upper** **lips** **.**
他们 运动 留着胡子的 下巴 和 下巴 , 但 光滑的 剃光 上 嘴唇 .

他们下巴和脸颊上长着胡须，但上唇却刮得干干净净。

[ðə; ði] [biədz] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɪmd] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk][æz; əz]
The **beards** **were** **all** **trimmed** **to** **sharp** **points** **,** **and** **they** **looked** **alike** **as**
这 胡须 是 全部 修剪过的 到 锋利的 积分 , 和 他们 看起来 同样 作为
['stensld] ['kɑːpiz] .
stenciled **copies** **.**
镂空 副本 .

所有人的胡须都被修剪成尖尖的，看起来都一样，就像是用模板印出来的一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

But	here	and	there	among	them	were	some	with	remarkable	physical
但	这里	和	那里	之中	他们	是	一些	和	卓越	身体的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

但其中也不乏一些具有非凡身体特征的人。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [lɑ:rdʒ][left][ɑ:rm] ,

Each	of	these	occasional	individuals	had	a	tremendously	large	left	arm	,
每个	的	这些	偶然	个人	有	一个	非常	大的	左边	手臂	,

这些偶遇者都拥有极其粗壮的左臂。

['fʊli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

fully	as	big	as	one	of	his	legs	.
完全	作为	大的	作为	一	的	他的	腿	.

足足有他一条腿那么粗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] ['krʊkɪd] [æt; ət][ðə; ði]['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rɑ:m] [held] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	carried	crooked	at	the	elbow	,	with	the	forearm	held	horizontally	in	front	of	him	.
它	曾是	携带	歪	在	这	弯头	,	和	这	前臂	握住	水平方向	在	正面	的	他	.

他肘部弯曲地扛着枪，前臂水平地放在身前。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['spɪndli] [ænd; ənd] [ˌʌndərdɪ'veləpt] .

The	right	arm	,	on	the	contrary	,	was	spindly	and	underdeveloped	.
这	正确的	手臂	,	在	这	相反	,	曾是	细长的	和	欠发达	.

相反，他的右臂却细弱且发育不良。

[ðiːz] ['meɪlz] [hæd; həd] [θɪn] , ['skrægi] [biədz] ,

These	males	had	thin	,	scraggy	beards	,
这些	男性	有	薄的	,	瘦弱的	胡须	,

这些男性的胡须稀疏而稀疏，

[ænd; ənd][streɪndʒ] [dʌl] [aɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['hæmənd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [pæst] .

and	strange	dull	eyes	that	followed	Hammond	as	he	was	marched	past	.
和	奇怪的	乏味的	眼睛	那	随后	哈蒙德	作为	他	曾是	行军	过去的	.

还有一双奇怪的、呆滞的眼睛，一直注视着哈蒙德，看着他被押着走过。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

If	the	other	males	noticed	him	they	gave	no	sign	.
如果	这	其他	男性	注意到	他	他们	给予	不	符号	.

如果其他雄性注意到他，他们也没有表现出来。

[ðeɪ] [si:md] [kəm'pli:tli] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ][krɑ:ft] .

They	seemed	completely	subordinated	in	this	huge	craft	.
他们	似乎	完全地	从属的	在	这	巨大的	工艺	.

在这艘巨大的飞船里，他们似乎完全处于从属地位。

[ðə; ði]['spaɪrəl][ræmps] [kept] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

The	spiral	ramps	kept	leading	upward	.
这	螺旋	坡道	保留	领导	向上	.

螺旋坡道一直向上延伸。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt] ['si:lɪŋ] ,

Finally	they	reached	a	corridor	with	a	transparent	ceiling	,
最后	他们	达到	一个	走廊	和	一个	透明的	天花板	,

最后，他们来到了一条天花板透明的走廊。

[ænd; ənd] ['hæmənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] .

and	Hammond	realized	that	he	was	now	at	the	top	of	the	strange	craft	.
和	哈蒙德	已实现	那	他	曾是	现在	在	这	顶部	的	这	奇怪的	工艺	.

哈蒙德意识到，他现在已经站在了这艘奇异飞船的顶端。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]

A	moment	later	he	was	led	before	a	door	at	either	side	of	which	stood
一个	片刻	之后	他	曾是	引领	前	一个	门	在	任何一个	边	的	哪个	站立

[ə; eɪ] [stɪf] ['æməzɑːn] [gɑːrd] .

a	stiff	Amazon	guard	.
一个	僵硬的	亚马逊	警卫	.

片刻之后，他被带到一扇门前，门的两侧各站着一名姿态僵硬的亚马逊女战士。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [sə'luːtid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	guards	saluted	the	officer	by	raising	the	right	hand	to	the	heart	.
这	守卫	敬礼	这	官	经过	提高	这	正确的	手	到	这	心	.

卫兵们举起右手放在胸前，向军官敬礼。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] .

Then	they	stepped	aside	.
然后	他们	步	旁边	.

然后他们让到了一边。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

The	officer	stared	at	the	closed	door	.
这	官	凝视	在	这	关闭	门	.

警官盯着紧闭的大门。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['fɜːroʊd] ['slaɪtli] .

Her	forehead	furrowed	slightly	.
她	前额	沟壑	轻微地	.

她微微皱起了眉头。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	she	nodded	.
然后	她	点头	.

然后她点了点头。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʃæklz] [frʌm; frəm] ['hæmənd] , [stept] [bæk] .

Turning	,	she	removed	the	shackles	from	Hammond	,	stepped	back	.
转弯	,	她	已移除	这	镣铐	从	哈蒙德	,	步	后退	.

她转身解开了哈蒙德身上的镣铐，后退了一步。

[ðə; ði] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] .

The	door	dilated	open	.
这	门	扩张	打开	.

门缓缓打开了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

The	officer	made	a	sharp	,	unmistakable	gesture	with	her	right	hand	,
这	官	制成	一个	锋利的	,	毋庸置疑	手势	和	她	正确的	手	,

警官用右手做了一个利落、明确的手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ]['stɑːlɪd][step]['fɔːrwərd] .

and	the	armed	guard	took	a	stolid	step	forward	.
和	这	武装	警卫	采取	一个	沉稳	步	向前	.

武装警卫稳健地向前迈了一步。

['hæmənd] [ʃ'rʌgd] .

Hammond	shrugged	.
哈蒙德	耸了耸肩	.

哈蒙德耸了耸肩。

['dʌkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Ducking	a	little	to	clear	the	top	of	the	doorway	,	he	stepped	inside	.
躲避	一个	小的	到	清除	这	顶部	的	这	门口	,	他	步	里面	.

他微微弯腰，越过门框顶部，走了进去。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wel] ['laɪtɪd] [ru:m] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Across	the	well	lighted	room	,	close	to	the	transparent	prow	of	the	ship	,
穿过	这	出色地	照明	房间	,	关闭	到	这	透明的	船首	的	这	船	,

在灯光明亮的房间里，靠近船体透明的船首，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['met(ə)l][desk] .

was	a	huge	,	metal	desk	.
曾是	一个	巨大的	,	金属	桌子	.

那是一张巨大的金属桌子。

['pepərz][ænd; ənd][smɔ:l] [tʃɑ:ts] [leɪ] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Papers	and	small	charts	lay	scattered	upon	it	.
文件	和	小的	图表	躺	疏散	之上	它	.

上面散落着纸张和小图表。

[bʌt; bət] ['hæməndz] [aɪz] ['skersli] ['noʊtɪst] .

But	Hammond's	eyes	scarcely	noticed	.
但	哈蒙德的	眼睛	几乎	注意到	.

但哈蒙德的目光几乎没有注意到。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ]['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	stopped	,	just	within	the	room	,	the	door	closing	silently	behind	him	.
他	停止	,	只是	之内	这	房间	,	这	门	结束	默默	在后面	他	.

他停了下来，就在房间里面，门在他身后无声地关上了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [grɪnd] : " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]

Then	he	took	a	deep	breath	,	and	grinned	:	"	Now	I	know	I	must	be
然后	他	采取	一个	深的	气息	,	和	咧嘴一笑	:	"	现在	我	知道	我	必须	是

['dri:miŋ] !

dreaming	!
做梦	!

然后他深吸一口气，咧嘴一笑："现在我知道我一定是在做梦了！"

" [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][dɪd][nɑ:t][smaɪl] .

"	The	girl	behind	the	desk	did	not	smile	.
"	这	女孩	在后面	这	桌子	做过	不是	微笑	.

桌子后面的女孩没有笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɑ:ləmli] , [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [kwɪk] ['faɪər] [li:pt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]

She	looked	at	him	,	solemnly	,	then	a	strange	,	quick	fire	leaped	across	her
她	看起来	在	他	,	庄严地	,	然后	一个	奇怪的	,	快的	火	跳跃	穿过	她

['stɑ:rtlɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

startlingly	beautiful	face	.
令人震惊地	美丽的	脸	.

她神情肃穆地看着他，然后，一抹奇异而迅疾的神色瞬间掠过她那惊艳绝伦的脸庞。

[ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['stɪfnd] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

She	lowered	her	gaze	abruptly	,	and	her	hands	stiffened	on	the	desk	.
她	降低	她	目光	突然	,	和	她	双手	僵硬	在	这	桌子	.

她突然垂下目光，双手僵硬地放在桌子上。

[ʃi:; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['hæmənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rdnəs] ,

She	rose	,	and	when	she	looked	again	at	Hammond	there	was	a	hardness	,
她	玫瑰	,	和	什么时候	她	看起来	再次	在	哈蒙德	那里	曾是	一个	硬度	,

她站起身，再次看向哈蒙德时，眼神变得冷漠起来。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:] - [gri:n] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][proʊb] [laɪk][ə; eɪ]

a	piercing	penetration	to	her	sea	-	green	eyes	that	seemed	to	probe	like	a
一个	冲孔	渗透	到	她	海	-	绿色的	眼睛	那	似乎	到	探测	喜欢	一个

['sɝ:dʒənz] ['skælpəl]['ɪntu:] ['hæməndz] ['veri] [breɪn] .

surgeon's	scalpel	into	Hammond's	very	brain	.
外科医生的	解剖刀	进入	哈蒙德的	非常	脑	.

她那双海绿色的眼睛锐利无比，仿佛外科医生的手术刀一般，直抵哈蒙德的大脑深处。

[ə; eɪ]['faɪər] [si:md] [tu:; tə] [spred] , ['kwɪkli] , [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [lɔ:ŋ] ['dɔ:rmənt]

A	fire	seemed	to	spread	,	quickly	,	through	his	mind	,	as	though	long	dormant
一个	火	似乎	到	传播	,	迅速地	,	通过	他的	头脑	,	作为	尽管	长的	休眠

['sɛlz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] ,

cells	were	stirring	,
细胞	是	搅拌	,

仿佛有一团火焰迅速在他脑海中蔓延开来，如同长期沉睡的细胞被唤醒一般。

['groʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'wernəs] .

growing	to	awareness	.
生长	到	意识	.

逐渐形成意识。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['impæktɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs]

And	with	it	,	impacting	strangely	on	his	ears	,	the	girl	spoke	,	her	voice
和	和	它	,	影响	奇怪的	在	他的	耳朵	,	这	女孩	辐	,	她	嗓音

[loʊ] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] .

low	and	musical	.
低的	和	音乐	.

伴随着这突如其来的声音，女孩开口说话了，她的声音低沉而悦耳。

" ['ɜ:rθˌmæn] , [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Earthman	,	your	thoughts	are	unpleasant	to	me	.
"	地球人	,	你的	想法	是	令人不快的	到	我	.

“地球人，你的想法让我感到不舒服。”

[aɪ] , ['dʒi:nə] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪskræft] , - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɒrɪrz]

I	,	Gena	,	commander	of	the	spacecraft	,	Vandar	III	,	with	a	million	warriors
我	,	吉娜	,	指挥官	的	这	宇宙飞船	,	-	三、	,	和	一个	百万	战士

[æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

at	my	disposal	,
在	我的	处理	,

我，吉娜，宇宙飞船“范达三号”的指挥官，麾下统领着一百万名战士，

[ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

am	not	for	you	.
是	不是	为了	你	.

我不是你的菜。

" ['hæməndz] [grɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [geɪp] .

"	Hammond's	grin	changed	to	a	startled	gape	.
"	哈蒙德的	咧嘴笑	已更改	到	一个	惊慌	张开	.

哈蒙德的笑容变成了惊愕的瞪大眼睛。

[kən'fju:ʒ(ə)n] [mɔild] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Confusion	moiled	in	his	brain	.
困惑	莫伊尔德	在	他的	脑	.

他脑中一片混乱。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ?

How	had	she	known	what	he	was	thinking	?
如何	有	她	已知	什么	他	曾是	思维	?

她怎么会知道他在想什么？

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] !

And	**where**	**had**	**she**	**learned**	**English**	**!**
和	在哪里	有	她	学习	英语	!

她是从哪里学的英语?

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

She	**spoke**	**it**	**like**	**an**	**American**	**.**
她	辐	它	喜欢	一个	美国人	.

她的口音很像美国人。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	**girl**	**smiled**	**,**	**as**	**if**	**hearing**	**his**	**confusion**	**.**
这	女孩	微笑	,	作为	如果	听力	他的	困惑	.

女孩笑了，仿佛听出了他的困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['lɪsəm] [gɜːrl] ; [ə; eɪ][kɔːrn] - ['jeloʊ] [blɑːnd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] .

She	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lissome**	**girl**	**;**	**a**	**corn**	**-**	**yellow**	**blond**	**of**	**remarkable**	**beauty**	**.**
她	曾是	一个	高的	,	轻盈	女孩	;	一个	玉米	-	黄色的	金发	的	卓越	美丽	.

她身材高挑苗条，一头玉米黄色的金发，美得令人惊艳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['dɪgnəti][tuː; tə]

But	**there**	**was**	**an**	**imperiousness**	**in**	**her**	**manner**	**,**	**a**	**quiet**	**dignity**	**to**
但	那里	曾是	一个	专横跋扈	在	她	方式	,	一个	安静的	尊严	到

[hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] ,

her	**regard**	**,**
她	看待	,

但她举止间带着一种傲慢，待人处事却透着一种沉静的尊严。

[ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ðæt] [hæd; həd]

a	**grace**	**to**	**her**	**movements**	**that**	**set**	**her**	**above**	**the**	**Amazons**	**that**	**had**
一个	优雅	到	她	移动	那	放	她	多于	这	亚马逊	那	有

['kæptʃərd] ['hæmənd] .

captured	**Hammond**	**.**
捕获	哈蒙德	.

她举手投足间流露出的优雅，使她远胜于俘虏哈蒙德的亚马逊女战士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['ɔːlsoʊ] , [ˌɔːl'biːɪt] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

That	**she**	**was**	**a**	**warrior**	**also**	**,**	**albeit**	**,**	**the**	**commanding**	**officer**	**of**	**this**	**strange**
那	她	曾是	一个	战士	还	,	尽管	,	这	指挥	官	的	这	奇怪的

[krɑːft] ,

craft	**,**
工艺	,

她也是一名战士，只不过是这艘奇异飞船的指挥官。

[wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɜːr; hər][ə'taɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

was	**evinced**	**by**	**her**	**attire**	**which**	**was**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**other**
曾是	表现出	经过	她	服装	哪个	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	其他

['fiːmeɪl] ['faɪtərz] .

female	**fighters**	**.**
女性	战士	.

从她的穿着就能看出这一点，她的穿着与其他女战士一样。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

On	**a**	**small**	**table**	**to**	**her**	**left**	**was**	**a**	**shield**	**,**
在	一个	小的	桌子	到	她	左边	曾是	一个	盾	,

她左侧的小桌子上放着一面盾牌。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['gloʊɪŋ] [waɪt] [stɑːr][ɪn]
differing **from** **the** **plain** **blue** **of** **the** **others** **by** **the** **single** **,** **glowing** **white** **star** **in**
不同 从 这 清楚的 蓝色的 的 这 其他的 经过 这 单身的 , 发光 白色的 星星 在
[ɪts] ['sentər] .
its **center** **.**
它是 中心 .

它与其他纯蓝色星星的不同之处在于，它的中心有一颗闪闪发光的白色星星。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [laɪk] ['wɛpənz] .
With **it** **reposed** **one** **of** **the** **rifle** **-** **like** **weapons** **.**
和 它 安息 一 的 这 步枪 - 喜欢 武器 .

其中一件类似步枪的武器也摆放在旁边。

[ɑːn][hɜːr; hər][left][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['met(ə)l][bænd] ,
On **her** **left** **arm** **she** **wore** **a** **metal** **band** **,**
在 她 左边 手臂 她 穿着 一个 金属 乐队 ,

她左臂上戴着一个金属臂章。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['ɑːfɪsər] [ðæt] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['hæmənd] [hɪr] .
like **that** **of** **the** **minor** **officer** **that** **had** **escorted** **Hammond** **here** **.**
喜欢 那 的 这 次要的 官 那 有 护送 哈蒙德 这里 .

就像护送哈蒙德来的那位低级军官一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ]
But **this** **band** **was** **of** **gold** **,** **and** **it** **held** **the** **same** **symbol** **of** **high**
但 这 乐队 曾是 的 金子 , 和 它 握住 这 相同的 象征 的 高的
['steɪtəs; 'stætəs] ,
status **,**
地位 ,

但这枚戒指是金的，它同样象征着高贵的地位。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [stɑːr][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [stoʊn] [ðæt] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] .
the **single** **white** **star** **of** **glowing** **stone** **that** **writhed** **with** **a** **strange** **white** **fire** **.**
这 单身的 白色的 星星 的 发光 石头 那 扭动 和 一个 奇怪的 白色的 火 .

一颗闪耀着奇异白色火焰的白色孤星。

['hæmənd] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːzd] [θɔːts] .
Hammond **took** **control** **of** **his** **confused** **thoughts** **.**
哈蒙德 采取 控制 的 他的 使困惑 想法 .

哈蒙德控制住了自己混乱的思绪。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ['dʒiːnə] .
He **said** **:** **"** **I'm** **sorry** **if** **I've** **offended** **you** **,** **Gena** **.**
他 说 : " 我是 对不起 如果我已经 被冒犯了 你 , 吉娜 .

他说："吉娜，如果我冒犯了你，我很抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kən'troʊl][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] .
But **I** **can't** **control** **my** **thoughts** **,** **and** **they** **were** **sincere** **.**
但 我 不能 控制 我的 想法 , 和 他们 是 真诚 .

但我无法控制自己的想法，而且这些想法都是真诚的。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪn'fekʃəs] [grɪn] .
" **His** **handsome** **face** **lighted** **with** **his** **quick** **,** **infectious** **grin** **.**
" 他的 英俊的 脸 照明 和 他的 快的 , 传染性 咧嘴笑 .

他英俊的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" **You** **are** **very** **beautiful** **,** **and** **very** **desirable** **.**
" 你 是 非常 美丽的 , 和 非常 理想 .

你非常漂亮，非常迷人。

" [ðə; ði] [kwɪk] ['faɪər] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [əˈgen] ,

"	The	quick	fire	leaped	across	the	girl's	face	again	,
"	这	快的	火	跳跃	穿过	这	女孩们	脸	再次	,

“闪电再次掠过女孩的脸庞，

[ænd; ənd][ɪn] ['hæməndz] [maɪnd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [biːt] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][iˈməuʃənz]

and	in	Hammond's	mind	there	suddenly	beat	a	tumultuous	surge	of	emotions
和	在	哈蒙德的	头脑	那里	突然	打	一个	动荡的	涌	的	情绪

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

other	than	his	own	.
其他	比	他的	自己的	.

哈蒙德的脑海中突然涌起一股与他自身截然不同的汹涌情绪。

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [went] ['sɑːmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [sɜːrdʒ][ɪn] ['hæmənd] [əˈbrʌptli]

Then	the	girl's	face	went	sombre	,	and	the	strange	surge	in	Hammond	abruptly
然后	这	女孩们	脸	去	阴沉	,	和	这	奇怪的	涌	在	哈蒙德	突然

['siːst] .

ceased	.
停止	.

然后，女孩的脸色变得阴沉起来，哈蒙德体内那股奇怪的涌动也突然停止了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [bɑːrˈberiən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

"	You	are	a	very	impetuous	young	barbarian	,	"	she	said	,	coldly	.
"	你	是	一个	非常	浮躁	年轻的	野蛮人	,	"	她	说	,	冷冷地	.

“你真是个鲁莽的年轻野蛮人，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][jʊr; jər] [ʌnˈkuːθnɛs] [kæn; kən][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .

"	But	perhaps	your	uncouthness	can	be	excused	.
"	但	也许	你的	粗鲁	能	是	已原谅	.

“但或许你的粗鲁是可以被原谅的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [əliːə] , [ðə; ði] [kwiːn]

You	will	indeed	prove	an	interesting	specimen	to	present	to	Aleea	,	the	Queen
你	将要	的确	证明	一个	有趣的	标本	到	展示	到	阿莉娅	,	这	女王

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

你一定会成为献给王太后阿莉娅的一个有趣的标本。

" ['hæmənd] [fraund] .

"	Hammond	frowned	.
"	哈蒙德	皱眉	.

哈蒙德皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['ʌtər] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪkˈspɪriəns] ,

He	had	almost	forgotten	the	utter	strangeness	of	the	entire	experience	,
他	有	几乎	被遗忘的	这	说出	奇怪	的	这	全部的	经验	,

他几乎忘记了整个经历有多么怪异。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['klæmər][fɔːr; fər]

but	it	came	back	to	him	now	,	and	with	it	the	clamor	for
但	它	来了	后退	到	他	现在	,	和	和	它	这	叫嚣	为了

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但现在他又想起了这件事，随之而来的是人们要求解释的呼声。

[ðə; ði][gɜːrl] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	girl	read	his	thoughts	.
这	女孩	读	他的	想法	.

女孩读懂了他的心思。

" [aɪ] , ['dʒi:nə] , [ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
" I , Gena , am not of Earth .
" 我 , 吉娜 , 是 不是 的 地球 .

“我，吉娜，并非地球人。”

[nɔ:r][dɪd][aɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] , [noʊ] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ,
Nor did I , before you entered this room , know your language ,
也不 做过 我 , 前 你 进入 这 房间 , 知道 你的 语言 ,

在你进入这间房间之前，我也不懂你的语言。

[ɔ:r] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðɪs] ['plænɪt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
or know that your people call this planet Earth and the planet from which I
或者 知道 那 你的 人们 称呼 这 行星 地球 和 这 行星 从 哪个 我
[kʌm] [mɑ:rz] .
come Mars .
来 火星 .

或者，你们的人民称这颗星球为地球，而我来自的星球是火星。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]
and as much of Earth and your civilization as you know I have
和 作为 很多 的 地球 和 你的 文明 作为 你 知道 我 有
[proʊbd][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] [waɪl] [ju:; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] .
probed from your mind while you stood there .
探测 从 你的 头脑 尽管 你 站立 那里 .

在你站在那里的这段时间里，我已经从你的脑海中探知了你所知道的关于地球和你的文明的一切。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" She came around the desk , smiling now .
" 她 来了 大约 这 桌子 , 微笑 现在 .

她绕过桌子走了过来，脸上带着笑容。

" [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [kən'fju:zd] .
" Your thoughts are confused .
" 你的 想法 是 使困惑 .

你的思路很混乱。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['redɪli] [bɪ'li:v] .
You do not readily believe .
你 做 不是 容易 相信 .

你不容易相信。

[mɑ:rz] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Mars — impossible !
火星 — 不可能的 !

火星——不可能!

[noʊ] [ʃɪp] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['erləs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs]
No ship has yet been constructed that can negotiate the airless void of space
不 船 有 然而 到过 建造 那 能 谈判 这 无气 空白 的 空间
— [noʊ] ['ɜ:θmæn] [krɑ:ft] !
— no Earthian craft !
— 不 地球人 工艺 !

目前还没有任何飞船能够穿越没有空气的太空——地球飞船也做不到!

" [ʃi:; ʃi] ['emfəsaizd] .
" she emphasized .
" 她 强调 .

她强调说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][mɑ:rz][hæv; həv] .
" **But** **we** **of** **Mars** **have** **.**
" 但 我们 的 火星 有 .

但我们火星人拥有。

" ['hæmənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" **Hammond** **looked** **about** **him** **,**
" 哈蒙德 看起来 关于 他 ,

哈蒙德环顾四周，

[aʊt] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] [hʌl] [wɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][loʊ] [mə'ru:n] [klɪfs] [ðæt][hi:; hi] [nu:]
out **through** **the** **transparent** **hull** **wall** **to** **the** **far** **low** **maroon** **cliffs** **that** **he** **knew**
出去 通过 这 透明的 船体 墙 到 这 远的 低的 栗色 悬崖 那 他 知道
[wɜ:r; wər][ðə; ði][boʊt] [saɪdz] .
were **the** **boat** **sides** **.**
是 这 船 侧面 .

透过透明的船体壁，可以看到远处低矮的深红色悬崖，他知道那是船舷。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[fæn'tæstɪk][ɔ:r][noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ri'ælətɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['saɪəntɪsts] [ə'dæptəb(ə)l]
Fantastic **or** **no** **,** **this** **was** **the** **reality** **,** **and** **with** **a** **true** **scientist's** **adaptable**
极好的 或者 不 , 这 曾是 这 现实 , 和 和 一个 真的 科学家的 适应性强
[maɪnd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
mind **he** **accepted** **it** **.**
头脑 他 公认 它 .

无论这听起来多么不可思议，这就是现实，而他以一位真正科学家的适应能力接受了它。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['kɑ:mli] ,
" **How** **is** **it** **then** **,** " **he** **questioned** **calmly** **,**
" 如何 是 它 然后 , " 他 被质问 平静地 ,

"那情况如何呢？"他平静地问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [nɔ:r] [ri:d] [maɪ]
" **that** **the** **warriors** **that** **captured** **me** **did** **not** **learn** **my** **language** **,** **nor** **read** **my**
" 那 这 战士 那 捕获 我 做过 不是 学习 我的 语言 , 也不 读 我的
[θɔ:ts] ?
thoughts **?**
想法 ?

"俘虏我的战士们既没有学会我的语言，也没有读懂我的心思？"

" - [ɪm'pɪrɪəl] [fitʃər] [held] ['dɪgnətɪ] .
" **Gena's** **imperial** **features** **held** **dignity** **.**
" - 帝国 特征 握住 尊严 .

"吉娜的五官端正，透着一股高贵的气质。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'mændər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **am** **a** **commander** **,** " **she** **answered** **.**
" 我 是 一个 指挥官 , " 她 回答 .

"我是一名指挥官，"她回答道。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [kɔ:l]
" **Which** **means** **that** **I** **am** **a** **thorough** **master** **of** **that** **which** **your** **scientists** **call**
" 哪个 方法 那 我 是 一个 彻底 掌握 的 那 哪个 你的 科学家 称呼
[ˌi: es 'pi:] — ['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ,
ESP **—** **extra** **-** **sensory** **perception** **—** **as** **well** **as** **its** **opposite** **,**
ESP — 额外的 - 感官 洞察力 — 作为 出色地 作为 它是 对面的 ,

"这意味着我完全掌握了你们科学家所说的ESP——超感官知觉——以及它的反面。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [ˌiː es 'tiː] — ['ekstrə] -

which	they	have	not	yet	recognized	,	but	which	they	might	call	EST	—	extra	-
哪个	他们	有	不是	然而	认可	,	但	哪个	他们	可能	称呼	东部标准时间	—	额外的	-

['sensəri] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

sensory	transmission	.
感官	传播	.

他们尚未意识到，但他们可能会称之为 EST——超感官传输。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] , ['iːv(ə)n][ɑːn][mɑːrz] ,

It	takes	a	certain	type	of	personality	,	even	on	Mars	,
它	需要	一个	肯定	类型	的	性格	,	甚至	在	火星	,

即使在火星上，也需要某种特定性格的人。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pəʊər] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['ʌðər]

and	years	of	training	to	attain	to	the	power	to	perceive	what	is	in	other
和	年	的	训练	到	达到	到	这	力量	到	感知	什么	是	在	其他

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

经过多年的训练，才获得了感知他人内心想法的能力。

[plʌs] [ðə; ðɪ] ['pəʊər] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪ'lektɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] ,

plus	the	power	to	transmit	to	them	,	selectively	,	and	at	will	,
加	这	力量	到	发送	到	他们	,	选择性地	,	和	在	将要	,

以及有选择地、随意地向他们传输信息的权力，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] , [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [ə'beɪ] .

that	which	I	wish	them	to	know	,	understand	,	or	obey	.
那	哪个	我	希望	他们	到	知道	,	理解	,	或者	服从	.

我希望他们知道、理解或遵守的事情。

" ['hæmənd] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] .

"	Hammond	relaxed	,	his	keen	mind	enjoying	itself	.
"	哈蒙德	轻松	,	他的	敏锐的	头脑	享受	本身	.

哈蒙德放松下来，他敏锐的头脑正在享受着这一切。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkən] ?

"	Then	you	are	not	speaking	to	me	in	American	?
"	然后	你	是	不是	请讲	到	我	在	美国人	?

"那你不是在用美式英语跟我说话吗？"

[jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] .

Yet	to	me	it	seems	you	are	talking	my	language	.
然而	到	我	它	似乎	你	是	说	我的	语言	.

但我觉得你说的正是我能理解的语言。

" - [aɪz] ['kwɪkənd] .

"	Gena's	eyes	quickened	.
"	-	眼睛	加速	.

吉娜的眼神变得锐利起来。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

"恰恰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .

I	am	speaking	the	language	of	the	mind	.
我	是	请讲	这	语言	的	这	头脑	.

我用心灵的语言说话。

[jʊr; jər][maɪnd] [ˌriːɪn'tɜːprɪts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [fə'netɪk] ['sɪmblz] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'merɪkən] ,

Your	mind	reinterprets	what	I	say	in	the	phonetic	symbols	you	call	American	,
你的	头脑	重新诠释	什么	我	说	在	这	语音	符号	你	称呼	美国人	,

你的大脑会用你所谓的美国语音符号重新诠释我说的话。

[duː] [tuː; tə] [spiːtʃ] ['hæbɪts] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'tə:prits] [sʌtʃ] [fə'netɪk] ['sɪmblz] [æz; əz] [θɔːts]

due	to	speech	habits	,	just	as	it	interprets	such	phonetic	symbols	as	thoughts
到期的	到	演讲	习惯	,	只是	作为	它	解释	这样的	语音	符号	作为	想法

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

and	ideas	.
和	想法	.

由于说话习惯，就像它将语音符号解释为思想和观念一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [saʊndz] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ]

If	you	spoke	another	language	the	written	symbols	and	sounds	conjured	up	by
如果	你	辐	其他	语言	这	书面	符号	和	声音	召唤	向上	经过

[jʊr; jər][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

your	mind	would	be	different	,
你的	头脑	会	是	不同的	,

如果你说另一种语言，你脑海中浮现的书写符号和发音就会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [kən'veid] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	thoughts	and	ideas	conveyed	would	be	the	same	.
但	这	想法	和	想法	传递	会	是	这	相同的	.

但所表达的思想和理念是相同的。

" ['hæmənd] [fraund] .

"	Hammond	frowned	.
"	哈蒙德	皱眉	.

哈蒙德皱起了眉头。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][juːz]['oʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

"	Then	,	if	you	and	your	people	use	only	the	language	of	the	mind	,
"	然后	,	如果	你	和	你的	人们	使用	仅有的	这	语言	的	这	头脑	,

“那么，如果你和你的人民只使用思维的语言，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['spoʊkən][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ? "

how	does	it	happen	that	I	heard	spoken	words	which	I	did	not	understand	?	"
如何	做	它	发生	那	我	听到	说	字	哪个	我	做过	不是	理解	?	"

为什么我会听到一些我听不懂的话？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wiː; wi][juːz]['oʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

"	I	did	not	say	we	use	only	the	language	of	the	mind	.
"	我	做过	不是	说	我们	使用	仅有的	这	语言	的	这	头脑	.

“我并没有说我们只使用思维的语言。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'netɪk] ['sɪmblz] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːdəbli] [tuː; tə][juː; jʊ]

We	have	our	own	phonetic	symbols	;	in	fact	,	I	am	talking	audibly	to	you
我们	有	我们的	自己的	语音	符号	;	在	事实	,	我	是	说	可听见的	到	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

我们有自己的语音符号；事实上，我现在就在用语音和你说话。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['entərd] [aɪ] [proʊbd] [jʊr; jər][maɪnd] ,

When	you	first	entered	I	probed	your	mind	,
什么时候	你	第一的	进入	我	探测	你的	头脑	,

你刚进来的时候，我就探究了你的思想，

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [rə'pɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪnd]

and	put	you	en	rapport	as	you	might	call	it	,	not	only	with	our	mind
和	放	你	英文	关系	作为	你	可能	称呼	它	,	不是	仅有的	和	我们的	头脑

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

并让你与我们的思维语言建立起所谓的融洽关系，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['sɪmblz] , [soʊ][juː; jʊ] [naʊ] [ˌriːɪn'tɜːrprət][bəuθ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn]

but	with	our	thought	symbols	,	so	you	now	reinterpret	both	as	your	own
但	和	我们的	想法	符号	,	所以	你	现在	重新解释	两个都	作为	你的	自己的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

但是，由于我们使用了思维符号，所以你现在可以将它们重新解释为你自己的语言。

" ['hæmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hammond	shook	his	head	.
"	哈蒙德	摇晃	他的	头	.

哈蒙德摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [spiːk] [ɪn] [ə'merɪkən] . "

"	But	I	still	speak	in	American	.	"
"	但	我	仍然	说话	在	美国人	.	"

但我仍然说美式英语。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] .

"	No	,	you	are	only	thinking	in	American	.
"	不	,	你	是	仅有的	思维	在	美国人	.

不，你只是用美国的方式思考。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['vəʊkəˌlaɪzɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	are	now	vocalizing	in	our	language	as	naturally	as	if	you	were
你	是	现在	发声	在	我们的	语言	作为	自然	作为	如果	你	是

['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

speaking	your	tongue	.
请讲	你的	舌头	.

你现在用我们的语言发声，就像在说你的母语一样自然。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːrt] .

Here	,	look	at	this	chart	.
这里	,	看	在	这	图表	.

请看这张图表。

" ['hæmənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Hammond	glanced	at	the	chart	she	held	before	him	.
"	哈蒙德	瞥了一眼	在	这	图表	她	握住	前	他	.

哈蒙德瞥了一眼她面前的图表。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [kən'veid] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ]

It	seemed	written	in	English	,	though	the	ideas	conveyed	were	somewhat	startling
它	似乎	书面	在	英语	,	尽管	这	想法	传递	是	有些	令人震惊

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

and	foreign	,
和	外国的	,

虽然内容看似用英文写成，但所表达的观点却有些出人意料，甚至令人感到陌生。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

having	to	do	with	intricate	calculation	of	space	travel	.
拥有	到	做	和	错综复杂	计算	的	空间	旅行	.

与太空旅行的复杂计算有关。

[jet] ['hæmənd] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [streɪndʒ]

Yet	**Hammond**	**recalled**	**that**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**they**	**had**	**been**	**in**	**strange**
然而	哈蒙德	召回	那	仅有的	一个	很少	时刻	前	他们	有	到过	在	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sɪmblz] .

and	**unintelligible**	**symbols**	**.**
和	无法理解	符号	.

然而，哈蒙德回忆说，就在几分钟前，他们还处于奇怪且无法理解的符号之中。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:d] .

He	**nodded**	**,**	**slowly**	**,**	**a**	**little**	**awed**	**.**
他	点头	,	缓慢地	,	一个	小的	敬畏	.

他缓缓地点了点头，带着一丝敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星流星人(Meteor-Men of Mars)
第2/3页

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈvænst] [fɑːr][ɑːn][mɑːrz] .

"	You	have	advanced	far	on	Mars	.
"	你	有	先进的	远的	在	火星	.

“你们在火星上取得了长足的进步。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [ˈsmʌgli] [praɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

And	here	on	Earth	we	smugly	pride	ourselves	on	our	knowledge	,
和	这里	在	地球	我们	沾沾自喜	自豪	我们自己	在	我们的	知识	,

而我们地球上的人们却沾沾自喜于自己的知识，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ˈterɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə] [ʃredz] .

on	a	civilization	that	even	now	is	tearing	itself	to	shreds	.
在	一个	文明	那	甚至	现在	是	撕裂	本身	到	碎屑	.

在一个如今仍在自我毁灭的文明中。

[ˈʃʊrli] , [juː; jʊ][ʌv; əv][mɑːrz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ədˈvænst] [ˈsaɪəns] ,

Surely	,	you	of	Mars	,	with	your	advanced	science	,
一定	,	你	的	火星	,	和	你的	先进的	科学	,

当然，火星上的你们，拥有先进的科学技术，

[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrld] .

have	succeeded	in	founding	a	better	and	more	peaceful	world	.
有	成功了	在	创立	一个	更好的	和	更多的	和平	世界	.

成功地建立了一个更美好、更和平的世界。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [θɔːt] [kənˈtroʊl] [slɪpt] .

"	The	girl's	eyes	clouded	,	and	for	a	moment	her	thought	control	slipped	.
"	这	女孩们	眼睛	阴天	,	和	为了	一个	片刻	她	想法	控制	滑倒了	.

“女孩的眼神变得迷离，一时间她的思维控制力出现了偏差。”

[ˈhæmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

Hammond	had	a	wondering	sensation	of	fear	and	anxiety	.
哈蒙德	有	一个	好奇	感觉	的	害怕	和	焦虑	.

哈蒙德感到一阵莫名的恐惧和焦虑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] , [ˈɜːrθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	We	have	come	far	,	Earthman	,	"	she	nodded	.
"	我们	有	来	远的	,	地球人	,	"	她	点头	.

“我们已经走了很远，地球人，”她点点头。

" [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [beɪs] [ɑːn][mɑːrz] ,

"	Evolution	seems	to	have	started	from	the	same	base	on	Mars	,
"	进化	似乎	到	有	开始	从	这	相同的	根据	在	火星	,

“进化似乎起源于火星上的同一个基地，”

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	taken	the	same	general	course	as	that	of	Earth	.
和	已采取	这	相同的	一般的	课程	作为	那	的	地球	.

并沿着与地球大致相同的轨迹运行。

[wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeiʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

With	variations	,	of	course	.
和	变体	,	的	课程	.

当然，其中也存在一些变化。

[wiː; wi] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][mɑːrz] , [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [tuː; tə] [haɪ]

We	,	the	Metiphrons	,	the	mammals	of	Mars	,	have	achieved	to	high
我们	,	这	-	,	这	哺乳动物	的	火星	,	有	已达成	到	高的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我们，火星上的哺乳动物梅蒂弗隆人，已经达到了高度文明的水平。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] — [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

Our	cities	are	united	and	at	peace	—	among	ourselves	.
我们的	城市	是	团结的	和	在	和平	—	之中	我们自己	.

我们的城市团结一致，彼此和睦。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [hæz; həz] [rɔːt] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz] .

Our	science	has	wrought	wondrous	changes	.
我们的	科学	有	锻	奇妙的	变化	.

我们的科学带来了奇妙的变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [speɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːnist] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'denst]

We	have	crossed	space	,	and	we	have	harnessed	as	well	as	condensed
我们	有	交叉	空间	,	和	我们	有	已掌握	作为	出色地	作为	浓缩版

[ðə; ði]['ætəm] .

the	atom	.
这	原子	.

我们已经穿越了太空，并且驾驭并凝聚了原子。

[ɑːn][mɑːrz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz] ,

On	Mars	we	are	of	normal	size	,
在	火星	我们	是	的	普通的	尺寸	,

在火星上，我们的体型与正常人相同。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

which	is	to	say	we	average	about	the	size	and	weight	of	you	Americans	.
哪个	是	到	说	我们	平均的	关于	这	尺寸	和	重量	的	你	美国人	.

也就是说，我们的平均体型和体重与你们美国人差不多。

[ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] , [ðoʊz] [tæŋks] , ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] — [ɔːl] [weɪ] [ænd; ənd] [bʌlk] [ə'kɔːrdɪŋli] .

This	space	ship	,	those	tanks	,	our	weapons	—	all	weigh	and	bulk	accordingly	.
这	空间	船	,	那些	坦克	,	我们的	武器	—	全部	称重	和	大部分	因此	.

这艘宇宙飞船、那些坦克、我们的武器——它们的重量和体积都与之相符。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ['ventʃərz] ,

But	for	space	travel	,	and	for	certain	doubtful	ventures	,
但	为了	空间	旅行	,	和	为了	肯定	疑	风险投资	,

但对于太空旅行，以及某些前景不明的冒险而言，

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'denst] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft]

we	have	condensed	the	atoms	of	our	bodies	and	that	of	this	craft
我们	有	浓缩版	这	原子	的	我们的	身体	和	那	的	这	工艺

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ,

and	all	our	weapons	,
和	全部	我们的	武器	,

我们已经将我们身体、这艘飞船以及我们所有武器的原子凝聚起来。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [mæs] [ɔːr] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

without	changing	their	mass	or	qualitative	characteristics	.
没有	变化	他们的	大量的	或者	定性	特征	.

而不改变其质量或质量特性。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

The	electrical	particles	are	all	there	,	and	in	precisely	the	same	proportion	.
这	电气	颗粒	是	全部	那里	,	和	在	恰恰	这	相同的	部分	.

所有带电粒子都存在，而且比例完全相同。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ætəm][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['smɔːlər] ['ɔːbits]
But **in** **each** **atom** **the** **particles** **are** **much** **closer** **together** **,** **moving** **in** **smaller** **orbits**
但 在 每个 原子 这 颗粒 是 很多 更近 一起 , 移动 在 较小的 轨道
.
:
.

但是，在每个原子中，粒子之间的距离要近得多，它们在更小的轨道上运动。

" ['hæmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hammond** **nodded** **.**
" 哈蒙德 点头 .

哈蒙德点了点头。

" [ðen] [aɪ] [stɪl] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] ? "
" **Then** **I** **still** **weigh** **one** **hundred** **and** **eighty** **pounds** **?** **"**
" 然后 我 仍然 称重 一 百 和 八十 磅 ? "

"那我体重还是180磅吗？"

" [juː; jʊ][dɪd] , [tɪl] [jʊr; jər] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] - [stræpt] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **You** **did** **,** **till** **your** **weight** **was** **reduced** **by** **the** **degravitator** **strapped** **to** **your**
" 你 做过 , 直到 你的 重量 曾是 减少 经过 这 - 绑带 到 你的
[bæk] .
back **.**
后退 .

"你的确做到了，直到你背上绑着的减重器减轻了你的体重。"

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪz] ,
Remove **it** **,** **and** **your** **body** **,** **without** **changing** **size** **,**
消除 它 , 和 你的 身体 , 没有 变化 尺寸 ,

移除它，你的身体尺寸不会改变。

[wɪl] [wʌns] [mɔːr] [ə'trækt] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][jʊr; jər]['plænɪt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [weɪ] [wʌn]
will **once** **more** **attract** **and** **be** **attracted** **by** **your** **planet** **sufficiently** **to** **weigh** **one**
将要 一次 更多的 吸引 和 是 吸引 经过 你的 行星 足够 到 称重 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .
hundred **and** **eighty** **pounds** **.**
百 和 八十 磅 .

将会再次被你的星球吸引，并再次被你的星球吸引，以至于体重达到一百八十磅。

[ðɪs] [ʃɪp] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kəm'pænjən] ,
This **ship** **,** **small** **as** **it** **no** **doubt** **appeared** **to** **you** **and** **your** **companion** **,**
这 船 , 小的 作为 它 不 怀疑 出现 到 你 和 你的 伴侣 ,
[weɪz] ['kaʊntləs] [tʌnz] .
weighs **countless** **tons** **.**
重量 无数 吨 .

这艘船，虽然在您和您的同伴看来可能很小，但它的重量却有无数吨。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Were **it** **not** **for** **the** **giant** **degravitator** **in** **the** **central** **room** **it** **would**
是 它 不是 为了 这 巨大的 - 在 这 中央 房间 它 会
['plʌmɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] .
plummet **down** **to** **the** **ocean** **depths** **.**
暴跌 向下 到 这 海洋 深度 .

如果没有中央房间里的巨型反重力装置，它就会坠入海底深处。

" ['hæmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sloʊli] .
" **Hammond** **nodded** **,** **slowly** **.**
" 哈蒙德 点头 , 缓慢地 .

哈蒙德缓缓地点了点头。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" With such science , and at peace among yourselves , you must be
" 和 这样的 科学 , 和 在 和平 之中 你们自己 , 你 必须 是
[suː'priːm] [ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] .
supreme on your planet .
最高 在 你的 行星 .

"有了这样的科学，再加上你们彼此和睦相处，你们必定是你们星球上的至高无上的存在。"

[ænd; ənd] [jet] — " [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] .
And yet — " His gaze shifted to shield and weapon on the small table .
和 然而 — " 他的 目光 转移 到 盾 和 武器 在 这 小的 桌子 .

然而——"他的目光转向了小桌子上的盾牌和武器。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['piːp(ə)l] .
" You seem a warrior people .
" 你 似乎 一个 战士 人们 .

你们看起来像战士。

" - [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Gena's face clouded .
" - 脸 阴天 .

吉娜的脸色阴沉下来。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] .
" Life is a struggle , Earthman .
" 生活 是 一个 斗争 , 地球人 .

"生活是一场斗争，地球人。"

[fər'evər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [pər'hæps] .
Forever and beyond , perhaps .
永远 和 超过 , 也许 .

或许是永恒，甚至更久。

[wiː; wi] - [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [tuː; tə]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] .
We Metiphrons have achieved to unity and peace .
我们 - 有 已达成 到 统一 和 和平 .

我们梅提弗隆人实现了团结与和平。

[bʌt; bət][ɑːn][mɑːrz][ˌevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [tuː] ['pærəlel] [pæðz] .
But on Mars evolution took two parallel paths .
但 在 火星 进化 采取 二 平行线 路径 .

但在火星上，演化却走了两条平行的道路。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] - , [maɪ]['piːp(ə)l] , [ɝ'aɪzɪŋ] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
That which culminated in the Metiphrons , my people , arising as on Earth from
那 哪个 达到顶峰 在 这 - , 我的 人们 , 产生 作为 在 地球 从
[ðə; ði] ['loʊli] [ˌprəutəu'zəuə] .
the lowly protozoa .
这 卑微的 原生动物 .

最终诞生了梅提弗隆人，我的人民，就像地球上一样，从卑微的原生动物中诞生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] — ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And with it , keeping pace , that of the crustacean — culminating in the
和 和 它 , 保持 步伐 , 那 的 这 甲壳类动物 — 高潮 在 这
['ɑːpəzɪt] [laɪf][fɔːrm][ʌv; əv][mɑːrz] — [ðə; ði] - .
opposite life form of Mars — the Sediphrons .
对面的 生活 形式 的 火星 — 这 - .

与此同步发展的还有甲壳类动物，最终演化成火星上截然相反的生命形式——塞迪弗隆人。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
For centuries now they have fought us for mastery of the planet .
为了 几个世纪 现在 他们 有 战斗 我们 为了 精通 的 这 行星 .

几个世纪以来，他们一直在与我们争夺地球的控制权。

['sʌmwʌt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] - , [ðer; ðər]['leɪtər][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnʃəsli]
Somewhat **related** **to** **your** **arachnidæ** **,** **their** **later** **evolution** **has** **been** **consciously**
有些 有关的 到 你的 - , 他们的 之后 进化 有 到过 有意识地
[ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ,
anthropomorphic **,**
拟人化的 ,

它们与你们的蛛形纲动物有些关联，但它们的后期进化是有意识地拟人化的。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['bɑːdɪli] [ʃeɪp] .
as **they** **strove** **to** **imitate** **us** **in** **everything** **,** **even** **in** **bodily** **shape** **.**
作为 他们 努力 到 模拟 我们 在 一切 , 甚至 在 身体上的 形状 .

他们努力在各方面模仿我们，甚至包括体型。

[ðer; ðər] ['məutivz] ?
Their **motives** **?**
他们的 动机 ?

他们的动机是什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['bliːkli] .
" **The** **girl** **smiled** **bleakly** **.**
" 这 女孩 微笑 凄凉地 .

女孩露出了苦涩的笑容。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['məutivz] [ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪnənt][ɑːn][ðə; ði]
" **The** **ancient** **motives** **of** **life** **—** **to** **enslave** **us** **,** **to** **be** **dominant** **on** **the**
" 这 古老的 动机 的 生活 — 到 奴役 我们 , 到 是 主导的 在 这
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

“生命的古老动机——奴役我们，统治这个星球，

[tuː; tə][ɪn'fjuːz]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːd] [ðer; ðər] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk]
to **infuse** **our** **blood** **with** **their** **own** **in** **order** **to** **speed** **their** **anthropomorphic**
到 注入 我们的 血 和 他们的 自己的 在 命令 到 速度 他们的 拟人化的
[ˌevə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
evolution **—** **and** **finally** **,**
进化 — 和 最后 ,

将他们的血液注入我们的血液中，以加速他们的人形进化——最后，

[tuː; tə][juːz][æz; əz] [fuːd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sleɪvz] [ɔːr][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər]
to **use** **as** **food** **those** **of** **us** **not** **suitable** **for** **slaves** **or** **to** **bear** **their**
到 使用 作为 食物 那些 的 我们 不是 合适的 为了 奴隶 或者 到 熊 他们的
['haɪbrɪd]['prɑːdʒəni] .
hybrid **progeny** **.**
杂交种 后代 .

将我们当中不适合做奴隶或生育其杂交后代的人用作食物。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **You** **can** **see** **why** **the** **very** **thought** **of** **them** **is** **repugnant** **to** **us** **.**
" 你 能 看 为什么 这 非常 想法 的 他们 是 令人厌恶的 到 我们 .

“你们可以理解为什么我们一想到他们就感到厌恶。”

[waɪ] ['evri] ['fiːmeɪl] [berz] [ɑːrmz][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .
Why **every** **female** **bears** **arms** **from** **infancy** **.**
为什么 每一个 女性 熊 武器 从 婴儿期 .

为什么每个女性从婴儿时期就佩戴武器。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][eɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
And **why** **we** **hoped** **to** **find** **aid** **,** **from** **the** **females** **here** **on** **Earth** **,**
和 为什么 我们 希望 到 寻找 援助 , 从 这 女性 这里 在 地球 ,

而我们之所以希望从地球上的女性那里获得帮助，是因为

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [faɪt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] - .
for **our** **fight** **to** **crush** **the** **Sediphrons** **.**
为了 我们的 斗争 到 压碎 这 - .

为了我们粉碎塞迪弗隆人的斗争。

" ['hæmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hammond** **nodded** **.**
" 哈蒙德 点头 .

哈蒙德点了点头。

" [ðen] [ðə; ði] - ['meɪlz] [dəunt] [ber] [ɑːrmz] ? "
" **Then** **the** **Metiphron** **males** **don't** **bear** **arms** **?** **"**
" 然后 这 - 男性 不 熊 武器 ? "

"那么，梅蒂弗隆的男性都不佩戴武器吗？"

" [ber] [ɑːrmz] ?
" **Bear** **arms** **?**
" 熊 武器 ?

"携带武器？"

" ['dʒiːnə] [smaɪld] .
" **Gena** **smiled** **.**
" 吉娜 微笑 .

吉娜笑了。

" [ðə; ði] ['meɪlz] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] ,
" **The** **males** **attend** **to** **our** **machinery** **,**
" 这 男性 出席 到 我们的 机械 ,

男人们负责照看我们的机器，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkjʊbeɪtəz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
take **care** **of** **the** **incubators** **and** **watch** **our** **young** **until** **they** **are** **able** **to**
拿 关心 的 这 孵化器 和 手表 我们的 年轻的 直到 他们 是 有能力的 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
take **care** **of** **themselves** **.**
拿 关心 的 他们自己 .

照看好孵化器，并照料我们的幼崽，直到它们能够自理。

[bʌt; bət] [faɪt] ?
But **fight** **?**
但 斗争 ?

但打架呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['læfəbl]
" **She** **shook** **her** **head** **,** **as** **if** **the** **idea** **were** **strange** **and** **almost** **laughable**
" 她 摇晃 她 头 , 作为 如果 这 主意 是 奇怪的 和 几乎 可笑
.
:
.

她摇了摇头，仿佛这个想法很奇怪，甚至有点可笑。

['hæmənd] [grɪnd] .
Hammond **grinned** **.**
哈蒙德 咧嘴一笑 .

哈蒙德咧嘴一笑。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd][ɑːn] [ɜːrθ] , ['dʒiːnə] .
" **Things** **are** **somewhat** **changed** **around** **on** **Earth** **,** **Gena** **.**
" 事物 是 有些 已更改 大约 在 地球 , 吉娜 .

"地球上的情况已经发生了一些变化，吉娜。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] ['plenti] [ʌv; əv] ['skræpɪŋ] [hɪr] ,

The	women	do	plenty	of	scrapping	here	,
这	女性	做	很多	的	废料	这里	,

这里的女人们经常打架。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

of	course	—	and	there's	some	who	would	insist	they	have	it	over	the
的	课程	—	和	有	一些	WHO	会	坚持	他们	有	它	超过	这

['meɪlz] ,

males	,
男性	,

当然——也有一些人会坚称她们比男性更胜一筹，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .

most	of	the	time	,	in	domestic	life	.
最多	的	这	时间	,	在	国内的	生活	.

大多数时候，在家庭生活中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [bɪg] ['bloʊˌɔːf] ,

But	the	really	big	blowoffs	,
但	这	真的	大的	吹气	,

但真正的大爆发，

[laɪk][ðə; ði][wʌnz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðeə(r)] [stɪl] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['meɪlz] .

like	the	ones	going	on	in	Europe	and	in	Asia	—	they're	still	strictly	for	males	.
喜欢	这	一个	去	在	在	欧洲	和	在	亚洲	—	它们是	仍然	严格	为了	男性	.

就像欧洲和亚洲正在发生的那些——它们仍然严格限于男性。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kə'mændər] [ʃ'rʌgd] , ['duːbiəsli] .

"	The	girl	commander	shrugged	,	dubiously	.
"	这	女孩	指挥官	耸了耸肩	,	可疑地	.

女指挥官耸了耸肩，表示怀疑。

" [men][ɑːr; ər] [tuː] [fleg'mætɪk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['faɪtərz] .

"	Men	are	too	phlegmatic	to	make	good	fighters	.
"	男人	是	也	黏液质的	到	制作	好的	战士	.

“男人性格太过冷漠，不适合当战士。”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,

"	She	broke	off	,
"	她	打破	离开	,

她突然停了下来，

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [red] ['sɪgnəl] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

caught	by	a	warning	red	signal	that	suddenly	flashed	to	life	on	a	complicated
捕捉	经过	一个	警告	红色的	信号	那	突然	闪光灯	到	生活	在	一个	复杂的

['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

instrument	board	to	left	of	the	desk	.
乐器	木板	到	左边	的	这	桌子	.

办公桌左侧复杂的仪表盘上突然亮起的红色警告信号吸引了我的注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊ]

For	the	space	of	several	seconds	she	concentrated	,	her	pretty	brow
为了	这	空间	的	一些	秒	她	集中	,	她	漂亮的	眉头

['slaɪtli] ['fɜːroʊd] .

slightly	furrowed	.
轻微地	沟壑	.

她集中精神，漂亮的眉毛微微皱起，持续了几秒钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

When	she	turned	to	Hammond	there	was	a	worried	frown	in	her	eyes	.
什么时候	她	转向	到	哈蒙德	那里	曾是	一个	担心	皱眉	在	她	眼睛	.

她转向哈蒙德时，眼中满是担忧和愁容。

" [maɪ] - ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [speɪs] [ʃɪp] .
" **My audiodetector indicates the proximity of a strange space ship .**
" 我的 - 表示 这 邻近 的 一个 奇怪的 空间 船 .

“我的音频探测器显示附近有一艘奇怪的太空飞船。”

[ɪts] [kə'mændər] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [in'kwaiəriz] .
Its commander does not answer my telepathic inquiries .
它是 指挥官 做 不是 回答 我的 心灵感应 查询 .

它的指挥官没有回应我的心灵感应询问。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] [rɔːŋ] .
Something is definitely wrong .
某物 是 确实 错误的 .

肯定出问题了。

[aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [maɪ][sʌb] - ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
I must place my sub - officers on the alert .
我 必须 地方 我的 子 - 警官 在 这 警报 .

我必须让我的下属军官们保持警惕。

['ɔːlsoʊ] - , [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] , [huː] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend]
Also Ardiné , my division commander , who is conducting the search for your friend
还 - , 我的 分配 指挥官 , WHO 是 进行 这 搜索 为了 你的 朋友
, ['piːtər] [stɔːrm] .
, Peter Storm .
, 彼得 风暴 .

还有我的师长阿尔迪内，他正在搜寻你的朋友彼得·斯托姆。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɔːrdərz] .
" Once more she concentrated on the issuance of telepathic orders .
" 一次 更多的 她 集中 在 这 发行 的 心灵感应 订单 .

她再次集中精力发出心灵感应指令。

[ðə; ði] [flɔːr] ['sʌd(ə)nli] [lɜːtʃ] ['vaɪələntli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
The floor suddenly lurched violently beneath them .
这 地面 突然 踉跄了一下 暴力 下面 他们 .

他们脚下的地板突然剧烈晃动起来。

['hæmənd] [θroʊn] [ɔːf] ['bæləns] , [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
Hammond thrown off balance , went down to his hands .
哈蒙德 抛掷 离开 平衡 , 去 向下 到 他的 双手 .

哈蒙德失去平衡，摔倒在地，双手撑地。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɪ'rekt] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm][fɔːr; fər]
He twisted erect , supple as a cat , and reached out a supporting arm for
他 扭曲 直立 , 柔软 作为 一个 猫 , 和 达到 出去 一个 支持 手臂 为了
['dʒiːnə] ,
Gena ,
吉娜 ,

他像猫一样灵活地扭动着身体，伸手扶住吉娜。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .
who had been thrown against the desk .
WHO 有 到过 抛掷 反对 这 桌子 .

他被扔到了桌子上。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] ['tiŋgld] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A strange thrill tingled through him at the softness of her .
一个 奇怪的 刺激 刺痛 通过 他 在 这 柔软 的 她 .

她柔软的触感让他感到一阵莫名的兴奋。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] [praʊ] [wɔːl] .

The	girl	was	half	turned	,	facing	the	transparent	prow	wall	.
这	女孩	曾是	一半	转向	,	面向	这	透明的	船首	墙	.

女孩半转过身，面向透明的船首墙。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " - , [ðə; ði] - [kɪŋ] !

She	said	:	"	Zuggoth	,	the	Sediphron	King	!
她	说	:	"	-	,	这	-	国王	!

她说："祖格斯，塞迪弗隆之王！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˌmoʊmən'terəli] .

"	There	was	fear	in	her	,	momentarily	.
"	那里	曾是	害怕	在	她	,	片刻	.

"她心中曾有过一丝恐惧。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['fʌrəʊɪŋ] [ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

Then	she	stiffened	,	her	brow	furrowing	in	telepathic	concentration	,
然后	她	僵硬	,	她	眉头	犁沟	在	心灵感应	专注	,

然后她身体僵硬起来，眉头紧锁，集中精神进行心灵感应。

['evɪdəntli] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

evidently	issuing	orders	to	the	defense	posts	of	the	Vandar	III	.
显然	发行	订单	到	这	防御	帖子	的	这	-	三、	.

显然是在向 Vandar III 的防御哨所下达命令。

['hæmənd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][krɑːft] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]

Hammond	,	glancing	over	her	shoulder	,	saw	that	a	second	craft	,	exactly	like	the
哈蒙德	,	瞥了一眼	超过	她	肩膀	,	锯	那	一个	第二	工艺	,	确切地	喜欢	这

[wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

one	he	was	in	,
一	他	曾是	在	,

哈蒙德回头瞥了一眼，看到第二艘飞船，和他乘坐的那艘一模一样。

[hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

had	alighted	on	the	boat	seat	beside	them	.
有	下车	在	这	船	座位	旁	他们	.

他落在了他们旁边的船上座位上。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [daɪ'leɪtɪŋ]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [saɪd] .

Holes	were	already	dilating	open	in	the	gleaming	side	.
孔	是	已经	扩张	打开	在	这	闪闪发光	边	.

在闪亮的一侧，孔洞已经开始扩大。

['ʌgli] ['mʌzlz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə] ['hæməndz] [tʃeɪndʒd] [pər'spektɪv] , [θrʌst]

Ugly	muzzles	,	huge	and	ominous	to	Hammond's	changed	perspective	,	thrust
丑陋的	口套	,	巨大的	和	不祥的	到	哈蒙德的	已更改	看法	,	推力

[θruː] [ðiːz] [hoʊlz] .

through	these	holes	.
通过	这些	孔	.

在哈蒙德改变看法后，丑陋的、巨大的、不祥的口器从这些洞里伸了出来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['ʃætərd] [ðə; ði]['kwaɪət] .

A	moment	later	the	flash	and	roar	of	heavy	artillery	shattered	the	quiet	.
一个	片刻	之后	这	闪光	和	吼	的	重的	炮兵	破碎	这	安静的	.

片刻之后，重炮的闪光和轰鸣声打破了寂静。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [legd] [wɔːr][tæŋks] [swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv][hoʊlz]

At	the	same	time	hundreds	of	the	eight	legged	war	tanks	swarmed	out	of	holes
在	这	相同的	时间	数百	的	这	八	腿	战争	坦克	蜂拥而至	出去	的	孔

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzər] .

in	the	lower	part	of	the	space	cruiser	.
在	这	降低	部分	的	这	空间	巡洋舰	.

与此同时，数百辆八足战车从太空巡洋舰下部的洞里涌了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːrdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
Some **of** **these** **charged** **toward** **the** **Vandar** **III** **,**
一些 的 这些 带电 朝向 这 - 三、 ,

其中一些人冲向了Vandar III号，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [met][ɪn]['kɑːmbæt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['dʒiːnə][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [aʊt]
and **were** **immediately** **met** **in** **combat** **by** **the** **divisions** **Gena** **had** **ordered** **out**
和 是 立即地 遇见 在 战斗 经过 这 部门 吉娜 有 订购 出去
[tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌb] - [kə'mændər] - [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['piːtər][stɔːrm] .
to **assist** **sub** **-** **commander** **Ardiné** **in** **her** **search** **for** **Peter** **Storm** **.**
到 协助 子 - 指挥官 - 在 她 搜索 为了 彼得 风暴 .

他们立即与吉娜下令协助副指挥官阿尔迪内搜寻彼得·斯托姆的部队交战。

['ʌðər] [s'kʌtld] [ɔːf][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['sepəreɪtɪd] ['skaʊtər] .
Others **scuttled** **off** **to** **engage** **the** **separated** **scouters** **.**
其他的 沉没 离开 到 从事 这 分开 侦察兵 .

其他人则匆匆赶去与分散的侦察兵交战。

['dʒiːnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['hæmənd] .
Gena **seemed** **to** **have** **forgotten** **Hammond** **.**
吉娜 似乎 到 有 被遗忘的 哈蒙德 .

吉娜似乎已经忘记了哈蒙德。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][wɔːr]['kruːzər] ,
She **watched** **the** **heavy** **electronic** **artillery** **from** **the** **hostile** **war** **cruiser** **,**
她 观看 这 重的 电子的 炮兵 从 这 敌对的 战争 巡洋舰 ,

她从敌方巡洋舰上观察着重型电子炮兵。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['sendɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mænd] ['æftər] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
her **mind** **sending** **telepathic** **command** **after** **command** **to** **the** **various** **sections** **of**
她 头脑 发送 心灵感应 命令 后 命令 到 这 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

她的意识不断地向飞船的各个部分发出心灵感应指令。

[ðə; ði] - [oʊn] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [spæz'mɑːdɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
The **Vandar's** **own** **artillery** **was** **firing** **,** **but** **spasmodically** **,** **as** **if** **trouble** **was**
这 - 自己的 炮兵 曾是 射击 , 但 间歇性地 , 作为 如果 麻烦 曾是
[ə'bɔːrd] .
aboard **.**
船上 .

“范达尔”号自身的炮兵也在开火，但只是断断续续地开火，好像船上出了什么问题。

- [braʊ] ['fɜːroʊd] .
Gena's **brow** **furrowed** **.**
- 眉头 沟壑 .

吉娜皱起了眉头。

['hæmənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ]['bæt(ə)l] .
Hammond **watched** **the** **strange** **battle** **.**
哈蒙德 观看 这 奇怪的 战斗 .

哈蒙德目睹了这场奇异的战斗。

[ðə; ði]['æmbjələnt][tæŋks] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['gʌnz][ʌv; əv]
The **ambulant** **tanks** **,** **he** **saw** **,** **were** **not** **only** **fighting** **with** **similar** **guns** **of**
这 可行走的 坦克 , 他 锯 , 是 不是 仅有的 斗争 和 相似的 枪支 的
['laɪtər] ['kælɪbər] ,
lighter **calibre** **,**
打火机 口径 ,

他看到，这些移动坦克不仅在使用口径较小的类似火炮作战，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːd] [fiːt] , [laɪk] [krʌs'teɪʃnz] .

but	were	engaging	each	other	with	their	clawed	feet	,	like	crustaceans	.
但	是	引人入胜	每个	其他	和	他们的	爪子	脚	,	喜欢	甲壳类动物	.

但它们却像甲壳类动物一样，用带爪的脚互相攻击。

[ðə; ði]['gʌnz][dɪd][nɑːt]['faɪər][prəd'ʒektaɪlz] , [bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ri'zembld]

The	guns	did	not	fire	projectiles	,	but	flashes	of	electronic	force	which	resembled
这	枪支	做过	不是	火	抛射物	,	但	闪光灯	的	电子的	力量	哪个	类似

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

这些枪发射的不是弹丸，而是类似闪电的电光。

[ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [held] ['ʌndər] [ðə; ði]['praɪmeri][blæsts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

The	armor	of	the	space	ships	held	under	the	primary	blasts	,	but	was
这	盔甲	的	这	空间	船舶	握住	在下面	这	基本的	爆炸	,	但	曾是

[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,

eroded	by	them	,
侵蚀	经过	他们	,

太空飞船的装甲在最初的爆炸中幸存下来，但被爆炸侵蚀了。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [boʊlts] , ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [breɪk] [θruː] .

and	repeated	bolts	,	striking	in	the	same	spot	,	would	eventually	break	through	.
和	重复	螺栓	,	引人注目	在	这	相同的	点	,	会	最终	休息	通过	.

反复用螺栓击打同一位置，最终会穿透。

[ðə; ði] [kwɪk] [fleɪm] [ʌv; əv]['kɑːmbæt]['sɝːdʒd] [θruː] ['hæmənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

The	quick	flame	of	combat	surged	through	Hammond	as	he	watched	.
这	快的	火焰	的	战斗	激增	通过	哈蒙德	作为	他	观看	.

哈蒙德看着这一切，心中燃起了战斗的火焰。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Why	don't	you	maneuver	the	ship	?
"	为什么	不	你	演习	这	船	?

你为什么不操纵这艘船呢?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][gɜːrl] - [kə'mændər] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	he	shouted	,	forgetting	the	girl	-	commander	could	read	his	thoughts	.
"	他	喊叫	,	遗忘	这	女孩	-	指挥官	可以	读	他的	想法	.

他大喊一声，却忘了女指挥官能读懂他的心思。

" ['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] , [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm][blaɪnd][spɑːt] .

"	Circle	over	them	,	come	down	on	them	from	some	blind	spot	.
"	圆圈	超过	他们	,	来	向下	在	他们	从	一些	瞎的	点	.

"绕着他们转一圈，从某个盲点俯冲下来。"

[juː; jʊ][kɑːnt][wɪn][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	can't	win	in	this	position	.
你	不能	赢	在	这	位置	.

你在这种情况下不可能赢。

[ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['gʌnz] !

They've	got	more	guns	!
他们有	得到	更多的	枪支	!

他们有更多的枪!

" [ðə; ði][gɜːrl] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	The	girl	faced	him	,	as	if	suddenly	aware	he	was	by	her	side	.
"	这	女孩	面对	他	,	作为	如果	突然	意识到的	他	曾是	经过	她	边	.

女孩转过身面对他，仿佛突然意识到他就在她身边。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][streɪn][ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər]

Her	features	were	white	,	and	there	was	strain	in	her	,	in	her
她	特征	是	白色的	,	和	那里	曾是	拉紧	在	她	,	在	她

['flæʃɪŋ] [aɪz] .

flashing	eyes	.
闪烁	眼睛	.

她脸色苍白，眼神闪烁，透着一股紧张感。

" [aɪ][kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɪn][maɪ] [kruː] .

"	There	were	traitors	among	the	men	in	my	crew	.
"	那里	是	叛徒	之中	这	男人	在	我的	全体人员	.

“我的船员中有叛徒。”

- , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['haibridz] .

Sediphrons	,	disguised	as	hybrids	.
-	,	伪装	作为	杂交种	.

塞迪弗隆人，伪装成混种生物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [rekt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]['gʌnz] .

They	have	seized	the	control	room	,	and	wrecked	many	of	our	big	guns	.
他们	有	查获	这	控制	房间	,	和	损毁	许多	的	我们的	大的	枪支	.

他们占领了控制室，并摧毁了我们许多重型武器。

[wiːv] [lɔːst] ! "

We've	lost	!	"
我们已经	丢失的	!	"

我们输了！

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['hæmənd] [kraɪd] , ['rʌfli] .

"	Hammond	cried	,	roughly	.
"	哈蒙德	哭	,	大致	.

哈蒙德粗声粗气地喊道。

" [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] !

"	The	control	room	!
"	这	控制	房间	!

“控制室！”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [teɪk] ['oʊvər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Maybe	we	can	still	take	over	,	if	there's	not	too	many	of	them	.
或许	我们	能	仍然	拿	超过	,	如果	有	不是	也	许多	的	他们	.

如果敌人数量不多，或许我们还能接管。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [rekt] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [get] [ə'weɪ] .

If	they	haven't	wrecked	the	driving	mechanism	we	might	still	get	away	.
如果	他们	还没有	损毁	这	驾驶	机制	我们	可能	仍然	得到	离开	.

如果他们没有破坏驱动装置，我们或许还能逃脱。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːnə] ?
Where is it , Gena ?
在哪里 是 它 , 吉娜 ?

吉娜，它在哪儿?

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['streɪndʒli] .
" The girl looked at him , strangely .
" 这 女孩 看起来 在 他 , 奇怪的 .

女孩奇怪地看着他。

" [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
" The males of Earth are indeed a different breed , " she commented .
" 这 男性 的 地球 是 的确 一个 不同的 品种 , " 她 评论 .

“地球上的男性确实与众不同，”她评论道。

[ðen] : " [kʌm] !
Then : " Come !
然后 : " 来 !

然后：“来吧！”

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Perhaps we have a chance .
也许 我们 有 一个 机会 .

或许我们还有机会。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [wʌt]
" She gathered up her shield and electronic rifle , and headed for what
" 她 聚集 向上 她 盾 和 电子的 步枪 , 和 标题 为了 什么
[siːmd] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .
seemed a blank wall .
似乎 一个 空白的 墙 .

她拿起盾牌和电子步枪，朝着一堵看似空白的墙壁走去。

['hæmənd] ['fɑːloʊd] .
Hammond followed .
哈蒙德 随后 .

哈蒙德随后跟上。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] , ['hɜːrid]
A door suddenly dilated open before Gena , and they passed through , hurried
一个 门 突然 扩张 打开 前 吉娜 , 和 他们 通过了 通过 , 慌忙
[daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
down a short ,
向下 一个 短的 ,

吉娜面前突然出现一扇门，他们走了进去，匆匆沿着一条短小的.....

[dɪ'zɜːrtɪd] [ræmp] [ðæt] ['spaɪrəld] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] .
deserted ramp that spiraled downward for about a hundred feet .
荒凉的 坡道 那 螺旋状 向下 为了 关于 一个 百 脚 .

废弃的斜坡向下盘旋约一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
It ended at an open doorway .
它 结束 在 一个 打开 门口 .

故事的尽头是一扇敞开的门口。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['krækl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]['bæt(ə)l] [ʃaʊts] ,
Beyond , in the midst of electronic crackle and strange battle shouts ,
超过 , 在 这 中间 的 电子的 裂纹 和 奇怪的 战斗 喊叫 ,

在远处，伴随着电子噼啪声和奇怪的战斗呐喊声，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['haibridz][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['æmə,zɑːnz]

a	dozen	hybrids	were	holding	the	control	room	against	a	company	of	Amazons
一个	打	杂交种	是	保持	这	控制	房间	反对	一个	公司	的	亚马逊

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

trying	to	force	their	way	in	from	another	doorway	across	the	room	.
尝试	到	力量	他们的	方式	在	从	其他	门口	穿过	这	房间	.

十几名混血战士守在控制室里，抵挡着一群试图从房间另一侧的门口强行闯入的亚马逊战士。

[tuː] [ʌv; əv] - ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['evɪdəntlɪ] [ded] .

Two	of	Gena's	operators	were	on	the	floor	,	evidently	dead	.
二	的	-	运营商	是	在	这	地面	,	显然	死的	.

吉纳的两名操作员倒在地上，显然已经死亡。

[θriː] ['ʌðər] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrægi] ['bɪrdɪd] , [hjuːdʒ] - [ɑːrmd] " [fɪfθ]

Three	others	struggled	in	the	grip	of	the	scraggy	bearded	,	huge	-	armed	"	fifth
三	其他的	挣扎	在	这	紧握	的	这	瘦弱的	留着胡子的	,	巨大的	-	武装	"	第五

['kɑːləm] " ['haibridz] .

column	"	hybrids	.
柱子	"	杂交种	.

另外三人则在那些毛发稀疏、留着胡须、手臂粗壮的"第五纵队"混血儿的控制下挣扎。

['ʌðər] ['haibridz][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [kən'troʊlz] .

Other	hybrids	were	smashing	the	delicate	controls	.
其他	杂交种	是	粉碎	这	精美的	控制	.

其他杂交品种破坏了精密的控制系统。

[ðiːz] [sɔː] ['dʒiːnə][ænd; ənd] ['hæmənd] [fɜːrst] .

These	saw	Gena	and	Hammond	first	.
这些	锯	吉娜	和	哈蒙德	第一的	.

这些人最先见到了吉娜和哈蒙德。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪfəlz] .

They	swung	around	,	reaching	for	electronic	rifles	.
他们	摇摆	大约	,	到达	为了	电子的	步枪	.

他们猛地转身，伸手去拿电子步枪。

['dʒiːnə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Gena	succeeded	in	killing	two	of	them	.
吉娜	成功了	在	杀	二	的	他们	.

吉娜成功杀死了其中两人。

['hæmənd] , ['kloʊzɪŋ][ɪn] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər]['faɪərd] , [nɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Hammond	,	closing	in	quickly	behind	her	,	noticed	that	the	rifles	were	fired	,	not	from	the	shoulder	,
哈蒙德	,	结束	在	迅速地	在后面	她	,	注意到	那	这	步枪	是	被解雇	,	不是	从	这	肩膀	,

哈蒙德迅速跟在她身后，注意到步枪不是用肩膀射击的。

[bʌt; bət][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrm] ,

but	held	with	the	stock	beneath	the	arm	,
但	握住	和	这	库存	下面	这	手臂	,

但要用手臂夹住枪托。

[ænd; ənd] [mənuːvɝd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	manouvered	with	one	hand	while	the	shield	was	held	with	the	others	.
和	操纵	和	一	手	尽管	这	盾	曾是	握住	和	这	其他的	.

他单手操控着盾牌，其余两只手则握着盾牌。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] ['dʒiːnə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] .

Before	she	could	fire	again	Gena	became	the	target	for	two	of	the	traitors	.
前	她	可以	火	再次	吉娜	成为	这	目标	为了	二	的	这	叛徒	.

吉娜还没来得及再次开枪，就成了两名叛徒的目标。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][wʌn]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] ,

She	caught	the	flash	from	one	rifle	on	her	shield	,
她	捕捉	这	闪光	从	一	步枪	在	她	盾	,

她用盾牌捕捉到了一支步枪射出的闪光。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	could	not	raise	it	in	time	to	ward	off	the	other	.
但	可以	不是	增加	它	在	时间	到	病房	离开	这	其他	.

但却来不及举起它来抵御对方。

[ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪk][boʊlt] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

The	electronic	bolt	caught	her	squarely	on	her	helmet	.
这	电子的	螺栓	捕捉	她	完全	在	她	头盔	.

电子闪电正中她的头盔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [graʊl] ['hæmənd] [tʃɑːrdʒd] .

With	a	muffled	growl	Hammond	charged	.
和	一个	闷音	咆哮	哈蒙德	带电	.

哈蒙德低吼一声，冲了上去。

[ðə; ði] ['skrægi] ['bɪrdɪd] ['treɪtər] ['faɪərd] ['hɜːrɪdli] , ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnzd] ,

The	scraggy	bearded	traitor	fired	hurriedly	,	evidently	disconcerted	by	sight	of	a	bronzed	,
这	瘦弱的	留着胡子的	叛徒	被解雇	匆匆	,	显然	不安	经过	视线	的	一个	古铜色	,

那个胡子拉碴、衣衫褴褛的叛徒慌忙开枪，显然是被一个古铜色的……吓了一跳。

['mʌsld] [meɪl] ['daɪvɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

muscled	male	diving	for	him	.
肌肉发达	男性	潜水	为了	他	.

肌肉发达的男子向他扑去。

[ðə; ði][blæst] [sɪəd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] ['hæməndz] [bæk] ['mʌslz] .

The	blast	seared	lightly	across	Hammond's	back	muscles	.
这	爆炸	烤	轻轻	穿过	哈蒙德的	后退	肌肉	.

爆炸的冲击波轻轻灼烧着哈蒙德的背部肌肉。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['hɜːrtl] ['bɑːdi] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Then	his	hurtling	body	smashed	into	his	opponent	,	hurling	him	down	.
然后	他的	疾驰	身体	粉碎	进入	他的	对手	,	投掷	他	向下	.

然后他飞速冲向对手，将对手撞倒在地。

[hiː; hi] [swɔːr] [məˈnɑːtənəsli] , ['vɪʃəsli] , [klʌbd] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] , ['skriːmɪŋ] [feɪs] .

He	swore	monotonously	,	viciously	,	clubbed	with	savage	fists	at	the	bearded	,	screaming	face	.
他	发誓	单调地	,	恶毒地	,	俱乐部	和	野蛮的	拳头	在	这	留着胡子的	,	尖叫	脸	.

他单调、恶毒地咒骂着，用凶狠的拳头猛击着那张留着胡子、尖叫着的脸。

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [skriːmd] [fɔːr; fər][eɪd] .

His	victim	screamed	for	aid	.
他的	受害者	尖叫	为了	援助	.

受害者大声呼救。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æməˌzɑːnz] ,

At	the	next	instant	a	wave	of	the	fighting	Amazons	,
在	这	下一个	立即的	一个	海浪	的	这	斗争	亚马逊	,

下一刻，一波又一波的亚马逊女战士冲了过来。

['evɪdəntlɪ] [spɜːrd] [tuː; tə] ['frenzɪ] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːlən] ['liːdər] , ['sɝːdʒd]['fɔːrwərd] , ['blæstɪŋ]

evidently	spurred	to	frenzy	by	sight	of	their	fallen	leader	,	surged	forward	,	blasting
显然	受到刺激	到	狂热	经过	视线	的	他们的	倒下	领导者	,	激增	向前	,	爆破

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

显然，看到倒下的首领，他们陷入了疯狂，猛地向前冲去，闯进了房间。

['hæmənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ˌsæbə'tɜːr] [hiː; hi][hæd; həd] [flɔːrd] .

Hammond	clung	to	the	struggling	saboteur	he	had	floored	.
哈蒙德	紧紧抓住	到	这	挣扎	破坏者	他	有	倒地	.

哈蒙德紧紧抓住被他击倒在地、仍在挣扎的破坏分子。

[ðə; ði] - [hæd; həd][lɔːst]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

The	Sediphron	had	lost	rifle	and	shield	,
这	-	有	丢失的	步枪	和	盾	,

塞迪弗隆失去了步枪和盾牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaʊdʒɪŋ] [æt; ət] ['hæməndz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwɔrft]

and	was	gouging	at	Hammond's	eyes	with	the	fingers	of	his	dwarfed
和	曾是	敲诈勒索	在	哈蒙德的	眼睛	和	这	手指	的	他的	矮小的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

他用他那只瘦小的右手的指头戳着哈蒙德的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][leg] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kemists] [nek] [ɪn][ə; eɪ]

The	other	,	huge	and	leg	-	like	,	was	locked	behind	the	chemist's	neck	in	a
这	其他	,	巨大的	和	腿	-	喜欢	,	曾是	已锁定	在后面	这	化学家的	脖子	在	一个

[boʊn] ['krʌʃɪŋ] [grɪp] .

bone	crushing	grip	.
骨	压碎	紧握	.

另一条又大又像腿一样的腿，紧紧地锁在化学家的脖子后面，力道之大足以捏碎他的骨头。

['hæməndz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [raɪðd] .

Hammond's	shoulder	muscles	writhed	.
哈蒙德的	肩膀	肌肉	扭动	.

哈蒙德的肩部肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['skrægi] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] .

He	thrust	his	right	hand	up	to	a	scraggy	bearded	chin	.
他	推力	他的	正确的	手	向上	到	一个	瘦弱的	留着胡子的	下巴	.

他抬起右手，摸了摸自己稀疏的胡须覆盖的下巴。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [keɪm] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ]

To	his	surprise	,	not	only	the	chin	but	the	whole	face	came	away	,	revealing
到	他的	惊喜	,	不是	仅有的	这	下巴	但	这	所有的	脸	来了	离开	,	揭示

[ə'nʌðər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

another	beneath	it	.
其他	下面	它	.

令他惊讶的是，不仅下巴，而且整张脸都脱落了，露出了下面的另一张脸。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['kræblaik] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ɑːn] [stɔːks] .

A	hideous	,	crablike	face	with	popping	eyes	that	stood	out	on	stalks	.
一个	可怕	,	螃蟹状	脸	和	爆米花	眼睛	那	站立	出去	在	茎	.

一张丑陋的、像螃蟹一样的脸，眼睛凸出来，像长在茎秆上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kaɪtɪnəs] ['ɑːrmər] .

It	was	covered	with	a	green	chitinous	armor	.
它	曾是	涵盖	和	一个	绿色的	几丁质的	盔甲	.

它身上覆盖着一层绿色的几丁质甲壳。

['stɑːrtld]	,	[ðə; ði]	-	"	[fɪfθ]	['kɑːləmnɪst]	"	[rɪ'lækst]	[ɪts]	[grɪp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
Startled	**,**	**the**	**Sediphron**	**"**	**fifth**	**columnist**	**"**	**relaxed**	**its**	**grip**	**on**	**his**	**neck**	**.**
惊慌	,	这	-	"	第五	专栏作家	"	轻松	它是	紧握	在	他的	脖子	.

塞迪弗隆"第五纵队"受到惊吓，放松了对他的脖子的控制。

['hæmənd]	[rentʃt]	[friː]	.	
Hammond	**wrenched**	**free**	**.**	
哈蒙德	扭动	自由的	.	

哈蒙德挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz][hænd]	[klæmpt]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːrm]	.				
His	**hand**	**clamped**	**down**	**on**	**the**	**huge**	**arm**	**.**
他的	手	夹紧	向下	在	这	巨大的	手臂	.

他的手紧紧抓住了那条粗壮的手臂。

[ðə; ði]	-	['sɜːdʒd]	[bæk]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[lɪm]	[ɪn][ðə; ði]	['kemists]	[hænd]	.				
The	**Sediphron**	**surged**	**back**	**,**	**leaving**	**the**	**artificial**	**limb**	**in**	**the**	**chemist's**	**hand**	**.**		
这	-	激增	后退	,	离开	这	人造的	肢	在	这	化学家的	手	.		

塞迪弗隆猛地后退，将人造肢体留在了化学家的手中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]	,	[tuːθtˌuːðd]	[klɔː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	.
A	**huge**	**,**	**toothed**	**claw**	**was**	**revealed**	**.**
一个	巨大的	,	有齿的	爪	曾是	揭晓	.

一只巨大的、长满利齿的爪子显露出来。

[ðə; ði]	-	['sɜːdʒd]	[ɪn]	,	[riːtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['hæmənd]	.
The	**Sediphron**	**surged**	**in**	**,**	**reaching**	**for**	**Hammond**	**.**
这	-	激增	在	,	到达	为了	哈蒙德	.

塞迪弗隆冲了进来，伸手去抓哈蒙德。

[ðə; ði]	['ɜːrθˌmæn]	['twɪstɪd]	,	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[snɪr]	['raɪðɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
The	**Earthman**	**twisted**	**,**	**a**	**faint**	**sneer**	**writing**	**his**	**lips**	**.**
这	地球人	扭曲	,	一个	头晕的	冷笑	扭动	他的	嘴唇	.

地球人扭动着身子，嘴角勾起一丝不易察觉的冷笑。

[ðə; ði]	-	[wʌz; wəz]	[ˌʌnbɪ'liːvəbli]	['klʌmzi]	.
The	**Sediphron**	**was**	**unbelievably**	**clumsy**	**.**
这	-	曾是	难以置信	笨拙	.

塞迪弗隆笨得令人难以置信。

['hæmənd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[dɪ'sendɪŋ]	[klɔː]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	,	[kwɪk]	[twɪst]	.		
Hammond	**caught**	**the**	**descending**	**claw**	**and**	**gave**	**a**	**sharp**	**,**	**quick**	**twist**	**.**		
哈蒙德	捕捉	这	下降	爪	和	给予	一个	锋利的	,	快的	捻	.		

哈蒙德抓住了下降的爪子，并迅速而有力地扭转了一下。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]	[lɪm]	[keɪm]	[ɔːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz][hændz]	,	['broʊkən]	['kliːnli]	[æt; ət][ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[dʒɔɪnt]	.			
The	**entire**	**limb**	**came**	**off**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**broken**	**cleanly**	**at**	**the**	**shoulder**	**joint**	**.**
这	全部的	肢	来了	离开	在	他的	双手	,	破碎的	干净利落	在	这	肩膀	联合的	.

整条胳膊都断在了他的手里，肩关节处干净利落地断掉了。

['swɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	[lɪm]	[ɪn][ə; eɪ]	[swɪft]	['məʊlɪnet]	[ðə; ði]	['ɜːrθˌmæn]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]			
Swinging	**the**	**heavy**	**limb**	**in**	**a**	**swift**	**moulinet**	**the**	**Earthman**	**brought**	**it**	**down**	**with**		
摇摆	这	重的	肢	在	一个	迅速	穆莱内	这	地球人	带来	它	向下	和		
['krʌʃɪŋ]	[fɔːrs]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['pɑːpɪŋ]	[aɪz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ædvərseri]	.							
crushing	**force**	**beneath**	**the**	**popping**	**eyes**	**of**	**his**	**adversary**	**.**						
压碎	力量	下面	这	爆米花	眼睛	的	他的	对手	.						

地球人挥动着沉重的树枝，以迅雷不及掩耳之势将其砸向对手，对手的双眼瞬间瞪大。

[ˌaɪ 'tiː]	[kræʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kaɪtɪnəs]	[skʌl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]	['egʃel]	.			
It	**crashed**	**through**	**the**	**chitinous**	**skull**	**as**	**if**	**it**	**were**	**an**	**eggshell**	**.**	
它	崩溃了	通过	这	几丁质的	颅骨	作为	如果	它	是	一个	蛋壳	.	

它像撞碎蛋壳一样撞穿了甲壳质头骨。

['hæmənd] [wɜ:rl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lən][gɜ:rl] - [kə'mændər] , [bent][baɪ][hɜ:r; hər][lɪmp]['bɑ:di] .

Hammond	**whirled**	**back**	**to**	**the**	**fallen**	**girl**	**-**	**commander**	**,**	**bent**	**by**	**her**	**limp**	**body**	**.**
哈蒙德	旋转	后退	到	这	倒下	女孩	-	指挥官	,	弯曲	经过	她	跛行	身体	.

哈蒙德猛地转身回到倒下的女指挥官身边，弯下腰，被她软绵绵的身体压住。

[hɜ:r; hər]['fɔ:lən]['raɪf(ə)l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Her	**fallen**	**rifle**	**caught**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**he**	**reached**	**for**	**it**	**,**
她	倒下	步枪	捕捉	他的	眼睛	,	和	他	达到	为了	它	,

她掉落的步枪引起了他的注意，他伸手去捡。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [swɜ:rl][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [swɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

sensing	**the**	**swift**	**swirl**	**of**	**battle**	**swing**	**toward**	**him**	**.**
传感	这	迅速	漩涡	的	战斗	摇摆	朝向	他	.

他感觉到战斗的旋风正朝他袭来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [fel] [ʃɔ:rt] .

His	**fingers**	**fell**	**short**	**.**
他的	手指	跌倒	短的	.

他的手指不够长。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [peɪn] [læʃ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , ['brɪŋɪŋ] [kwɪk] ['blæknəs] .

A	**numbing**	**pain**	**lashed**	**through**	**his**	**head**	**,**	**bringing**	**quick**	**blackness**	**.**
一个	麻木	疼痛	鞭打	通过	他的	头	,	带来	快的	黑	.

一阵剧痛袭遍他的头部，他迅速陷入黑暗。

['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə] ['hæmənd] .

Consciousness	**returned**	**slowly**	**to**	**Hammond**	**.**
意识	返回	缓慢地	到	哈蒙德	.

哈蒙德的意识慢慢恢复了。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] .

He	**felt**	**himself**	**being**	**carried**	**.**
他	毛毡	他自己	存在	携带	.

他感觉自己被人抱了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rkt] ['ɔ:rdər] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	**it**	**was**	**the**	**sharp**	**barked**	**order**	**that**	**lingered**	**in**	**his**	**mind**	**,**
但	它	曾是	这	锋利的	吠叫	命令	那	徘徊不去	在	他的	头脑	,

但最让他难以忘怀的，还是那声厉声厉喝的命令。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][rɪft][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] .

that	**seemed**	**to**	**rift**	**the**	**blackness**	**that**	**shrouded**	**his**	**aching**	**brain**	**.**
那	似乎	到	裂痕	这	黑	那	被遮蔽的	他的	疼痛	脑	.

那似乎划破了笼罩着他疼痛大脑的黑暗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

His	**eyes**	**opened**	**.**
他的	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪdiəs] ,

He	**found**	**himself**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**hideous**	**,**
他	成立	他自己	寻找	向上	进入	这	可怕	,

他发现自己正抬头望着那可怕的东西，

['kræblaik] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

crablike	**face**	**of**	**a**	**Sediphron**	**who**	**carried**	**him**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
螃蟹状	脸	的	一个	-	WHO	携带	他	经过	这	肩膀	.

一个塞迪弗隆人扛着他，长着一张螃蟹一样的脸。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , ['hɔ:ltɪŋ] ['hæməndz] ['kæriərz] .

The	**sharp**	**,**	**imperious**	**voice**	**came**	**again**	**,**	**halting**	**Hammond's**	**carriers**	**.**
这	锋利的	,	专横	嗓音	来了	再次	,	停止	哈蒙德的	承运人	.

那尖锐、威严的声音再次响起，哈蒙德的搬运工们停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪst] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	young	chemist	was	put	on	his	feet	,
这	年轻的	化学家	曾是	放	在	他的	脚	,

年轻的化学家被扶了起来。

['flæŋkt] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] - [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['raɪfəlz] .

flanked	immediately	by	a	half	dozen	Sediphrons	with	menacing	electronic	rifles	.
侧翼	立即地	经过	一个	一半	打	-	和	威胁	电子的	步枪	.

紧随其后的是六名装备着威猛电子步枪的塞迪弗隆人。

['hæmənd] ['stɪfnd] .

Hammond	stiffened	.
哈蒙德	僵硬	.

哈蒙德身体僵硬起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - [bɪg] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ruːm] .

He	was	back	in	Gena's	big	observation	and	chart	room	.
他	曾是	后退	在	-	大的	观察	和	图表	房间	.

他回到了吉娜的大观察室和海图室。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] - [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [stɪf] ['mɪlətəri] [ə'reɪ] .

A	horde	of	armed	Sediphrons	filled	the	room	,	drawn	up	in	stiff	military	array	.
一个	部落	的	武装	-	已填	这	房间	,	绘制	向上	在	僵硬的	军队	大批	.

房间里挤满了全副武装的塞迪弗隆人，他们列队站成笔直的军事队形。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [desk] [sæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæn] - [laɪk] [krʌ'steɪʃ(ə)n] , [diːp] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .

Behind	the	metal	desk	sat	a	huge	man	-	like	crustacean	,	deep	green	in	color	.
在后面	这	金属	桌子	卫星	一个	巨大的	男人	-	喜欢	甲壳类动物	,	深的	绿色的	在	颜色	.

金属桌子后面坐着一个巨大的、人形的甲壳类动物，呈深绿色。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [tuːθtˌtuːðd] [klɔː] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['skætərd] [flaɪt] [tʃɑːts] .

An	enormous	,	toothed	claw	rested	before	him	on	the	scattered	flight	charts	.
一个	巨大的	,	有齿的	爪	休息	前	他	在	这	疏散	航班	图表	.

一个巨大的、长着利齿的爪子横卧在他面前散落的飞行图表上。

[ðə; ði] ['kræblaik] [maʊθ] [muːvd] ['kɑːnstəntli] .

The	crablike	mouth	moved	constantly	.
这	螃蟹状	嘴	已搬	不断地	.

那张像螃蟹一样的嘴一直在动。

[wɜːrdz] [drʌmd] [ə'genst] ['hæməndz] [ɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['streɪndʒli] [ˌʌndər'stʊd] .

Words	drummed	against	Hammond's	ear	,	in	a	language	he	strangely	understood	.
字	鼓声	反对	哈蒙德的	耳朵	,	在	一个	语言	他	奇怪的	理解	.

哈蒙德的耳朵里传来阵阵声音，他竟然能听懂这种语言。

" [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɜːrθ] ['spesɪmən] , [vɑːrd] .

"	Bring	in	the	other	Earth	specimen	,	Vard	.
"	带来	在	这	其他	地球	标本	,	瓦尔德	.

“把另一个地球样本带进来，瓦尔德。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [sʌb] - [kə'mændər] , - .

And	the	Metiphron	sub	-	commander	,	Ardiné	.
和	这	-	子	-	指挥官	,	-	.

还有梅蒂弗隆的副指挥官阿尔迪内。

" ['hæmənd] [tɜːrnd] .

"	Hammond	turned	.
"	哈蒙德	转向	.

哈蒙德转过身。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ['dʒiːnə] , ['flæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] - [gɑːrd] ,

Only	then	did	he	see	Gena	,	flanked	by	a	Sediphron	guard	,
仅有的	然后	做过	他	看	吉娜	,	侧翼	经过	一个	-	警卫	,

这时他才看到吉娜，她身边跟着一名塞迪弗隆卫兵。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

facing	the	hideous	crustacean	behind	the	desk	.
面向	这	可怕	甲壳类动物	在后面	这	桌子	.

面对着桌子后面那只丑陋的甲壳类动物。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn'veləpt] ['hæmənd] .

Their	eyes	met	,	and	a	warm	surge	of	thankfulness	enveloped	Hammond	.
他们的	眼睛	遇见	,	和	一个	温暖的	涌	的	感恩	被包裹	哈蒙德	.

他们的目光相遇，一股温暖的感激之情涌上哈蒙德的心头。

" [θæŋk] [gɑ:d] , ['dʒi:nə] !

"	Thank	God	,	Gena	!
"	感谢	上帝	,	吉娜	!

感谢上帝，吉娜！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , ['fɔ:rsfəli] , " [jʊə(r)] [ʌn'hɑ:rmd] .

"	he	thought	,	forcefully	,	"	you're	unharmed	.
"	他	想法	,	强硬地	,	"	你是	毫发无损	.

他坚定地想："你毫发无损。"

" [ðə; ði][gɜ:rl] - [kə'mændər] [smaɪld] ['wɑ:nli] .

"	The	girl	-	commander	smiled	wanly	.
"	这	女孩	-	指挥官	微笑	微弱	.

女指挥官勉强笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['ɜ:rθˌmæn] .

"	This	is	the	end	,	Earthman	.
"	这	是	这	结尾	,	地球人	.

"地球人，一切都结束了。"

- [hæz; həz][wʌn] .

Zuggoth	has	won	.
-	有	韩元	.

祖格斯赢了。

" [ðə; ði]['kræblaik] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] ['ti:təd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	The	crablike	thing	behind	the	desk	teetered	a	little	in	the	chair	.
"	这	螃蟹状	事物	在后面	这	桌子	摇摇欲坠	一个	小的	在	这	椅子	.

"桌子后面的螃蟹状生物在椅子上摇摇晃晃的。"

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑ:rʃli] .

His	thoughts	interrupted	harshly	.
他的	想法	中断	严厉地	.

他的思绪猛然被打断。

" [nɑ:t][ðə; ði][end] , ['dʒi:nə] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Not	the	end	,	Gena	,	for	you	.
"	不是	这	结尾	,	吉娜	,	为了	你	.

"吉娜，对你来说，这不是结束。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌb] - [kə'mændər] [wɪl] [raʊnd] [aʊt][maɪ]['hærəm] [bæk] [ɑ:n] - .

You	and	your	sub	-	commander	will	round	out	my	harem	back	on	Syrrvi	.
你	和	你的	子	-	指挥官	将要	圆形的	出去	我的	后宫	后退	在	-	.

你和你的副指挥官回到锡尔维后，将组成我的后宫。

[ðɪs] ['derɪŋ] , ['prɪmətɪv] ['ɜ:θmæn] [meɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ'nu:tli] [ɪg'zæmɪnd]

This	daring	,	primitive	Earthian	male	and	his	companion	will	be	minutely	examined
这	大胆	,	原始	地球人	男性	和	他的	伴侣	将要	是	精确到分钟	检查

.

:

.

我们将仔细检查这位大胆原始的地球男性及其伴侣。

" [bæk] [ʌv; əv] ['hæmənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] .
" **Back of Hammond a door dilated open .**
" 后退 的 哈蒙德 一个 门 扩张 打开 .

“哈蒙德的背后，一扇敞开的门。”

[grɪm] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,
Grim - faced , with a gash over his left eye ,
严峻 - 面对 , 和 一个 伤口 超过 他的 左边 眼睛 ,

他面色凝重，左眼上方有一道伤口。

['stɑːki] ['piːtər] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] - .
stocky Peter Storm was pushed into the room by a squad of Sediphrons .
矮壮 彼得 风暴 曾是 推动 进入 这 房间 经过 一个 队 的 - .

身材矮壮的彼得·斯托姆被一群塞迪弗隆人推进了房间。

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] - [aɪd] [bruː'net] , [riːtʃɪŋ] ['berli] [tuː; tə] ['stɔrmz] ['ʃoʊldər] , [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
A flashing - eyed brunette , reaching barely to Storm's shoulder , walked by his side
一个 闪烁 - 眼睛 棕发 , 到达 仅仅 到 暴风雨 肩膀 , 步行 经过 他的 边
, [hed] [ɪ'rekt] .
, head erect .
, 头 直立 .

一个眼神闪亮的棕发女子，身高只到斯托姆的肩膀，昂着头，走在他身边。

['stɔrmz] [grɪm] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['hæmənd] .
Storm's grim face relaxed as he saw Hammond .
暴风雨 严峻 脸 轻松 作为 他 锯 哈蒙德 .

看到哈蒙德，斯托姆严肃的表情放松了下来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
His mouth cracked into a wry grin .
他的 嘴 裂纹 进入 一个 讽刺 咧嘴笑 .

他嘴角勾起一抹苦笑。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [fræŋk] !
" **So they got you , too , Frank !**
" 所以 他们 得到 你 , 也 , 坦率 !

“所以他们也抓到你了，弗兰克！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **he said in English .**
" 他 说 在 英语 .

他用英语说道。

['hæmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['greɪvli] .
Hammond nodded , gravely .
哈蒙德 点头 , 严重地 .

哈蒙德神情严肃地点了点头。

" ['haʊd] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] , [piːt] ?
" **How'd they get you , Pete ?**
" 怎么做到的 他们 得到 你 , 皮特 ?

“他们是怎么抓住你的，皮特？”

" [stɔːrm] [ʃ'rʌgd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bruː'net] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Storm shrugged , looked down at the brunette by his side .**
" 风暴 耸了耸肩 , 看起来 向下 在 这 棕发 经过 他的 边 .

斯托姆耸了耸肩，低头看着身旁的棕发女子。

" - ['faɪnəli] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] - [legd] [tæŋks] .
" **Ardiné finally cornered me , with one of those eight - legged tanks .**
" - 最后 被逼到绝境 我 , 和 一 的 那些 八 - 腿 坦克 .

“阿尔迪内最终用一辆八脚坦克把我逼到了角落。”

['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [siːt] !
Under a nail in the boat seat !
在下面 一个 指甲 在 这 船 座位 !

船座上的钉子下面!

" [stɔːrm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
" Storm shook his head , as if the thing was crazy .
" 风暴 摇晃 他的 头 , 作为 如果 这 事物 曾是 疯狂的 .

"暴风摇了摇头，仿佛那东西疯了一样。"

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [bɪg] [wʌn] - [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] ['kruːzər] ['lændɪd]
" We were heading back for the ' big one ' when the other space cruiser landed
" 我们 是 标题 后退 为了 这 - 大的 一 - 什么时候 这 其他 空间 巡洋舰 登陆
[ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['blæstɪŋ] .
on the seat and started blasting .
在 这 座位 和 开始 爆破 .

"我们正准备返回'大爆炸'现场，这时另一艘太空巡洋舰降落在座位上，开始爆炸。"

[θriː] - [tæŋks] ['kɔːrnərd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rekt] ['aʊər; ɑːr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
Three Sediphron tanks cornered us and wrecked our vehicle .
三 - 坦克 被逼到绝境 我们 和 损毁 我们的 车辆 .

三辆塞迪弗隆坦克将我们包围，摧毁了我们的车辆。

- , " [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [flikt]
Ardiné , " he glanced down at her again , in a manner that flicked
- , " 他 瞥了一眼 向下 在 她 再次 , 在 一个 方式 那 轻弹
[ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɪntuː] ['hæməndz] [aɪz] ,
understanding into Hammond's eyes ,
理解 进入 哈蒙德的 眼睛 ,

"阿尔迪内，"他又低头看了她一眼，眼神中闪过一丝理解，哈蒙德也跟着看了过去。

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
" put up a good fight .
" 放 向上 一个 好的 斗争 .

奋力抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
But they finally got us , and marched us here .
但 他们 最后 得到 我们 , 和 行军 我们 这里 .

但他们最终还是抓住了我们，把我们押送到了这里。

[lʊks] [laɪk] [ðɪs] - [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Looks like this Zuggoth has taken the ship .
看起来 喜欢 这 - 有 已采取 这 船 .

看来这艘船已经被祖格斯人占领了。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪtskriːg] ['pænzər] [ɑːr; ər] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] —
A division of his blitzkrieg panzers are mopping up —
一个 分配 的 他的 闪电战 坦克 是 拖地 向上 —

他的一支闪电战装甲部队正在进行扫荡——

" - [hɑːrʃ] ['ɔːrdər] ['sʌd(ə)nli] [əb'truːdɪd] .
" Zuggoth's harsh order suddenly obtruded .
" - 残酷的 命令 突然 突兀 .

祖格斯严厉的命令突然响起。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [stɔːrm] [ʃˈrʌgd] .
" **Storm** **shrugged** .
" 风暴 耸了耸肩 .

斯托姆耸了耸肩。

[ðə; ði] - [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈstɪfnd] [ɪkˈspektəntli] .
The **Sediphron** **warriors** **in** **the** **room** **stiffened** **expectantly** **.**
这 - 战士 在 这 房间 僵硬 满怀期待地 .

房间里的塞迪弗隆战士们屏息凝神，充满期待。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkræblaik] [maʊθ] [wɜːrkt] .
The **hideous** **crablike** **mouth** **worked** **.**
这 可怕 螃蟹状 嘴 工作 .

那张丑陋的、像螃蟹一样的嘴巴竟然奏效了。

" [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv] - , [fɜːrst][ɪn] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] - , [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Imperial orders of Zuggoth , first in command over Kulaav , land of the
" 帝国 订单 的 - , 第一的 在 命令 超过 - , 土地 的 这
- !
Sediphrons !
- !

“祖格斯帝国的命令，库拉夫的第一指挥官，塞迪弗隆人的土地！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
All the males of the Vandar III shall be immediately put to death ,
全部 这 男性 的 这 - 三、 将 是 立即地 放 到 死亡 ,

凡达三号的所有男性成员应立即处死。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ruːmz; rʊmz] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæv; həv]
and stored in the cargo rooms , along with the female warriors who have
和 存储 在 这 货物 房间 , 沿着 和 这 女性 战士 WHO 有
[bɪn] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
been killed in battle .
到过 被杀 在 战斗 .

她们和在战斗中阵亡的女战士一起被存放在货舱里。

[ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] - .
These we shall use for food on our journey back to Syrrvi .
这些 我们 将 使用 为了 食物 在 我们的 旅行 后退 到 - .

这些我们将用作返回锡尔维途中的食物。

[ðə; ði] [ʌnˈhɑːrmd] [ˈfiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] , [ænd; ənd]
The unharmed females shall be divided among you , according to rank , and
这 毫发无损 女性 将 是 分割 之中 你 , 根据 到 秩 , 和
[pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][ˈhærəm] .
placed in your harem .
放置 在 你的 后宫 .

未受伤的女子应按等级分配给你们，并安置在你们的后宫中。

[ɔːl][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] — " [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klɔː] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈdʒiːnə][ænd; ənd] - .
All but these two — " His huge claw lifted to indicate Gena and Ardiné .
全部 但 这些 二 — " 他的 巨大的 爪 抬起 到 表明 吉娜 和 - .

除了这两个人——”他举起巨大的爪子，示意吉娜和阿尔迪内。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !
" They are reserved for the First One !
" 他们 是 预订的 为了 这 第一的 一 !

“它们是为第一位预留的！”

" [ə; eɪ][loʊ] , [ˈsætɪsfaɪd] [biːt] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈwɒrɪrz] .
" A low , satisfied beat of sound came from the attentive warriors .
" 一个 低的 , 使满意 打 的 声音 来了 从 这 细心 战士 .

专注的战士们发出低沉而满足的拍手声。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'per] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
" **The machinery of the Vandar III shall be immediately repaired for our**
" 这 机械 的 这 - 三、 将 是 立即地 已修复 为了 我们的
[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - .
triumphant return to Kulaav .
凯 返回 到 - .

"范达尔三号的机械装置将立即进行维修，以便我们凯旋返回库拉夫。"

[ði:z] [tu:] [streɪndʒ] ['meɪlz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ɪn][ðə; ði]
These two strange males , natives of Earth , I personally wish to dissect in the
这些 二 奇怪的 男性 , 本地人 的 地球 , 我 亲自 希望 到 解剖 在 这
['læbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

我个人很想在实验室里解剖这两个来自地球的奇怪男性。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['fju:tʃər]['fɔ:rˌeɪz][ɪn] ['greɪtər] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [gri:n] ['plænɪt] [meɪ]
Important information concerning future forays in greater force to this green planet may
重要的 信息 有关 未来 突袭 在 更大的 力量 到 这 绿色的 行星 可能
[bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
be obtained in this manner .
是 获得 在 这 方式 .

通过这种方式可以获取有关未来更大规模登陆这颗绿色星球的重要信息。

" [ðə; ði][hju:dʒ] [klɔ:] [weɪvd] [ɪm'pɪriəsli] .
" The huge claw waved imperiously .
" 这 巨大的 爪 挥手 专横跋扈 .

巨大的爪子威严地挥舞着。

" [aɪ] , - , [fɜ:rst][ɪn] [kə'mænd] , [hæv; həv]['spoʊkən] .
" I , Zuggoth , first in command , have spoken .
" 我 , - , 第一的 在 命令 , 有 说 .

"我，祖格斯，至高无上的统治者，已经发话了。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" For a moment there was silence .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ɪn] [ðæt] ['stɪlnəs] ['hæməndz] ['despərət] [geɪz] [sɔ:t] ['stɔrmz] .
In that stillness Hammond's desperate gaze sought Storm's .
在 那 寂静 哈蒙德的 绝望的 目光 寻求 暴风雨 .

在那片寂静中，哈蒙德绝望的目光寻找着斯托姆的身影。

[deθ] , [soʊ] ['kæʒuəli] [prə'naʊnst] , [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['teɪbl] .
Death , so casually pronounced , death on the dissecting table .
死亡 , 所以 随意地 发音 , 死亡 在 这 解剖 桌子 .

死亡，如此轻描淡写地宣布，却是在解剖台上发生的死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] .
It was monstrous .
它 曾是 滔天 .

它太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɔ:rm] [hu:] [mu:vd] [fɜ:rst] .
It was Storm who moved first .
它 曾是 风暴 WHO 已搬 第一的 .

是斯托姆先动的。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['saɪdstep] , [ænd; ənd] [swʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l] .
He took a quick sidestep , and swung , without preamble .
他 采取 一个 快的 回避 , 和 摇摆 , 没有 前言 .

他迅速侧身一闪，然后毫无预兆地挥杆击球。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [teɪpt] , ['sɑːlɪd][fɪst] [krʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['kaɪtɪnəs] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

His	still	taped	,	solid	fist	crushed	through	the	green	chitinous	armor	of	the	nearest
他的	仍然	录像	,	坚硬的	拳头	碎	通过	这	绿色的	几丁质的	盔甲	的	这	最近的

['gɑːrdz] [feɪs] .

guard's	face	.
警卫的	脸	.

他那仍然缠着胶带的、坚实的拳头，击穿了最近守卫脸上的绿色几丁质盔甲。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm]

Then	he	was	whirling	,	striking	again	,	and	Hammond	was	joining	him
然后	他	曾是	旋转	,	引人注目	再次	,	和	哈蒙德	曾是	加入	他

, ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd] ,

,	lashing	at	the	nearest	guard	,
,	鞭打	在	这	最近的	警卫	,

然后他猛地转身再次出击，哈蒙德也加入进来，猛击最近的卫兵。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] - , [fɜːrst][ɪn] [kə'mænd] .

trying	to	slash	a	path	to	Zuggoth	,	first	in	command	.
尝试	到	削减	一个	小路	到	-	,	第一的	在	命令	.

试图开辟通往祖格斯的道路，他是第一指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['bæt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

It	was	a	bitter	battle	while	it	lasted	.
它	曾是	一个	苦的	战斗	尽管	它	持续	.

那是一场异常艰苦的战斗。

['hæmənd] ['nɪrli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hammond	nearly	made	it	.
哈蒙德	几乎	制成	它	.

哈蒙德差点就成功了。

[hiː; hi] [sɔː] - [rɪr] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

He	saw	Zuggoth	rear	back	in	alarm	,
他	锯	-	后部	后退	在	警报	,

他看到祖格斯惊恐地后退，

[hæf][lɪft][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪf(ə)l] — [ðen] [ə; eɪ] [klʌbd] ['wepən] [sæŋk][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kemɪst]

half	lift	his	electronic	rifle	—	Then	a	clubbed	weapon	sank	the	fighting	chemist
一半	举起	他的	电子的	步枪	—	然后	一个	俱乐部	武器	沉没	这	斗争	化学家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

to	his	knees	,
到	他的	膝盖	,

他半举起电子步枪——然后一根棍棒状的武器将这位战斗中的化学家击倒在地，跪倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smʌðəd] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['bɑːdɪz] .

and	a	moment	later	he	was	smothered	under	a	pile	of	bodies	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	窒息	在下面	一个	桩	的	身体	.

片刻之后，他就被一堆尸体压死了。

[tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Chains	were	shackled	about	his	wrists	and	ankles	.
链条	是	被束缚	关于	他的	手腕	和	脚踝	.

他的手腕和脚踝都被铁链锁住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [feɪs] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	was	jerked	erect	to	face	Zuggoth	,	who	had	relaxed	again	in	his	chair	.
他	曾是	猛地一抖	直立	到	脸	-	,	WHO	有	轻松	再次	在	他的	椅子	.

他猛地坐直，面对着祖格斯，而祖格斯又放松地靠在了椅子上。

[ðə; ði][bɔːl] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	ball	-	like	eyes	of	the	Sediphron	king	glared	at	him	.
这	球	-	喜欢	眼睛	的	这	-	国王	怒目而视	在	他	.

塞迪弗隆国王那双球状的眼睛怒视着他。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns] !
" **Take** **them** **to** **the** **dissecting** **rooms** **at** **once** **!**
" 拿 他们 到 这 解剖 房间 在 一次 !

“立刻把他们带到解剖室去！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ][kʌt][ðə; ði][waɪld][laɪf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] !
" **There** **shall** **I** **cut** **the** **wild** **life** **from** **them** **,** **slowly** **,** **with** **much** **pain** **!**
" 那里 将 我 切 这 荒野 生活 从 他们 , 缓慢地 , 和 很多 疼痛 !

“我要慢慢地、痛苦地把野兽从他们身上割下来！”

" ['hæmənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][met] ['stɔrmz] ['bætərd] [grɪn][wɪð; wɪθ]
" **Hammond** **shook** **the** **hair** **from** **his** **eyes** **and** **met** **Storm's** **battered** **grin** **with**
" 哈蒙德 摇晃 这 头发 从 他的 眼睛 和 遇见 暴风雨 伤痕累累 咧嘴笑 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
one **of** **his** **own** **.**
一 的 他的 自己的 .

哈蒙德甩了甩挡在眼前的头发，迎上斯托姆那饱经风霜的笑容。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] - .
Then **his** **gaze** **sought** **Gena's** **.**
然后 他的 目光 寻求 - .

然后他的目光找到了吉娜。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
The **girl's** **face** **was** **white** **,** **her** **lips** **trembling** **.**
这 女孩们 脸 曾是 白色的 , 她 嘴唇 发抖 .

女孩脸色苍白，嘴唇颤抖。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
Her **thoughts** **reached** **him** **,** **heavy** **with** **regret** **.**
她 想法 达到 他 , 重的 和 后悔 .

她的思绪传到了他耳中，充满了悔恨。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['ɜːrθˌmæn] !
" **Goodbye** **,** **Earthman** **!**
" 再见 , 地球人 !

“再见了，地球人！”

" [ðə; ði] ['kemists] [lɪps] [went] [grɪm] .
" **The** **chemist's** **lips** **went** **grim** **.**
" 这 化学家的 嘴唇 去 严峻 .

化学家的嘴唇变得阴沉起来。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒiːnə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Goodbye** **,** **Gena** **,** " **he** **answered** **.**
" 再见 , 吉娜 , " 他 回答 .

“再见，吉娜，”他回答道。

[ðen] [ə; eɪ] - [gɑːrd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər][stɔːrm] .
Then **a** **Sediphron** **guard** **shoved** **him** **roughly** **toward** **the** **door** **,** **after** **Storm** **.**
然后 一个 - 警卫 推搡 他 大致 朝向 这 门 , 后 风暴 .

然后，在暴风雨之后，一名塞迪弗隆卫兵粗暴地将他推向门口。

[ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [haɪ] - [wɔːld] , [waɪt] ,
The **dissecting** **room** **was** **high** **-** **walled** **,** **white** **,**
这 解剖 房间 曾是 高的 - 有围墙的 , 白色的 ,

解剖室四周有高墙，墙面是白色的。

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] ['oʊnli] ['veɪgli] [ri'zembld] ['sɪmələr] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

full	of	strange	apparatus	that	only	vaguely	resembled	similar	machines	of	Earth	.
满的	的	奇怪的	设备	那	仅有的	依稀	类似	相似的	机器	的	地球	.

里面充满了奇特的装置，与地球上类似的机器只有模糊的相似之处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['hæmənd]

There	was	the	Martian	fluoroscope	with	which	Storm	and	Hammond
那里	曾是	这	火星人	透视	和	哪个	风暴	和	哈蒙德

[wɜːr; wər] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,

were	minutely	examined	,
是	精确到分钟	检查	,

还有一台火星透视镜，斯托姆和哈蒙德就是用它进行了细致的检查。

[ænd; ənd] [noʊts] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] " ['tɔːki] " — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] [taɪp]

and	notes	taken	on	a	Martian	"	talkie	"	—	evidently	a	highly	advanced	type
和	笔记	已采取	在	一个	火星人	"	有声电影	"	—	显然	一个	高度	先进的	类型

['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [træk] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði]

camera	with	sound	track	arrangement	which	recorded	that	revealed	by	the
相机	和	声音	追踪	安排	哪个	记录	那	揭晓	经过	这

['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

fluoroscope	and	the	comments	of	the	observer	.
透视	和	这	评论	的	这	观察员	.

以及用火星"有声相机"记录的笔记——显然，这是一种高度先进的相机，带有音轨装置，可以记录荧光镜所揭示的内容和观察者的评论。

[ðə; ði] ['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [taɪp] .

The	fluoroscope	was	a	vast	improvement	over	the	earth	type	.
这	透视	曾是	一个	广阔的	改进	超过	这	地球	类型	.

透视镜比地球型透视镜有了巨大的改进。

['hæmənd] , ['wɑtʃɪŋ] [stɔːrm] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hammond	,	watching	Storm	being	examined	with	it	,
哈蒙德	,	观看	风暴	存在	检查	和	它	,

哈蒙德看着斯托姆接受检查，

[sɔː] [ðæt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'nætəmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

saw	that	any	part	of	his	companion's	internal	anatomy	could	be	brought	into
锯	那	任何	部分	的	他的	同伴的	内部的	解剖学	可以	是	带来	进入

[ʃɑːrp] ['foʊkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

sharp	focus	on	the	screen	.
锋利的	重点	在	这	屏幕	.

他发现同伴体内任何部位的解剖结构都可以清晰地显示在屏幕上。

[hɑːrt] , [lʌŋz] , [boʊn] ['strʌktʃər] , ['ɑːrtɜːiːz] .

Heart	,	lungs	,	bone	structure	,	arteries	.
心	,	肺	,	骨	结构	,	动脉	.

心脏、肺、骨骼结构、动脉。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] , [proʊbd] ['ɪntuː] — [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] " ['tɔːki] "

Each	was	minutely	examined	,	probed	into	—	the	while	the	Martian	"	talkie	"
每个	曾是	精确到分钟	检查	,	探测	进入	—	这	尽管	这	火星人	"	有声电影	"

[hʌmd] ['sɔːftli] .

hummed	softly	.
哼唱	轻轻	.

每一件物品都被仔细检查、探究——与此同时，火星"有声读物"发出轻柔的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [drʌgz] [wɜːr; wər] ['niːdld] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

A	number	of	strange	drugs	were	needled	into	them	as	they	stood	behind
一个	数字	的	奇怪的	药物	是	针刺	进入	他们	作为	他们	站立	在后面

[ðə; ði]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] .

the	fluoroscope	.
这	透视	.

他们站在透视仪后面，被注射了许多奇怪的药物。

[drʌgz] [ðæt] [bəːnd] [laɪk]['faɪər] , [kən'tɔːtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] ,

Drugs	that	burned	like	fire	,	contorting	their	bodies	with	convulsions	,
药物	那	烧伤	喜欢	火	,	扭曲	他们的	身体	和	抽搐	,

那些像火一样灼烧着他们的毒品，让他们的身体抽搐痉挛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['njʊtrəlˌaɪz] [drʌg]

and	which	were	immediately	eased	by	the	introduction	of	a	neutralizing	drug
和	哪个	是	立即地	缓解	经过	这	介绍	的	一个	中和	药品

.

:

.

引入中和药物后，这些症状立即得到缓解。

['ʌðər] [ðæt] ['perəlaɪzd] ['moʊtər] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dedənd] [ðə; ði] ['sensəri] ['sɛlz] .

Others	that	paralyzed	motor	nerves	,	and	that	deadened	the	sensory	cells	.
其他的	那	瘫痪	发动机	神经	,	和	那	麻木	这	感官	细胞	.

另一些药物则麻痹运动神经，使感觉细胞失去活性。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['saɪəntɪsts] .

All	was	recorded	by	the	laboratory	scientists	.
全部	曾是	记录	经过	这	实验室	科学家	.

所有数据均由实验室科学家记录下来。

['faɪnəli] , ['hæmənd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [di'sektɪŋ] [teiblz] .

Finally	,	Hammond	and	Storm	were	strapped	on	the	dissecting	tables	.
最后	,	哈蒙德	和	风暴	是	绑带	在	这	解剖	表格	.

最后，哈蒙德和斯托姆被绑在了解剖台上。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , [waɪt] [laɪt] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] .

A	blinding	,	white	light	beat	down	on	their	almost	naked	bodies	.
一个	失明	,	白色的	光	打	向下	在	他们的	几乎	裸	身体	.

一道刺眼的白光照射在他们几乎赤裸的身体上。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðen] .

Zuggoth	came	into	the	laboratory	then	.
-	来了	进入	这	实验室	然后	.

这时，祖格斯走进了实验室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['saɪəntɪsts] [held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

For	a	few	moments	he	and	the	laboratory	scientists	held	a	consultation	.
为了	一个	很少	时刻	他	和	这	实验室	科学家	握住	一个	咨询	.

他和实验室的科学家们进行了短暂的磋商。

['hæmənd] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['kɪŋz] ['kræblaɪk] [maʊθ] [wɜːrk] ,

Hammond	,	craning	his	neck	,	could	see	the	Sediphron	king's	crablike	mouth	work	,
哈蒙德	,	起重机	他的	脖子	,	可以	看	这	-	国王的	螃蟹状	嘴	工作	,

哈蒙德伸长脖子，看到了塞迪弗隆王的螃蟹般的嘴巴在活动。

[siː] [ðə; ði][bɔːl] - [laɪk] [aɪz] [weɪv] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːks] .

see	the	ball	-	like	eyes	wave	on	the	end	of	their	stalks	.
看	这	球	-	喜欢	眼睛	海浪	在	这	结尾	的	他们的	茎	.

可以看到球状的眼睛在眼柄末端摆动。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] " ['tɔːki] " [wʌz; wəz][rʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	Martian	"	talkie	"	was	run	for	him	,
这	火星人	"	有声电影	"	曾是	跑步	为了	他	,

为他放映了那部火星"有声电影"。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['siːkwənsiz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skriːn] [ðæt] [held][ðə; ði] [siːnz] [klɪr]

the	picture	sequences	thrown	against	a	special	screen	that	held	the	scenes	clear
这	图片	序列	抛掷	反对	一个	特别的	屏幕	那	握住	这	场景	清除

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['læbrətɔːri] [laɪts] .

without	the	dimming	of	the	bright	laboratory	lights	.
没有	这	调光	的	这	明亮的	实验室	灯	.

画面序列投射到特制屏幕上，即使在明亮的实验室灯光下，画面依然清晰可见。

- [wɑːtʃt] [ə'tentɪvli] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [aɪz] ['sweɪɪŋ] .

Zuggoth	watched	attentively	,	only	his	revolting	eyes	swaying	.
-	观看	认真地	,	仅有的	他的	令人作呕的	眼睛	摇晃	.

祖格斯专注地注视着，只有他那令人作呕的眼睛在晃动。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klɔː] .

Then	he	waved	his	huge	claw	.
然后	他	挥手	他的	巨大的	爪	.

然后他挥动了他巨大的爪子。

[ðə; ði] " ['tɔːki] " [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

The	"	talkie	"	was	shut	off	.
这	"	有声电影	"	曾是	关闭	离开	.

有声电影被关掉了。

[hjuːdʒ] , ['hɪdiəs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [di'sektiŋ] [teiblz] .

Huge	,	hideous	,	he	walked	to	the	dissecting	tables	.
巨大的	,	可怕	,	他	步行	到	这	解剖	表格	.

他体型巨大，面目狰狞，走向解剖台。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] ,

A	smaller	table	,
一个	较小的	桌子	,

一张小桌子，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['skælpəlz][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪps]

holding	a	gleaming	array	of	scalpels	and	cutting	instruments	of	all	types
保持	一个	闪闪发光	大批	的	手术刀	和	切割	仪器	的	全部	类型

[wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	wheeled	to	his	side	.
曾是	带轮子的	到	他的	边	.

一排闪闪发光的手术刀和各种切割器械被推到他身边。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmənd] .

Zuggoth	turned	to	Hammond	.
-	转向	到	哈蒙德	.

祖格斯转向哈蒙德。

[hɪz; ɪz] ['dwɔrft] [raɪt] [hænd] , ['hjuːmənˌlaɪk] , [wɪð; wɪθ]['taɪni]['fɪŋgərz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪf]

His	dwarfed	right	hand	,	humanlike	,	with	tiny	fingers	,	picked	up	a	glittering	knife
他的	矮小的	正确的	手	,	类人	,	和	微小的	手指	,	挑选	向上	一个	闪闪发光	刀

.

:

.

他那只瘦小的右手，像人类的手一样，手指细小，拿起了一把闪闪发光的刀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmənd] .

He	turned	to	Hammond	.
他	转向	到	哈蒙德	.

他转向哈蒙德。

[hɪz; ɪz] ['dwɔrft] [raɪt] [hænd] , ['hju:mən,laɪk] , [wɪð; wɪθ]['taɪni]['fɪŋgərz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] .

His	**dwarfed**	**right**	**hand**	**,**	**humanlike**	**,**	**with**	**tiny**	**fingers**	**,**	**picked**	**up**	**a**	**knife**	**.**
他的	矮小的	正确的	手	,	类人	,	和	微小的	手指	,	挑选	向上	一个	刀	.

他那只瘦小的右手，像人类的手一样，手指很短小，拿起了一把刀。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klæŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

At	**that**	**moment**	**a**	**hidden**	**bell**	**began**	**to**	**clang**	**incessantly**	**.**
在	那	片刻	一个	隐	钟	开始	到	铛	不已	.

就在这时，一个隐藏的铃铛开始不停地叮当作响。

- [pɔ:zd] , [hæf] [tɜ:rnd] .

Zuggoth	**paused**	**,**	**half**	**turned**	**.**
-	暂停	,	一半	转向	.

祖格斯停顿了一下，半转过身去。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ə'sɪstənts] ['fɪdʒɪtid] .

The	**laboratory**	**assistants**	**fidgeted**	**.**
这	实验室	助理	坐立不安	.

实验室助理们坐立不安。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'lɑ:rm]['sɪgnəl] , [fɜ:rst][wʌn] .

One	**of**	**them**	**said**	**:**	**"**	**It**	**is**	**the**	**alarm**	**signal**	**,**	**First**	**One**	**.**
一	的	他们	说	:	"	它	是	这	警报	信号	,	第一的	一	.

其中一人说："这是警报信号，第一人。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !

Something	**has**	**happened**	**in**	**the**	**ship**	**!**
某物	有	发生	在	这	船	!

船上出事了!

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Zuggoth**	**hesitated**	**.**
"	-	犹豫了一下	.

祖格斯犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] .

Then	**he**	**flung**	**the**	**knife**	**down**	**on**	**the**	**small**	**table**	**.**
然后	他	扔	这	刀	向下	在	这	小的	桌子	.

然后他把刀扔到小桌子上。

" [ki:p] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθi:ənz] , - , " [hi:; hi] [snæpt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['saɪəntɪst] .

"	**Keep**	**guard**	**over**	**the**	**Earthians**	**,**	**Cuzzvi**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**to**	**the**	**head**	**scientist**	**.**
"	保持	警卫	超过	这	地球人	,	-	,	"	他	啪啪	到	这	头	科学家	.

"库兹维，看好地球人，"他厉声对首席科学家说道。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wɒts] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	**I**	**will**	**see**	**what's**	**causing**	**the**	**trouble**	**!**
"	我	将要	看	是什么	导致	这	麻烦	!

"我会看看是什么原因导致了这个问题！"

" ['hæməndz] ['taɪtnd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] : [ðə; ði] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [felt] [ku:l] .

"	**Hammond's**	**tightened**	**muscles**	**relaxed**	**:**	**the**	**sweat**	**on**	**his**	**forehead**	**felt**	**cool**	**.**
"	哈蒙德的	收紧	肌肉	轻松	:	这	汗	在	他的	前额	毛毡	凉爽的	.

哈蒙德紧绷的肌肉放松了下来：他额头上的汗水感觉凉爽。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] .

Unexpectedly	**,**	**he**	**had**	**been**	**given**	**a**	**breathing**	**spell**	**.**
不料	,	他	有	到过	给定	一个	呼吸	拼写	.

出乎意料的是，他获得了喘息的机会。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

But	**for**	**how**	**long**	**?**
但	为了	如何	长的	?

但这种情况能持续多久呢?

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] , ['sɪlkən] [stræps] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Instinctively	**he**	**tested**	**the**	**flexible**	**,**	**silken**	**straps**	**that**	**held**	**him**	**to**	**the**	**table**	**.**
本能地	他	测试	这	灵活的	,	丝	肩带	那	握住	他	到	这	桌子	.

他本能地试探着将他固定在桌子上的柔韧丝质绑带。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bʌntʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

They	**did**	**not**	**give**	**,**	**though**	**his**	**muscles**	**bunched**	**and**	**strained**	**.**
他们	做过	不是	给	,	尽管	他的	肌肉	成束的	和	紧张	.

尽管他的肌肉紧绷绷，但他们没有屈服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [θɔ:ŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

There	**was**	**a**	**silken**	**thong**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**holding**	**his**	**head**	**down**	**.**
那里	曾是	一个	丝	丁字裤	关于	他的	脖子	,	保持	他的	头	向下	.

他的脖子上缠着一条丝质细带，把他的头压了下来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sloʊli] , [tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [stɔ:rm] .

He	**turned**	**his**	**head**	**,**	**slowly**	**,**	**till**	**he**	**faced**	**Storm**	**.**
他	转向	他的	头	,	缓慢地	,	直到	他	面对	风暴	.

他缓缓转过头，直到面对着斯托姆。

" [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [frend] - ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	**Looks**	**like**	**our**	**friend**	**Zuggoth**	**never**	**heard**	**of**	**an**	**anesthetic**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	看起来	喜欢	我们的	朋友	-	绝不	听到	的	一个	麻药	,	"	他	低声说道	,

“看来我们的朋友祖格斯从来没听说过麻醉剂，”他嘟囔道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['kæʒuəlnəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .

with	**an**	**attempt**	**at**	**casualness**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**.**
和	一个	试图	在	随意	他	做过	不是	感觉	.

他试图装作若无其事的样子，但他内心并非如此。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [pi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dʌznt] [si:m] ['ri:əl] .

"	**Funny**	**thing**	**,**	**Pete**	**,**	**it**	**still**	**doesn't**	**seem**	**real**	**.**
"	有趣的	事物	,	皮特	,	它	仍然	不	似乎	真实的	.

“奇怪的是，皮特，这一切仍然感觉不太真实。”

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [mi:n] .

All	**this**	**,**	**I**	**mean**	**.**
全部	这	,	我	意思是	.

我是说所有这一切。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] , ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [blu:z] .

Just	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**we**	**were**	**in**	**a**	**skiff**	**,**	**fishing**	**for**	**blues**	**.**
只是	一个	很少	小时	前	我们	是	在	一个	小艇	,	钓鱼	为了	蓝调	.

就在几个小时前，我们还在一艘小船上钓蓝鱼。

[naʊ] —

Now	**—**
现在	—

现在-

" [pi:t] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][grɪn] .

"	**Pete**	**managed**	**a**	**grin**	**.**
"	皮特	管理	一个	咧嘴笑	.

皮特勉强挤出一丝笑容。

" [naʊ] [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	**Now**	**we're**	**still**	**in**	**the**	**boat**	**.**
"	现在	是	仍然	在	这	船	.

现在我们还在船上。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] —

Only	**it**	**isn't**	**—**
仅有的	它	不是	—

但事实并非如此——

" ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['hæmənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
" Looking toward Hammond , he was facing the laboratory door , and he saw
" 寻找 朝向 哈蒙德 , 他 曾是 面向 这 实验室 门 , 和 他 锯
[ðem; ðəm][fɜːrst] .
them first .
他们 第一的 .

"他望向哈蒙德，正对着实验室的门，他先看到了他们。"

['haibridz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪfəlz] .
Hybrids , armed with shield and electronic rifles .
杂交种 , 武装 和 盾 和 电子的 步枪 .

混合型战士，配备盾牌和电子步枪。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .

其中两个。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn'sɪgniə][ɑːn][ɪts] ['dwɔrft] [raɪt] [ɑːrm] .
One of them carried red and green insignia on its dwarfed right arm .
一 的 他们 携带 红色的 和 绿色的 徽章 在 它是 矮小的 正确的 手臂 .

其中一只瘦小的右臂上佩戴着红绿相间的徽章。

['hæmənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['stɔrmz] [feɪs] .
Hammond turned his head , warned by the look on Storm's face .
哈蒙德 转向 他的 头 , 警告 经过 这 看 在 暴风雨 脸 .

哈蒙德转过头，看到了斯托姆脸上的表情，心生警觉。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hed] , - , [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
The laboratory head , Cuzzvi , saw the intruders a moment later .
这 实验室 头 , - , 锯 这 入侵者 一个 片刻 之后 .

实验室负责人库兹维稍后发现了入侵者。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] ['stɪfli] , ['evɪdəntli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['haɪbrɪd] .
He drew up stiffly , evidently noting the rank of the foremost hybrid .
他 画 向上 僵硬地 , 显然 注意到 这 秩 的 这 首先 杂交种 .

他笔直地站起身来，显然注意到了最杰出混血种的地位。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [wɜːrl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , all at once , he whirled , gave a short cry of warning to his
然后 , 全部 在 一次 , 他 旋转 , 给予 一个 短的 哭 的 警告 到 他的
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

然后，他突然转身，短促地向助手们发出警告。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ræk] .
and reached for an electronic rifle in a wall rack .
和 达到 为了 一个 电子的 步枪 在 一个 墙 架子 .

然后伸手去拿墙上架子上的一支电子步枪。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['haibridz] [lænst] [ðer; ðər][ɪˌlek'trɑːnɪk][boʊlts] .
The rifles in the hands of the strange hybrids lanced their electronic bolts .
这 步枪 在 这 双手 的 这 奇怪的 杂交种 刺破 他们的 电子的 螺栓 .

这些奇异混种生物手中的步枪发射出电子箭矢。

- ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] , [hɪz; ɪz] [griːn] [feɪs] [fjuːzd] ['ɪntuː] [blæk] [mes]
Cuzzvi staggered against the fluoroscope , his green face fused into black mess
- 交错 反对 这 透视 , 他的 绿色的 脸 融合 进入 黑色的 混乱
.
:
.

库兹维踉跄着靠在荧光透视仪上，他绿色的脸变成了一团黑色的模糊影像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'sɪstənts] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	other	two	assistants	made	a	dash	for	a	door	in	the	far	end	of	the	room
这	其他	二	助理	制成	一个	短跑	为了	一个	门	在	这	远的	结尾	的	这	房间

.

:

.

另外两名助手冲向房间另一头的门。

['niːðər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	reached	it	.
两者都不	达到	它	.

两人都没能到达那里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['haɪbrɪd]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['hæmənd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	moment	later	the	hybrid	officer	was	bending	over	Hammond	,	releasing	him	.
一个	片刻	之后	这	杂交种	官	曾是	弯曲	超过	哈蒙德	,	发布	他	.

片刻之后，那名混血警官弯下腰，放开了哈蒙德。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪbrɪd][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][stɔːrm] .

The	other	hybrid	was	doing	the	same	for	Storm	.
这	其他	杂交种	曾是	正在做	这	相同的	为了	风暴	.

另一个混种生物也在对暴风女做同样的事情。

['hæməndz] [maɪnd] [wɜːrl] .

Hammond's	mind	whirled	.
哈蒙德的	头脑	旋转	.

哈蒙德脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [sed] : " [θæŋks] , [bɔɪz] .

He	said	:	"	Thanks	,	boys	.
他	说	:	"	谢谢	,	男孩们	.

他说："谢谢你们，孩子们。"

[wiː; wi] [ʃʊr] —

We	sure	—
我们	当然	—

我们当然——

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taitniŋ] [ɑːn][ðə; ði]['haɪbrɪdz][hjuːdʒ][ɑːrm] .

"	He	gasped	,	his	fingers	tightening	on	the	hybrid's	huge	arm	.
"	他	倒吸一口气	,	他的	手指	收紧	在	这	混合动力的	巨大的	手臂	.

他倒吸一口凉气，手指紧紧抓住混种生物巨大的手臂。

[ðə; ði] ['skrægi] ['bɪrdɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz]

The	scraggy	bearded	face	had	been	pushed	back	,	revealing	beneath	the	disguise
这	瘦弱的	留着胡子的	脸	有	到过	推动	后退	,	揭示	下面	这	伪装

- ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] .

Gena's	beautiful	features	.
-	美丽的	特征	.

那张满是胡茬的脸向后仰去，露出了伪装下吉娜美丽的五官。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['haɪbrɪd] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	she	said	sharply	,	drawing	forth	a	similar	hybrid	disguise	from	within	the
"	她	说	尖锐地	,	绘画	前进	一个	相似的	杂交种	伪装	从	之内	这

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

"她厉声说道，同时从衣服里掏出一件类似的混合伪装服。"

" [get]['ɪntuː] [ðɪs] , ['ɜːrθˌmæn] .
" Get into this , Earthman .
" 得到 进入 这 , 地球人 .

“地球人，投入进去吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈtɜːrn] .
We must get away from here before Zuggoth returns .
我们 必须 得到 离开 从 这里 前 - 返回 .

我们必须赶在祖格斯回来之前离开这里。

" ['hæmənd] [ænd; ənd][stɔːrm] [əuˈbeid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Hammond and Storm obeyed with alacrity .
" 哈蒙德 和 风暴 服从 和 敏捷 .

哈蒙德和斯托姆立即执行了命令。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['haɪbrɪd]['kɑːstuːmz] - - [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][plænt]
They got into the hybrid costumes Zuggoth's Sediphrons had used to plant
他们 得到 进入 这 杂交种 服装 - - 有 用过的 到 植物
[ðəmˈselvz] [ɪn] - [ʃɪp] .
themselves in Gena's ship .
他们自己 在 - 船 .

他们穿上了祖格斯的塞迪弗隆人用来潜入吉娜飞船的混合服装。

[ðeɪ] [pædɪd] [aʊt][ðə; ði][hjuːdʒ][left][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [faʊnd][ɪn]
They padded out the huge left arm with a soft , cottonlike material they found in
他们 带衬垫 出去 这 巨大的 左边 手臂 和 一个 柔软的 , 棉絮状 材料 他们 成立 在
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 .

他们用在实验室里找到的一种柔软的棉质材料填充了巨大的左臂。

- [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tæsk] .
Ardiné helped them in the task .
- 帮助 他们 在 这 任务 .

阿尔迪内帮助他们完成了这项任务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒiːnə] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
In the meantime Gena disappeared in a closet - like room at the far end of
在 这 与此同时 吉娜 消失 在 一个 壁橱 - 喜欢 房间 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 .

与此同时，吉娜消失在了实验室尽头一个像壁橱一样的房间里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi][held] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [laɪk] [lɔːŋ] ,
When she returned she held two strange - looking metal objects , like long ,
什么时候 她 返回 她 握住 二 奇怪的 - 寻找 金属 对象 , 喜欢 长的 ,

她回来时手里拿着两个奇怪的金属物体，像长长的.....

[dʌl] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːb] .
dull tubes with a dial face and a knob .
乏味的 管子 和 一个 拨号 脸 和 一个 旋钮 .

带有刻度盘和旋钮的钝管。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðiːz] [əˈweɪ] ['ʌndər][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
She tucked these away under her costume without explaining .
她 塞进去 这些 离开 在下面 她 戏服 没有 解释 .

她没有解释就把这些东西藏在了戏服下面。

- , ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] .

Ardiné	**,**	**also**	**,**	**had**	**been**	**foraging**	**.**
-	,	还	,	有	到过	觅食	.

阿尔迪内也一直在觅食。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [laɪk] [tu:] [smɔ:l] ['flæʃlaɪts] .

She	**came**	**back**	**to**	**them**	**with**	**what**	**seemed**	**like**	**two**	**small**	**flashlights**	**.**
她	来了	后退	到	他们	和	什么	似乎	喜欢	二	小的	手电筒	.

她回来的时候手里拿着两个看起来像是小型手电筒的东西。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] .

Her	**voice**	**was**	**hurried**	**.**
她	嗓音	曾是	慌忙	.

她说话很急促。

" [ðə; ði][saɪz][ri'dju:siŋ][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [reɪ] ['gʌnz] .

"	**The**	**size**	**reducing**	**and**	**expanding**	**ray**	**guns**	**.**
"	这	尺寸	减少	和	扩展	射线	枪支	.

"缩小和放大尺寸的射线枪。

[pər'hæps] [wi:l] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Perhaps	**we'll**	**have**	**use**	**for**	**them**	**.**
也许	出色地	有	使用	为了	他们	.

或许我们以后会用得上它们。

" ['dʒi:nə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Gena**	**nodded**	**.**
"	吉娜	点头	.

吉娜点了点头。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

Her	**voice**	**was**	**quick**	**,**	**determined**	**.**
她	嗓音	曾是	快的	,	决定	.

她的声音快速而坚定。

" ['ɜ:rθˌmæn] , - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər]

"	**Earthmen**	**,**	**Ardiné**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**capture**
"	地球人	,	-	和	我	是	去	到	制作	一个	试图	到	捕获

- [ʃɪp] ,

Zuggoth's	**ship**	**,**
-	船	,

"地球人，我和阿尔迪内打算尝试夺取祖格斯的飞船。"

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] .

and	**escape**	**back**	**to**	**Mars**	**.**
和	逃脱	后退	到	火星	.

然后逃回火星。

[ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['aʊərz] .

The	**Vandar**	**III**	**is**	**being**	**repaired**	**,**	**but**	**it**	**will**	**take**	**hours**	**.**
这	-	三、	是	存在	已修复	,	但	它	将要	拿	小时	.

Vandar III 正在维修，但需要几个小时。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ðə; ði] [ʌn'hɑ:rmd] - [krɑ:ft] .

Our	**only**	**hope**	**is**	**the**	**unharmed**	**Sediphron**	**craft**	**.**
我们的	仅有的	希望	是	这	毫发无损	-	工艺	.

我们唯一的希望就是毫发无损的塞迪弗隆号飞船。

" ['hæmənd] [kɔ:t] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['raɪfəlz] .

"	**Hammond**	**caught**	**up**	**one**	**of**	**the**	**electronic**	**rifles**	**.**
"	哈蒙德	捕捉	向上	一	的	这	电子的	步枪	.

哈蒙德缴获了一支电子步枪。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʒiːnə] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	We're	with	you	,	Gena	,	"	he	said	grimly	.
"	是	和	你	,	吉娜	,	"	他	说	阴沉地	.

“我们支持你，吉娜，”他神情严肃地说。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] !

"	Lead	the	way	!
"	带领	这	方式	!

“带路！

" [ðə; ði] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	The	door	dilated	open	as	they	approached	.
"	这	门	扩张	打开	作为	他们	接近	.

“当他们走近时，门缓缓打开了。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ['stɪfli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	moment	later	they	were	marching	stiffly	down	a	long	corridor	.
一个	片刻	之后	他们	是	行军	僵硬地	向下	一个	长的	走廊	.

片刻之后，他们笔直地沿着一条长长的走廊行进。

['hæmənd] [gript] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - ,

Hammond	gripped	the	electronic	rifle	he	had	taken	from	Cuzzvi	,
哈蒙德	紧握	这	电子的	步枪	他	有	已采取	从	-	,

哈蒙德紧紧握着他从库兹维那里缴获的电子步枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːptɪk(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪbrɪd] [mæsk] .

his	eyes	hard	under	the	strange	optical	openings	in	the	hybrid	mask	.
他的	眼睛	难的	在下面	这	奇怪的	光学的	开口	在	这	杂交种	面具	.

他透过混合面具上奇怪的光学开口，目光锐利地盯着前方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] [huː] [hæd; həd]

The	ship	was	swarming	with	Sediphrons	,	searching	for	the	girls	who	had
这	船	曾是	蜂拥而至	和	-	,	搜索	为了	这	女孩们	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - ['hærəm] .

escaped	from	Zuggoth's	harem	.
逃脱	从	-	后宫	.

船上挤满了塞迪弗隆人，他们正在寻找从祖格斯的后宫逃脱的女孩们。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] —

At	any	moment	—
在	任何	片刻	—

在任何时刻——

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [ə; eɪ] - [skwɑːd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

As	if	in	answer	to	his	worst	fears	a	Sediphron	squad	appeared	from	a
作为	如果	在	回答	到	他的	最差	恐惧	一个	-	队	出现	从	一个

[saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

side	corridor	.
边	走廊	.

仿佛是为了回应他最担心的事，一支塞迪弗隆小队从一条侧走廊出现了。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

They	halted	abruptly	.
他们	停止	突然	.

他们突然停了下来。

[ðə; ði] ['liːdər] [aɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn] - [ɑːrm] .

The	leader	eyed	the	insignia	on	Gena's	arm	.
这	领导者	眼睛	这	徽章	在	-	手臂	.

领头人瞥了一眼吉娜手臂上的徽章。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][left][ɑːrm][æt; ət][ə; eɪ][daɪˈægən(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['evɪdəntli] [ɪn]
Then **he** **raised** **his** **huge** **left** **arm** **at** **a** **diagonal** **across** **his** **chest** **,** **evidently** **in**
然后 他 提高 他的 巨大的 左边 手臂 在 一个 对角线 穿过 他的 胸部 , 显然 在
[səˈluːt] .
salute **.**
礼炮 .

然后他高高举起粗壮的左臂，斜跨过胸前，显然是在敬礼。

- [θɔːts] [raːspt] : " [ðə; ði]['endʒɪn][ruːmz; rʊmz] .
Gena's **thoughts** **rasped** **:** **"** **The** **engine** **rooms** **.**
- 想法 粗糙的 : " 这 引擎 房间 .

吉娜的思绪嘶哑地响起：“机舱。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['ɔːrdərz] .
The **First** **One** **orders** **.**
这 第一的 一 订单 .

第一位下令。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] - [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] .
The **escaped** **Metiphrons** **have** **been** **sighted** **.**
这 逃脱 - 有 到过 目击者 .

逃脱的梅蒂弗隆人已被发现。

" [ðə; ði] - [gɑːrd] [wiːld] , [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
" **The** **Sediphron** **guard** **wheeled** **,** **went** **down** **the** **corridor** **at** **a** **shuffling** **gait** **.**
" 这 - 警卫 带轮子的 , 去 向下 这 走廊 在 一个 洗牌 步态 .

“塞迪弗隆卫兵转身，拖着脚步沿着走廊走去。

['hæmənd] [rɪˈlækst] , ['fiːlɪŋ] [swet] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Hammond **relaxed** **,** **feeling** **sweat** **in** **the** **palms** **of** **his** **hands** **,** **on** **his** **brow** **.**
哈蒙德 轻松 , 感觉 汗 在 这 棕榈树 的 他的 双手 , 在 他的 眉头 .

哈蒙德放松下来，感觉手掌和额头上都冒出了汗。

" [ðɪs] [weɪ] !
" **This** **way** **!**
" 这 方式 !

“这边走！

" ['dʒiːnə] ['ɔːrdərd] .
" **Gena** **ordered** **.**
" 吉娜 订购 .

“吉娜下令道。”

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
They **cut** **down** **the** **side** **corridor** **from** **which** **the** **guard** **had** **emerged** **,**
他们 切 向下 这 边 走廊 从 哪个 这 警卫 有 出现 ,

他们砍倒了守卫刚才出来的那条侧走廊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræmp] ['daʊnwərd] .
and **took** **a** **long** **ramp** **downward** **.**
和 采取 一个 长的 坡道 向下 .

然后沿着长长的斜坡向下走。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [met][skwɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [krʌsˈteɪʃnz] ,
Several **times** **they** **met** **squads** **of** **the** **ugly** **crustaceans** **,**
一些 时代 他们 遇见 球队 的 这 丑陋的 甲壳类动物 ,

他们曾多次遇到成群的丑陋甲壳类动物，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] - [hɑːrʃ] [kəˈmændz] [gɑːt][ðem; ðəm][baɪ] .
but **their** **disguise** **and** **Gena's** **harsh** **commands** **got** **them** **by** **.**
但 他们的 伪装 和 - 残酷的 命令 得到 他们 经过 .

但他们的伪装和吉娜的严厉命令让他们侥幸过关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [ruːm] ,
They were well down in the ship , cutting across a big machine room ,
他们 是 出色地 向下 在 这 船 , 切割 穿过 一个 大的 机器 房间 ,

他们当时在船舱深处，正穿过一个大型机舱。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['wɜːrkərz] [huː] [tendid] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wen] ['dʒiːnə]
deserted by the Metiphron workers who tended the whirring machines when Gena
荒凉的 经过 这 - 工人 WHO 倾向于 这 嗡嗡声 机器 什么时候 吉娜
['hɔːltɪd] .
halted .
停止 .

当吉娜停下脚步时，负责照看嗡嗡作响的机器的梅蒂弗隆工人都离开了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [ænd; ənd]
Ardiné and the Earthmen waited while she darted down a long aisle and
- 和 这 地球人 等待 尽管 她 飞镖 向下 一个 长的 走道 和
['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
vanished into a smaller room beyond where a huge ,
消失了 进入 一个 较小的 房间 超过 在哪里 一个 巨大的 ,

阿迪内和地球人等着，只见她沿着一条长长的过道飞奔而去，消失在后面一个较小的房间里，那里有一个巨大的.....

['tɜːrbaɪn] - [laɪk] [θɪŋ] [ʌv; əv] [glɪntɪŋ] ['met(ə)l] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] [hʌm] .
turbine - like thing of glinting metal spun with high - pitched hum .
涡轮 - 喜欢 事物 的 闪闪发光 金属 旋转 和 高的 - 投球 哼 .

一个像涡轮一样的闪亮金属物体旋转着，发出尖锐的嗡嗡声。

[ðə; ði][gɜːrl] - [kə'mændər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['met(ə)l] [tjʊb] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
The girl - commander had withdrawn one of the dull metal tubes before leaving
女孩 - 指挥官 有 撤回 一 的 这 乏味的 金属 管子 前 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

女指挥官离开前，取下了一根暗淡的金属管。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]['daɪəl][hænd] , ['evɪdəntli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'zaɪrd]
She turned the knob , which moved the dial hand , evidently setting it to desired
她 转向 这 旋钮 , 哪个 已搬 这 拨号 手 , 显然 环境 它 到 想要的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她转动旋钮，旋钮带动指针移动，显然是将旋钮调到了所需的位置。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuːb] .
Several minutes later she was back without the tube .
一些 分钟 之后 她 曾是 后退 没有 这 管子 .

几分钟后，她被拔掉了插管回来了。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
Ardiné's voice was shaken .
- 嗓音 曾是 摇晃 .

阿尔迪内的声音颤抖了。

" ['dʒiːnə] — [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" Gena — how long ? "
" 吉娜 — 如何 长的 ? "

“吉娜——还要多久？”

" [fɔːr] ['aʊərz] !
" Four hours !
" 四 小时 !

“四个小时！”

" ['dʒi:nə] [rɪ'plaɪd] .
" Gena replied .
" 吉娜 回复 .

吉娜回答道。

" [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [bloʊz] [ʌp] .
" Four hours until the degravitator of the Vandar III blows up .
" 四 小时 直到 这 - 的 这 - 三、 打击 向上 .

“距离 Vandar III 的重力消除器爆炸还有四个小时。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'gret] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" There was regret in her voice .
" 那里 曾是 后悔 在 她 嗓音 .

她的语气中带着遗憾。

['hæmənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
Hammond kept his silence .
哈蒙德 保留 他的 沉默 .

哈蒙德保持沉默。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] [naʊ] ,
But the need for haste now ,
但 这 需要 为了 匆忙 现在 ,

但现在必须抓紧时间，

['dɔ:gɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ræmp] ['æftər] [ræmp] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
dogged them as they followed ramp after ramp down into the ship .
顽强 他们 作为 他们 随后 坡道 后 坡道 向下 进入 这 船 .

他们一路尾随，沿着舷梯一步步走进船舱。

" ['hɜ:ri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" ['dʒi:nə] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Gena said again and again .
" 吉娜 说 再次 和 再次 .

“吉娜一遍又一遍地说。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['hæmənd] ,
Some of the route was familiar to Hammond ,
一些 的 这 路线 曾是 熟悉的 到 哈蒙德 ,

哈蒙德对其中的一些路线很熟悉。

[hu:] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ru:m] .
who remembered being led along it on his way to Gena's navigation room .
WHO 记得 存在 引领 沿着 它 在 他的 方式 到 - 导航 房间 .

他记得自己曾沿着这条路前往吉纳的导航室。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hju:dʒ] [gə'rɑ:ʒ] [wer] [roʊ] [ə'pɑ:n]
He was sure of it when they stepped into the huge garage where row upon
他 曾是 当然 的 它 什么时候 他们 步 进入 这 巨大的 车库 在哪里 排 之上
[roʊ] [ʌv; əv] [wɔ:r] [tæŋks] [stʊd] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
row of war tanks stood dark and unmoving along the walls .
排 的 战争 坦克 站立 黑暗的 和 不动 沿着 这 墙壁 .

当他们走进巨大的车库时，他更加确信这一点。车库里一排排的坦克沿着墙壁阴森森地、一动不动地停放着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gɑ:rd] [ə'baʊt] .
There was no guard about .
那里 曾是 不 警卫 关于 .

周围没有守卫。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][tæŋk][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] , [ɪts] [eɪt] [legz] [ˈklæŋkɪŋ] [məˈtælɪkli] .

Across	the	room	a	tank	was	just	rumbling	in	,	its	eight	legs	clanking	metallically	.
穿过	这	房间	一个	坦克	曾是	只是	隆隆声	在	，它是	八	腿	叮当作响	金属	.	

房间另一边，一辆坦克隆隆驶入，八条腿发出金属碰撞的叮当声。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [skaʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði]

Evidently	it	was	one	of	the	Sediphron	scouts	that	had	been	combing	the
显然	它	曾是	一	的	这	-	侦察兵	那	有	到过	梳理	这

[boʊt][fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv] - [tæŋks] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] .

boat	for	any	of	Gena's	tanks	that	might	have	escaped	the	surprise	attack	.
船	为了	任何	的	-	坦克	那	可能	有	逃脱	这	惊喜	攻击	.

显然，是塞迪弗隆的一名侦察兵一直在船上搜寻吉纳的坦克，看看是否有坦克在突袭中幸存下来。

[ˈdʒiːnə][led][ðə; ði] [wei] [ˈswɪftli] .

Gena	led	the	way	swiftly	.
吉娜	引领	这	方式	迅速地	.

吉娜迅速地带头前进。

[ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] [paːkt] [ˈviːək(ə)lz] .

They	clambered	into	one	of	the	squat	parked	vehicles	.
他们	攀爬	进入	一	的	这	蹲	停放	车辆	.

他们爬进一辆停着的矮胖汽车里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [klæŋkt] [aʊt] ,

A	moment	later	it	clanked	out	,
一个	片刻	之后	它	叮当作响	出去	,

片刻之后，它发出咔哒一声关机了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [saidl] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrkɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

passing	the	larger	one	that	was	sidling	into	parking	position	nearer	the	door	.
通过	这	更大的	一	那	曾是	侧身	进入	停車處	位置	更近	这	门	.

经过那辆正在靠近门口侧滑停入停车位的大型车辆。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [stɑːpt] .

They	weren't	stopped	.
他们	不是	停止	.

他们没有被阻止。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][wʌn] " [tuː; tə][ðə; ði]

A	moment	later	they	were	climbing	down	the	side	of	the	"	big	one	"	to	the
一个	片刻	之后	他们	是	攀登	向下	这	边	的	这	"	大的	一	"	到	这

[boʊt] [siːt] ,

boat	seat	,
船	座位	,

片刻之后，他们便从“大家伙”的侧面爬下来，回到了船上的座位上。

[ænd; ənd] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈgʌliːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	scurrying	across	the	ridges	and	gullies	that	were	strewn	with	the
和	匆匆忙忙	穿过	这	山脊	和	沟壑	那	是	散落的	和	这

[reks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɔːr][ˈviːək(ə)lz] .

wrecks	of	Sediphron	and	Metiphron	war	vehicles	.
残骸	的	-	和	-	战争	车辆	.

他们匆匆穿过遍布塞迪弗隆和梅蒂弗隆战车残骸的山脊和沟壑。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [praʊ] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] [məˈruːn] [klɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

Through	the	observation	prow	Hammond	could	see	the	vague	maroon	cliff	that	was
通过	这	观察	船首	哈蒙德	可以	看	这	模糊的	栗色	悬崖	那	曾是

[ðə; ði] [nɪr] [boʊt][saɪd] .

the	near	boat	side	.
这	靠近	船	边	.

哈蒙德透过观察哨可以看到船边远处模糊的深红色悬崖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɔːŋɪŋ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [ə'gen]

For	a	moment	longing	assailed	him	—	longing	to	be	in	his	own	world	again
为了	一个	片刻	渴望	遭受攻击	他	—	渴望	到	是	在	他的	自己的	世界	再次

,

,

,

一时间，他感到无比渴望——渴望再次回到自己的世界。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['smɔːlnəs] .

to	be	out	of	this	fantastic	world	of	ultra	-	smallness	.
到	是	出去	的	这	极好的	世界	的	极端主义者	-	小	.

离开这个奇妙的、极小的世界。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪ] ['gʌnz] - ['kærid] ,

His	thoughts	turned	to	the	ray	guns	Ardiné	carried	,
他的	想法	转向	到	这	射线	枪支	-	携带	,

他的思绪转向了阿尔迪内携带的射线枪，

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	he	dismissed	the	thought	that	came	to	him	.
然后	他	解雇	这	想法	那	来了	到	他	.

然后他便打消了这个念头。

[hiː; hi] [oʊd] ['dʒiːnə][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	owed	Gena	and	Ardiné	his	life	;
他	欠款	吉娜	和	-	他的	生活	;

他欠吉娜和阿尔迪内一条命；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

and	for	what	it	would	be	worth	he	was	with	them	in	this
和	为了	什么	它	会	是	值得	他	曾是	和	他们	在	这

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [hɔːrd] [ðə; ði]

suicidal	attempt	to	wrest	from	Zuggoth	and	his	crustacean	horde	the
有自杀倾向	试图	到	夺取	从	-	和	他的	甲壳类动物	部落	这

[hjuːdʒ]['bæt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'krɔːs] [speɪs] .

huge	battle	craft	that	had	followed	the	Vandar	III	across	space	.
巨大的	战斗	工艺	那	有	随后	这	-	三、	穿过	空间	.

值得一提的是，他与他们一起参与了这场自杀式的行动，目的是从祖格斯和他的甲壳类动物大军手中夺回那艘跟随范达尔三号穿越太空的巨型战舰。

- [ʃɪp] ['faɪnəli] [luːmd] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] .

Zuggoth's	ship	finally	loomed	up	,	like	a	colossus	over	the	small	tank	.
-	船	最后	迫近	向上	,	喜欢	一个	巨人	超过	这	小的	坦克	.

祖格斯的飞船终于出现了，像一个巨人一样耸立在小型坦克上方。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['dʒiːnə] [sent] [ðə; ði]['æmbjələtɔːri]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌp][ðə; ði]['spaɪni][saɪd] .

Unhesitatingly	Gena	sent	the	ambulatory	vehicle	up	the	spiny	side	.
毫不犹豫	吉娜	发送	这	可移动的	车辆	向上	这	带刺的	边	.

吉娜毫不犹豫地将那辆步行车开上了多刺的山坡。

[ðə; ði] - [krɑːft][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ʃɪp] ,

The	Sediphron	craft	was	an	exact	copy	of	Gena's	ship	,
这	-	工艺	曾是	一个	精确的	复制	的	-	船	,

塞迪弗隆号飞船是吉娜号飞船的精确复制品。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] - [kə'mændər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	girl	-	commander	guided	the	small	tank	unerringly	to	one	of	the
和	这	女孩	-	指挥官	引导	这	小的	坦克	准确无误地	到	一	的	这

[daɪ'leɪtɪŋ] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mænd] .

dilating	doors	that	opened	to	a	telepathic	command	.
扩张	门	那	打开	到	一个	心灵感应	命令	.

女指挥官精准地引导着小型坦克来到一扇会随着心灵感应指令而打开的扩张门前。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	huge	room	they	entered	was	an	exact	duplicate	of	that	which	they	had
这	巨大的	房间	他们	进入	曾是	一个	精确的	复制	的	那	哪个	他们	有

[left][ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

left	in	the	Vandar	III	.
左边	在	这	-	三、	.

他们进入的巨大房间与他们离开的 Vandar III 号上的房间一模一样。

[ə; eɪ] - [gɑːrd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][slaɪd][ðə; ði][smɔːl][tæŋk]['ɪntuː] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] .

A	Sediphron	guard	watched	them	slide	the	small	tank	into	parking	space	.
一个	-	警卫	观看	他们	滑动	这	小的	坦克	进入	停車處	空间	.

一名塞迪弗隆卫兵看着他们将小型坦克滑入停车位。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɔːrdər] ['krækld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts] .

Then	his	telepathic	order	crackled	into	their	thoughts	.
然后	他的	心灵感应	命令	噼啪作响	进入	他们的	想法	.

然后，他的心灵感应指令噼啪作响地传入他们的脑海。

" [huː] ['entərz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?

"	Who	enters	the	flagship	of	the	First	One	?
"	WHO	进入	这	旗舰	的	这	第一的	一	?

谁将登上第一艘旗舰?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

" ['hæmənd] [kept][hɪz; ɪz][maɪnd][blæŋk] .

"	Hammond	kept	his	mind	blank	.
"	哈蒙德	保留	他的	头脑	空白的	.

哈蒙德脑子里一片空白。

[hiː; hi] [sɔː] - [braʊ] ['fɜːroʊ] ['slaɪtli] .

He	saw	Gena's	brow	furrow	slightly	.
他	锯	-	眉头	畦	轻微地	.

他看到吉娜的眉头微微皱了起来。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	words	seemed	to	sound	in	his	ears	.
这	字	似乎	到	声音	在	他的	耳朵	.

这些话仿佛在他耳边回响。

" - , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['haɪbrɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Volkzv	,	second	in	command	of	hybrid	Intelligence	.
"	-	,	第二	在	命令	的	杂交种	智力	.

"Volkzv，混合情报部门的二号人物。"

['sɜːrtʃɪŋ] ['flægʃɪp] [ɑːn]['ɔːrdər][ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Searching	flagship	on	order	of	Zuggoth	,	the	First	One	.
搜索	旗舰	在	命令	的	-	,	这	第一的	一	.

奉始祖祖格斯之命搜寻旗舰。

['dʒiːnə] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌb] - [kə'mændər] , - ,

Gena	,	commander	of	the	Vandar	III	,	and	her	sub	-	commander	,	Ardiné	,
吉娜	,	指挥官	的	这	-	三、	,	和	她	子	-	指挥官	,	-	,

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] .

have	escaped	with	the	two	Earthmen	.
有	逃脱	和	这	二	地球人	.

Vandar III 号的指挥官吉娜和她的副指挥官阿尔迪内带着两名地球人逃脱了。

[ɔːl] [skwɑːdz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
All squads dispatched to the search .
全部 球队 已派出 到 这 搜索 .

所有搜救队都已派出。

- ['ɔːrdərz] !
Zuggoth orders !
- 订单 !

祖格斯下令！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" There was a moment of hesitation .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 .

“他犹豫了一下。”

[ðə; ði] ['hɪdiəs] - [skwɑːd] ['liːdɚz] [aɪz] [swei] ['dʒentli] .
The hideous Sediphron squad leader's eyes swayed gently .
这 可怕 - 队 领导人的 眼睛 摇摆 轻轻地 .

丑陋的塞迪弗隆小队队长的眼神轻轻地晃动着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .
Then his reply came .
然后 他的 回复 来了 .

然后他回复了。

" [proʊ'siːd] , - .
" Proceed , Volkzv .
" 继续 , - .

“继续，Volkzv。

[wiː; wi] [steɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .
We stay to guard the tank room .
我们 停留 到 警卫 这 坦克 房间 .

我们留下来看守储罐房。

" ['hæmənd] [kept] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Hammond kept a grip on his thoughts .
" 哈蒙德 保留 一个 紧握 在 他的 想法 .

哈蒙德努力控制自己的思绪。

[stɪf] - [legd] , [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haibridz] ,
Stiff - legged , marching with the shuffling gait of the hybrids ,
僵硬的 - 腿 , 行军 和 这 洗牌 步态 的 这 杂交种 ,

腿部僵硬，迈着杂交动物特有的拖沓步伐行进。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒiːnə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [stɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [tæŋk] ,
he followed Gena and Ardiné and Storm out of the war tank ,
他 随后 吉娜 和 - 和 风暴 出去 的 这 战争 坦克 ,

他跟着吉娜、阿尔迪内和斯托姆走出了坦克。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [væst] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
and across the vast chamber to the corridor .
和 穿过 这 广阔的 房间 到 这 走廊 .

穿过宽敞的大厅，来到走廊。

- [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Zuggoth's ship was practically deserted .
- 船 曾是 几乎 荒凉的 .

祖格斯的船上几乎空无一人。

['evɪdəntli] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
Evidently only a skeleton guard had been left behind .
显然 仅有的 一个 骨骼 警卫 有 到过 左边 在后面 .

显然，只留下了一具骷髅守卫。

[ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
All others had been ordered out to battle ,
全部 其他的 有 到过 订购 出去 到 战斗 ,

其他人都奉命出征了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] - [speɪs] ['kruːzər] .
and were now concentrated in the captured Metiphron space cruiser .
和 是 现在 集中 在 这 捕获 - 空间 巡洋舰 .

现在他们集中在被俘获的梅蒂弗隆太空巡洋舰上。

['hæmənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Hammond breathed a sigh of relief .
哈蒙德 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

哈蒙德松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - ['despərət] [plæn] [maɪt] [sək'siːd] .
It looked as if Gena's desperate plan might succeed .
它 看起来 作为 如果 - 绝望的 计划 可能 成功 .

吉娜孤注一掷的计划似乎有可能成功。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊəlz] ['stɪfnd]
The sudden clanging of a huge bell somewhere in the ship's bowels stiffened
这 突然 叮当声 的 一个 巨大的 钟 某处 在 这 船的 肠道 僵硬
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

船舱深处突然传来一声巨钟的撞击声，吓得他们僵住了。

['stɔrmz] [kwɪk] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .
Storm's quick voice sounded .
暴风雨 快的 嗓音 听起来 .

斯托姆的声音急促起来。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] !
" The alarm signal !
" 这 警报 信号 !

警报信号!

[ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [gɑːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] — "
The tank room guard must have suspected — "
这 坦克 房间 警卫 必须 有 怀疑 — "

储罐室的守卫肯定有所察觉——"

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

" ['dʒiːnə] [snæpt] .
" Gena snapped .
" 吉娜 啪啪 .

吉娜突然爆发了。

" [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" The control room .
" 这 控制 房间 .

控制室。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siːl] [ɑːr'selvz] [ɪn] —
If we can take over , and seal ourselves in —
如果 我们 能 拿 超过 , 和 海豹 我们自己 在 —

如果我们能够占领并把自己封锁起来——

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
" They hurried along the corridor ,
" 他们 慌忙 沿着 这 走廊 ,

他们沿着走廊匆匆而过，

['dʌkɪŋ] ['ɪntuː][saɪd][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [baɪ][skwɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
ducking into side rooms to avoid being sighted by squads of the green
躲避 进入 边 房间 到 避免 存在 目击者 经过 球队 的 这 绿色的
[krʌs'teɪʃnz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['spraʊtɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
crustaceans that suddenly sprouted into being .
甲壳类动物 那 突然 发芽 进入 存在 .

为了避免被突然冒出来的成群绿色甲壳类动物发现，他们纷纷躲进侧室。

[ðʌs] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][grɪm] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,
Thus , playing a grim game of hide and seek ,
因此 , 玩耍 一个 严峻 游戏 的 隐藏 和 寻找 ,

于是，一场残酷的捉迷藏游戏开始了。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
they finally made their way up to the control room .
他们 最后 制成 他们的 方式 向上 到 这 控制 房间 .

他们最终到达了控制室。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [mæst] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
But here they ran into a huge , massed group of the Sediphrons ,
但 这里 他们 跑 进入 一个 巨大的 , 大量 团体 的 这 - ,

但在这里，他们遇到了一大群塞迪弗隆人。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə'weɪt] ['eni] [sʌtʃ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
who had evidently been ordered to await any such move on the part of the
WHO 有 显然 到过 订购 到 等待 任何 这样的 移动 在 这 部分 的 这
['despərət] ['fjʊdʒətɪv] .
desperate fugitives .
绝望的 逃犯 .

显然，他们奉命等待那些绝望的逃犯采取任何此类行动。

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['krækl] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk][boʊlts] [fjuːzd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɔːlz] .
The lurid crackle of electronic bolts fused against the corridor walls .
这 骇人的 裂纹 的 电子的 螺栓 融合 反对 这 走廊 墙壁 .

电子螺栓撞击走廊墙壁发出刺耳的噼啪声。

[stɔːrm][ænd; ənd] ['hæmənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][grɪm] [mə'θɑːdɪkəlnəs] ,
Storm and Hammond worked their rifles with grim methodicalness ,
风暴 和 哈蒙德 工作 他们的 步枪 和 严峻 有条理 ,

斯托姆和哈蒙德神情严肃而有条不紊地操作着他们的步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星流星人(Meteor-Men of Mars)
第3/3页

['blæstɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [krʌs'teɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

blasting	**a**	**half**	**dozen**	**of**	**the**	**green**	**crustaceans**	**into**	**oblivion**	**.**
爆破	一个	一半	打	的	这	绿色的	甲壳类动物	进入	遗忘	.

将六七只绿色甲壳类动物炸得粉身碎骨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**there**	**were**	**too**	**many**	**of**	**them**	**.**
但	那里	是	也	许多	的	他们	.

但是数量太多了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

They	**had**	**to**	**fall**	**back**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
他们	有	到	落下	后退	沿着	这	走廊	.

他们不得不沿着走廊撤退。

[ðen] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [boʊlt] [ðæt] [drɑːpt] [hɜːr; hər] .

Then	**Ardiné**	**received**	**a**	**partial**	**shock**	**from**	**a**	**glancing**	**bolt**	**that**	**dropped**	**her**	**.**
然后	-	已收到	一个	部分的	震惊	从	一个	瞥了一眼	螺栓	那	掉落	她	.

然后，阿尔迪内被一道擦身而过的闪电击中，摔倒在地，受到轻微的电击。

[stɔːrm] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [boʊlts] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

Storm	**sprang**	**for**	**her**	**,**	**heedless**	**of**	**the**	**bursting**	**bolts**	**,**	**and**	**caught**	**her**	**up**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**.**
风暴	弹簧	为了	她	,	鲁莽	的	这	爆发	螺栓	,	和	捕捉	她	向上	在	他的	强的	武器	.

暴风不顾爆炸的闪电，扑向她，将她紧紧抱在自己强壮的双臂中。

['dʒiːnə][ænd; ənd] ['hæmənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ə; eɪ] ['stedi] [fler] [ʌv; əv][boʊlts] .

Gena	**and**	**Hammond**	**covered**	**him**	**under**	**a**	**steady**	**flare**	**of**	**bolts**	**.**
吉娜	和	哈蒙德	涵盖	他	在下面	一个	稳定的	耀斑	的	螺栓	.

吉娜和哈蒙德用密集的箭雨将他射了下去。

[wɪð; wɪθ][stɔːrm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

With	**Storm**	**ahead**	**of**	**them**	**they**	**turned**	**and**	**ran**	**.**
和	风暴	前方	的	他们	他们	转向	和	跑	.

暴风雨就在前方，他们转身就跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['dʒiːnə] .

It	**was**	**up**	**to**	**Gena**	**.**
它	曾是	向上	到	吉娜	.

这取决于吉娜。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][ræmps] , [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

The	**Earthmen**	**followed**	**blindly**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**bewildering**	**maze**	**of**	**ramps**	**,**	**rooms**	**and**	**corridors**	**.**
这	地球人	随后	盲目地	,	丢失的	在	这	扑朔迷离	迷宫	的	坡道	,	房间	和	走廊	.

地球人盲目地跟随，迷失在令人眼花缭乱的坡道、房间和走廊迷宫中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['naɪtmer] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	**if**	**in**	**a**	**grim**	**nightmare**	**they**	**fought**	**their**	**way**	**back**	**through**	**the**	**ship**	**,**
作为	如果	在	一个	严峻	恶梦	他们	战斗	他们的	方式	后退	通过	这	船	,

仿佛身处一场可怕的噩梦之中，他们奋力杀回了船舱。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [baɪ] - [ʌn'ɜːrɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [daɪ'leɪtɪŋ] [dɔːz] [ðæt]

escaping	**annihilation**	**many**	**times**	**by**	**Gena's**	**unerring**	**knowledge**	**of**	**dilating**	**doors**	**that**
逃脱	湮灭	许多	时代	经过	-	毫无错误	知识	的	扩张	门	那

[geɪv] ['tempərəri] ['seɪfti] .

gave	**temporary**	**safety**	**.**
给予	暂时的	安全	.

吉娜凭借对可扩张门的精准了解，多次逃脱了灭顶之灾，获得了暂时的安全。

[wʌns] ['hæmənd] [sɔː] ['dʒiːnə] [glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [krə'nɑːmɪtər] ,

Once	**Hammond**	**saw**	**Gena**	**glance**	**down**	**at**	**her**	**chronometer**	**,**
一次	哈蒙德	锯	吉娜	瞥一眼	向下	在	她	计时器	,

哈蒙德看到吉娜低头看了一眼她的计时器，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [blæŋkt] [ðem; ðəm]

and	**he**	**felt**	**the**	**rise**	**of**	**alarm**	**in**	**her**	**thoughts**	**before**	**she**	**blanked**	**them**
和	他	毛毡	这	上升	的	警报	在	她	想法	前	她	空白	他们

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他感觉到她脑海中浮现出一丝惊恐，然后她便将这些想法抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪst] [rɪ'membər] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] - [bɑːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði]

And	**the**	**chemist**	**remembered**	**then**	**the**	**time**	**-**	**bomb**	**she**	**had**	**planted**	**in**	**the**
和	这	化学家	记得	然后	这	时间	-	炸弹	她	有	已种植	在	这

- [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

degravitator	**room**	**of**	**the**	**Vandar**	**III**	**.**
-	房间	的	这	-	三、	.

这时，这位化学家想起了她在 Vandar III 号的重力消除器房间里安放的定时炸弹。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [stɔːrm] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

They	**crossed**	**a**	**momentarily**	**deserted**	**corridor**	**,**	**Storm**	**still**	**carrying**	**the**	**unconscious**
他们	交叉	一个	片刻	荒凉的	走廊	,	风暴	仍然	携带	这	无意识

- ,

Ardiné	**,**
-	,

他们穿过了一条暂时空无一人的走廊，斯托姆仍然抱着昏迷不醒的阿尔迪内。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['met(ə)l] [paɪp] [ˌoʊvər'hed]

and	**went**	**into**	**a**	**long**	**room**	**that**	**held**	**a**	**maze**	**of**	**long**	**metal**	**pipe**	**overhead**
和	去	进入	一个	长的	房间	那	握住	一个	迷宫	的	长的	金属	管道	开销

[ænd; ənd] [skwɑːt] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['fidər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kən'dʌktəz]

and	**squat**	**machinery**	**with**	**smaller**	**feeders**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**huge**	**conductors**
和	蹲	机械	和	较小的	喂食器	领导	向上	到	这	巨大的	导体

.

:
.

然后走进一个长长的房间，房间里头顶上盘旋着迷宫般的长金属管道，矮胖的机器上架着较小的馈线，这些馈线通向巨大的导体。

- [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] ['hæmənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [hɪr] .

Gena's	**thoughts**	**came**	**to**	**Hammond**	**as**	**they**	**paused**	**here**	**.**
-	想法	来了	到	哈蒙德	作为	他们	暂停	这里	.

吉娜的思绪在他们停顿的这段时间里飘到了哈蒙德身上。

" [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [teɪk] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [hɔːrd]

"	**If**	**we**	**must**	**die**	**,**	**let**	**us**	**at**	**least**	**take**	**Zuggoth**	**and**	**his**	**hideous**	**horde**
"	如果	我们	必须	死	,	让	我们	在	至少	拿	-	和	他的	可怕	部落

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

“如果我们注定要死，至少让我们带上祖格斯和他可怕的部族一起陪葬吧。”

[aɪ][kɑ:nt][let][ðem; ðəm][get] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] [naʊ] .

I	can't	let	them	get	back	to	Mars	now	.
我	不能	让	他们	得到	后退	到	火星	现在	.

我不能让他们现在就回到火星。

" ['hæmənd] [sed] : " ['dʒi:nə] ! [weɪt] !

"	Hammond	said	:	"	Gena	!	Wait	!
"	哈蒙德	说	:	"	吉娜	!	等待	!

哈蒙德说："吉娜！等等！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪð] , [jʌŋ] ['æməzɑ:n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bæŋkt]

"	But	the	lithe	,	young	Amazon	was	already	running	along	a	row	of	banked
"	但	这	轻盈	,	年轻的	亚马逊	曾是	已经	跑步	沿着	一个	排	的	银行

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

但这位身姿矫健的年轻亚马逊女战士已经沿着一排倾斜的机器奔跑起来了。

[wið'drɔiŋ] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] - [bɑ:m] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər]['haɪbrɪd] [dɪs'gaɪz] .

withdrawing	the	second	time	-	bomb	from	under	her	hybrid	disguise	.
撤退	这	第二	时间	-	炸弹	从	在下面	她	杂交种	伪装	.

她从混合伪装下取出了第二颗定时炸弹。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l][ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [gləud] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

In	the	far	wall	a	green	light	glowed	as	she	approached	.
在	这	远的	墙	一个	绿色的	光	发光	作为	她	接近	.

当她走近时，远处的墙壁上亮起了绿光。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

A	door	dilated	open	,	and	a	Sediphron	appeared	in	the	opening	.
一个	门	扩张	打开	,	和	一个	-	出现	在	这	开幕	.

一扇门缓缓打开，门缝里出现了一个塞迪弗隆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [stɔ:k] [aɪz] ['sweɪɪŋ] [tɔ:rd] ['dʒi:nə] .

For	a	moment	he	hesitated	,	stalk	eyes	swaying	toward	Gena	.
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	茎	眼睛	摇晃	朝向	吉娜	.

他犹豫了一下，目光不由自主地转向吉娜。

[ðen] [sə'spɪʃ(ə)n] [fju:zd] [tu:; tə] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrɑ:n] [tu:; tə]['tɑ:rgɪt]

Then	suspicion	fused	to	purpose	,	and	he	swung	his	electron	to	target
然后	怀疑	融合	到	目的	,	和	他	摇摆	他的	电子	到	目标

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

然后，怀疑与目的融合在一起，他挥动电子枪瞄准了她。

['hæməndz] ['raɪf(ə)l] [læʃ] [aʊt][fɜ:rst] .

Hammond's	rifle	lashed	out	first	.
哈蒙德的	步枪	鞭打	出去	第一的	.

哈蒙德的步枪率先射出子弹。

['dʒi:nə] ['skersli] [sləud] [ɪn][hɜ:r; hər][rʌn] .

Gena	scarcely	slowed	in	her	run	.
吉娜	几乎	减速	在	她	跑步	.

吉娜奔跑的速度几乎没有减慢。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌ'steɪʃənz] [gri:n] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] -

She	stepped	over	the	crustacean's	green	body	,	and	vanished	into	the	degravitator
她	步	超过	这	甲壳类动物的	绿色的	身体	,	和	消失了	进入	这	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

她跨过那只甲壳类动物的绿色身体，消失在了重力消除室里。

[swet] ['gæðərd] [ɑːn] ['hæməndz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['raɪf(ə)l][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Sweat **gathered** **on** **Hammond's** **brow** **as** **he** **waited** **,** **rifle** **held** **tight** **in** **his** **right**
汗 聚集 在 哈蒙德的 眉头 作为 他 等待 , 步枪 握住 紧的 在 他的 正确的
[hænd] .
hand **.**
手 .

哈蒙德等待的时候，汗水从额头渗了出来，他右手紧紧握着步枪。

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] - ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
Storm **was** **stroking** **Ardiné's** **forehead** **,** **his** **face** **grim** **.**
风暴 曾是 抚摸 - 前额 , 他的 脸 严峻 .

斯托姆抚摸着阿尔迪内的额头，脸色凝重。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The **high** **-** **pitched** **hum** **of** **the** **giant** **degravitator** **filled** **the** **room** **.**
这 高的 - 投球 哼 的 这 巨大的 - 已填 这 房间 .

巨型反重力装置的尖锐嗡鸣声充满了整个房间。

[ðen] ['dʒiːnə] [rɪ'tɜːrnd] , ['swɪftli] , ['terɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['haɪbrɪd] [dɪs'gaɪz] .
Then **Gena** **returned** **,** **swiftly** **,** **tearing** **off** **her** **hybrid** **disguise** **.**
然后 吉娜 返回 , 迅速地 , 撕裂 离开 她 杂交种 伪装 .

然后吉娜迅速返回，撕掉了她的混血伪装。

" [wʌn] ['aʊər] , ['ɜːrθˌmæn] !
" **One** **hour** **,** **Earthmen** **!**
" 一 小时 , 地球人 !

"地球人，还有一小时！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'iːvnli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streɪn] .
" **she** **said** **,** **unevenly** **,** **her** **eyes** **dark** **with** **the** **terrible** **strain** **.**
" 她 说 , 不均匀地 , 她 眼睛 黑暗的 和 这 糟糕的 拉紧 .

"她说着，声音断断续续，眼睛因极度疲劳而变得昏暗。"

" [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [hɔːrd] ! "
" **One** **hour** **,** **and** **then** **we** **go** **down** **with** **Zuggoth** **and** **his** **hideous** **horde** **!** **"**
" 一 小时 , 和 然后 我们 去 向下 和 - 和 他的 可怕 部落 ! "

"还有一个小时，然后我们就和祖格斯以及他那可怕的大军一起下去！"

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" ['hæməndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] .
" **Hammond's** **voice** **was** **rough** **.**
" 哈蒙德的 嗓音 曾是 粗糙的 .

哈蒙德的声音很沙哑。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
He **ripped** **the** **disguise** **from** **him** **,** **flung** **it** **aside** **.**
他 撕裂 这 伪装 从 他 , 扔 它 旁边 .

他一把扯下他的伪装，扔到一边。

[brɑːnzd] [ænd; ənd] ['reɪndʒi] , [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː] [set] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [gɜːrl] - [kə'mændər] .
Bronzed **and** **rangy** **,** **his** **square** **jaw** **set** **,** **he** **faced** **the** **girl** **-** **commander** **.**
古铜色 和 广袤的 , 他的 正方形 颚 放 , 他 面对 这 女孩 - 指挥官 .

他皮肤黝黑，身材修长，方下巴线条分明，面对着女指挥官。

" [juːv] ['hændəld] [ðɪs] [soʊ] [fɑːr] , ['dʒiːnə] .
" **You've** **handled** **this** **so** **far** **,** **Gena** **.**
" 你已经 处理 这 所以 远的 , 吉娜 .

"到目前为止，你处理得很好，吉娜。"

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

But	we're	not	giving	up	.
但	是	不是	给予	向上	.

但我们不会放弃。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][blæst]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['evri] [fʊt] !

We're	getting	out	of	here	if	we	have	to	blast	our	way	through	every	foot	!
是	获得	出去	的	这里	如果	我们	有	到	爆炸	我们的	方式	通过	每一个	脚	!

就算要用尽一切办法，我们也要离开这里！

" [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɪp] [hoʊp]['ɪntuː]['dʒiːnə] .

"	His	ringing	cry	seemed	to	whip	hope	into	Gena	.
"	他的	铃声	哭	似乎	到	鞭	希望	进入	吉娜	.

“他那响亮的喊声似乎给吉娜燃起了希望。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [tʌtʃt]

The	strain	in	her	white	face	seemed	to	ease	,	and	a	strange	smile	touched
这	拉紧	在	她	白色的	脸	似乎	到	舒适	,	和	一个	奇怪的	微笑	感动

[hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] .

her	full	lips	.
她	满的	嘴唇	.

她苍白的脸上紧绷的神情似乎放松了下来，丰满的嘴唇上浮现出一丝奇特的微笑。

" ['ɜːrθˌmæn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][jʊr; jər] [briːd] .

"	Earthman	,	I	think	I	shall	like	your	breed	.
"	地球人	,	我	思考	我	将	喜欢	你的	品种	.

“地球人，我想我会喜欢你们这个种族的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp] !

It	does	not	easily	give	up	!
它	做	不是	容易地	给	向上	!

它不会轻易放弃！

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	They	turned	away	,
"	他们	转向	离开	,

他们转身离开，

[krɔːst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] - [bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

crossed	the	huge	room	just	as	a	squad	of	Sediphrons	burst	in	at	the	other
交叉	这	巨大的	房间	只是	作为	一个	队	的	-	爆裂	在	在	这	其他

[end] .

end	.
结尾	.

正当我穿过巨大的房间时，一群塞迪弗隆人从另一端冲了进来。

['hæmənd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdnd] [stɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːnə] ,

Hammond	dropped	behind	,	his	rifle	covering	the	burdened	Storm	and	Gena	,
哈蒙德	掉落	在后面	,	他的	步枪	覆盖	这	负担	风暴	和	吉娜	,

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

the	girl	he	loved	.
这	女孩	他	喜爱	.

哈蒙德落在了后面，用他的步枪掩护着负重的斯托姆和他心爱的女孩吉娜。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['rɪrgɑːrd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

In	a	swift	rearguard	engagement	,	they	fought	their	way	out	of	the	room	.
在	一个	迅速	后卫	订婚	,	他们	战斗	他们的	方式	出去	的	这	房间	.

在一次迅速的后卫战中，他们杀出了一个房间。

- [eɪmd] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][boʊlt][fjuːzd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈleɪtɪŋ] [dɔːr] [θruː]

Gena's	aimed	electronic	bolt	fused	the	hidden	mechanism	of	the	dilating	door	through
-	旨在	电子的	螺栓	融合	这	隐	机制	的	这	扩张	门	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] ,

which	they	escaped	,
哪个	他们	逃脱	,

吉娜瞄准的电子螺栓熔断了他们逃生时所用的扩张门的隐藏装置。

[ˌmoʊmənˈterəli]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [krʌsˈteɪʃnz] .

momentarily	holding	up	the	rush	of	the	hideous	crustaceans	.
片刻	保持	向上	这	匆忙	的	这	可怕	甲壳类动物	.

暂时阻挡了那些丑陋甲壳类动物的冲锋。

" [ðə; ði][tæŋk][ruːmz; rʊmz] !

"	The	tank	rooms	!
"	这	坦克	房间	!

“储罐室！”

" ['hæmənd] [bɑːrkt] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] .

"	Hammond	barked	,	taking	command	.
"	哈蒙德	吠叫	,	采取	命令	.

哈蒙德厉声喝道，接管了指挥权。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒiːnə] ?

"	You	know	how	to	reach	one	of	them	,	Gena	?
"	你	知道	如何	到	抵达	一	的	他们	,	吉娜	?

“吉娜，你知道怎么联系到他们其中一个吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[tɛnst] , [grɪm] - [feɪst] , ['hæmənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kiːpɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd] -

Tensed	,	grim	-	faced	,	Hammond	followed	the	girl	,	keeping	Storm	and	Ardiné	-
紧张	,	严峻	-	面对	,	哈蒙德	随后	这	女孩	,	保持	风暴	和	-	

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]['raɪf(ə)l][held] ['redi] .

between	them	,	electronic	rifle	held	ready	.
之间	他们	,	电子的	步枪	握住	准备好	.

哈蒙德神情紧张，面色凝重地跟在女孩身后，让斯托姆和阿尔迪内挡在他们中间，电子步枪随时准备就绪。

[ə; eɪ][smɔːl] - [skwɑːd] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] ['eriə] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	small	Sediphron	squad	patrolled	the	area	,	evidently	on	the	alert	for	such	a
一个	小的	-	队	巡逻	这	区域	,	显然	在	这	警报	为了	这样的	一个

[breɪk] .

break	.
休息	.

一小队塞迪弗隆士兵在该地区巡逻，显然是在警惕这种突破。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [ðem; ðəm]

But	the	sudden	appearance	of	the	Earthmen	and	the	girls	caught	them
但	这	突然	外貌	的	这	地球人	和	这	女孩们	捕捉	他们

[baɪ] [səˈpraɪz] .

by	surprise	.
经过	惊喜	.

但地球人和女孩们的突然出现让他们措手不及。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	eight	of	them	,
那里	是	八	的	他们	,

他们共有八个人。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['faɪər][ʌv; əv]['dʒi:nə][ænd; ənd] ['hæmənd] [bɪ'fɔ:r]

and	four	went	down	to	the	combined	fire	of	Gena	and	Hammond	before
和	四	去	向下	到	这	合并	火	的	吉娜	和	哈蒙德	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

they	could	train	their	rifles	.
他们	可以	火车	他们的	步枪	.

四个人在吉纳和哈蒙德的联合火力下倒下了，还没来得及举起步枪。

[ðen] [stɔ:rm] , ['leɪɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

Then	Storm	,	laying	Ardiné	on	the	hard	floor	,	took	a	hand	.
然后	风暴	,	躺下	-	在	这	难的	地面	,	采取	一个	手	.

然后，斯托姆把阿尔迪内放在坚硬的地板上，伸出了一只手。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [skwɑ:d] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .

Only	one	of	that	crustacean	squad	emerged	from	that	withering	fire	.
仅有的	一	的	那	甲壳类动物	队	出现	从	那	枯萎	火	.

那群甲壳类动物中，只有一只从那场熊熊烈火中幸存下来。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [wɔ:l] [swɪtʃ] .

He	succeeded	in	reaching	a	huge	wall	switch	.
他	成功了	在	到达	一个	巨大的	墙	转变	.

他成功地够到了墙上一个巨大的开关。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][hju:dʒ] [bel] [klæŋd] [ɪts] [hɑ:rʃ] [ə'lɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	moment	later	the	huge	bell	clanged	its	harsh	alarm	through	the	ship	.
一个	片刻	之后	这	巨大的	钟	叮当作响	它是	残酷的	警报	通过	这	船	.

片刻之后，巨大的钟声响彻整艘船，发出刺耳的警报声。

['hæmənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

Hammond	killed	him	,	without	regret	.
哈蒙德	被杀	他	,	没有	后悔	.

哈蒙德杀了他，毫无悔意。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔ:r][tæŋk] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [fæst] [skaʊt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

They	took	the	nearest	war	tank	,	a	small	,	fast	scout	vehicle	.
他们	采取	这	最近的	战争	坦克	,	一个	小的	,	快速地	侦察	车辆	.

他们开走了最近的一辆战车，一辆小型、快速的侦察车。

['dʒi:nə] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['klætɝɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rd]

Gena	sent	it	clattering	toward	the	far	wall	just	as	Zuggoth	and	a	horde
吉娜	发送	它	咔嗒咔嗒	朝向	这	远的	墙	只是	作为	-	和	一个	部落

[ʌv; əv] - [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

of	Sediphrons	burst	into	the	room	.
的	-	爆裂	进入	这	房间	.

就在这时，吉娜把它扔向远处的墙壁，祖格斯和一群塞迪弗隆人冲进了房间。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['raɪf(ə)l][boʊlts] ['splætəd] ['hɑ:rmləsli] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ]

The	electronic	rifle	bolts	splattered	harmlessly	against	the	armor	of	the	speeding
这	电子的	步枪	螺栓	溅射	无害地	反对	这	盔甲	的	这	超速

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

电子步枪的子弹无害地溅射到高速行驶的坦克的装甲上。

[ʌn'hɑ:rmd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [pæst] [θru:] [ðə; ði][daɪ'leɪtɪŋ] [dɔ:r] ,

Unharmed	the	fugitives	passed	through	the	dilating	door	,
毫发无损	这	逃犯	通过了	通过	这	扩张	门	,

逃亡者毫发无损地穿过了那扇不断扩张的门。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [speɪs] [krɑ:ft] .

and	dipped	down	the	side	of	the	huge	space	craft	.
和	浸入	向下	这	边	的	这	巨大的	空间	工艺	.

然后顺着巨大的宇宙飞船侧面俯冲而下。

['hæmənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hænd][grɪps] , ['wɑtʃɪŋ] [stɔːrm] .

Hammond	hung	on	to	the	hand	grips	,	watching	Storm	.
哈蒙德	悬挂	在	到	这	手	握把	,	观看	风暴	.

哈蒙德紧紧抓住扶手，注视着斯托姆。

[ðə; ði][blɑːnd] [ə'merɪkən] [held] - [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	blond	American	held	Ardiné	in	the	curve	of	his	strong	arm	,	anxiety	in	his	face	.
这	金发	美国人	握住	-	在	这	曲线	的	他的	强的	手臂	,	焦虑	在	他的	脸	.

金发碧眼的美国人用他强壮的手臂搂着阿尔迪内，脸上带着焦虑的神色。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [bruː'net] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] , ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Only	when	the	brunette	began	to	stir	,	open	her	eyes	,
仅有的	什么时候	这	棕发	开始	到	搅拌	,	打开	她	眼睛	,

直到棕发女子开始动弹，睁开了眼睛，

[dɪd] [rɪ'liːf] ['faɪnəli] [iːz] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [feɪs] .

did	relief	finally	ease	the	grimness	of	Storm's	face	.
做过	宽慰	最后	舒适	这	阴郁	的	暴风雨	脸	.

解脱感是否终于缓解了暴风脸上的阴沉表情?

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taitniŋ] .

The	girl	smiled	up	at	him	,	her	arms	tightening	.
这	女孩	微笑	向上	在	他	,	她	武器	收紧	.

女孩抬头对他微笑，双臂紧紧地抱住了他。

['hæmənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviəs] [per] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊz] .

Hammond	took	his	gaze	away	from	the	oblivious	pair	,	and	peered	through	the	observation	windows	.
哈蒙德	采取	他的	目光	离开	从	这	浑然不觉	一对	,	和	窥视	通过	这	观察	视窗	.

哈蒙德将目光从浑然不觉的两人身上移开，透过观察窗向外望去。

['dʒiːnə][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [saɪd] .

Gena	was	guiding	the	small	tank	along	the	huge	ledge	that	was	the	boat	side	.
吉娜	曾是	指导	这	小的	坦克	沿着	这	巨大的	壁架	那	曾是	这	船	边	.

吉娜正引导着小型坦克沿着船边的巨大岩架行驶。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] [wɔːr][tæŋks][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

Back	of	them	a	score	of	bigger	war	tanks	were	following	.
后退	的	他们	一个	分数	的	大	战争	坦克	是	下列的	.

在它们身后，还有二十多辆更大的坦克紧随其后。

[hjuːdʒ] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['bɜːrnɪŋ] ['skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Huge	rays	were	blasting	at	them	,	burning	scars	in	the	ledge	about	them	.
巨大的	射线	是	爆破	在	他们	,	燃烧	疤痕	在	这	壁架	关于	他们	.

巨大的射线向他们袭来，在他们周围的岩架上留下灼伤的痕迹。

[ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] ['faɪnəli] ['dɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] [saɪd] ['ɑːntə][ðə; ði][fɑːr] [siːt] .

The	small	tank	finally	dipped	down	the	boat	side	onto	the	far	seat	.
这	小的	坦克	最后	浸入	向下	这	船	边	到	这	远的	座位	.

小水箱最终顺着船舷滑落到远处的座位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [tæŋk] ['bætəriz] .

For	a	moment	they	were	safe	,	out	of	range	of	the	bigger	tank	batteries	.
为了	一个	片刻	他们	是	安全的	,	出去	的	范围	的	这	大	坦克	电池	.

他们暂时安全了，脱离了大型坦克炮台的射程。

['dʒiːnə] [brɔːt] [ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

Gena	**brought**	**the**	**tank**	**to**	**an**	**abrupt**	**halt**	**.**
吉娜	带来	这	坦克	到	一个	突然	停止	.

吉娜猛地将坦克停了下来。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] !

"	**Our**	**only**	**chance**	**!**
"	我们的	仅有的	机会	!

“我们唯一的机会！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][saɪz] - [ɪk'spændɪŋ] [reɪ] !

"	**We**	**must**	**use**	**the**	**size**	**-**	**expanding**	**ray**	**!**
"	我们	必须	使用	这	尺寸	-	扩展	射线	!

我们必须使用尺寸扩张射线!

" [ðeɪ] ['klæmbəd] ['kwɪkli] [aʊt] .

"	**They**	**clambered**	**quickly**	**out**	**.**
"	他们	攀爬	迅速地	出去	.

他们迅速爬了出来。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [siːts] [ðə; ði] " [bɪg][wʌnz] " [luːmd] .

Far	**across**	**the**	**void**	**between**	**seats**	**the**	**"**	**big**	**ones**	**"**	**loomed**	**.**
远的	穿过	这	空白	之间	座位	这	"	大的	一个	"	迫近	.

在座位间的空隙远处，巨大的“大家伙”若隐若现。

['nɪrər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [boʊt] [saɪd] , ['klætərd] [ðə; ði] -

Nearer	**,**	**coming**	**toward**	**them**	**along**	**the**	**heaving**	**boat**	**side**	**,**	**clattered**	**the**	**Sediphron**	-
更近	,	未来	朝向	他们	沿着	这	起伏	船	边	,	咔嗒咔嗒地	这		-

[wɔːr][tæŋks] .

war	**tanks**	**.**
战争	坦克	.

更近了，沿着颠簸的船舷，塞迪弗隆战车隆隆驶来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] - [aɪz] ['mɪrərd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] .

For	**a**	**brief**	**moment**	**Gena's**	**eyes**	**mirrored**	**a**	**deep**	**regret**	**.**
为了	一个	简短的	片刻	-	眼睛	镜像	一个	深的	后悔	.

那一瞬间，吉娜的眼中闪过一丝深深的悔意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [reɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['hæmənd] ,

Then	**she**	**set**	**the**	**adjustment**	**on**	**her**	**ray**	**gun**	**,**	**and**	**turned**	**it**	**on**	**Hammond**	**,**
然后	她	放	这	调整	在	她	射线	枪	,	和	转向	它	在	哈蒙德	,

然后她调整好射线枪，打开了它，瞄准了哈蒙德。

[waɪl] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][stɔːrm] .

while	**Ardiné**	**did**	**the**	**same**	**to**	**Storm**	**.**
尽管	-	做过	这	相同的	到	风暴	.

而阿尔迪内也对斯托姆做了同样的事情。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] , [kleɪmd] ['hæmənd] .

The	**familiar**	**,**	**whirling**	**darkness**	**,**	**the**	**bitter**	**cold**	**,**	**claimed**	**Hammond**	**.**
这	熟悉的	,	旋转	黑暗	,	这	苦的	寒冷的	,	声称	哈蒙德	.

熟悉的、旋转的黑暗，刺骨的寒冷，吞噬了哈蒙德。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['feɪdɪd] .

The	**darkness**	**faded**	**.**
这	黑暗	褪色	.

黑暗渐渐消散。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [siːt] .

He	found	himself	facing	Storm	on	the	boat	seat	.
他	成立	他自己	面向	风暴	在	这	船	座位	.

他发现自己坐在船上的座位上，面对着暴风雨。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['kreɪzɪli] .

The	skiff	was	rocking	crazily	.
这	小艇	曾是	摇滚	疯狂地	.

小艇剧烈摇晃。

['hæmənd] ['tiːtəd] , ['stʌmbld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

Hammond	teetered	,	stumbled	back	into	the	stern	,	and	at	the	same	moment
哈蒙德	摇摇欲坠	,	踉跄	后退	进入	这	船尾	,	和	在	这	相同的	片刻

- [ænd; ənd] ['dʒiːnə] [ə'pɪrd] .

Ardiné	and	Gena	appeared	.
-	和	吉娜	出现	.

哈蒙德踉跄了一下，跌跌撞撞地回到了船尾，就在这时，阿尔迪内和吉娜出现了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʃɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ['wɑːʃɪŋ] ['taɪni] ,

A	wave	shipped	over	the	side	,	washing	tiny	,
一个	海浪	已发货	超过	这	边	,	洗涤	微小的	,

一道波浪从船舷涌入，冲刷着细小的物体。

['ænt.laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [luːmd] [æz; əz] [kə'lɑːs(ə)l] [wɔːr] [tæŋks] ,

antlike	things	that	a	moment	before	had	loomed	as	colossal	war	tanks	,
像蚂蚁一样	事物	那	一个	片刻	前	有	迫近	作为	庞大	战争	坦克	,

刚才还像巨型坦克一样庞大的物体，现在却变成了蚂蚁一样的东西。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

into	the	bottom	of	the	boat	.
进入	这	底部	的	这	船	.

进入船底。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['dʒiːnə] ['stɪfnd] .

And	at	the	same	moment	Gena	stiffened	.
和	在	这	相同的	片刻	吉娜	僵硬	.

就在同一时刻，吉娜的身体僵住了。

['θrʌstɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [ɪn] [ðə; ði] - [speɪs] [krɑːft] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [glɪntɪŋ] [tuːb] ,

Thrusting	from	a	turret	in	the	Sediphron	space	craft	appeared	a	small	,	glinting	tube	,
推进	从	一个	炮塔	在	这	-	空间	工艺	出现	一个	小的	,	闪闪发光	管子	,

从塞迪弗隆号飞船的炮塔上伸出一根闪闪发光的小管子，

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒiːnə] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['taɪni] [maɪts] .

similar	to	the	one	Gena	had	used	to	change	them	to	tiny	mites	.
相似的	到	这	一	吉娜	有	用过的	到	改变	他们	到	微小的	螨虫	.

和吉娜用来把它们变成小螨虫的方法类似。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['ʌltrə] - ['smɔːlnəs] .

In	another	moment	they	would	experience	again	the	sickening	change	to	ultra	-	smallness	.
在	其他	片刻	他们	会	经验	再次	这	令人作呕	改变	到	极端主义者	-	小	.

片刻之后，他们将再次经历那种令人作呕的极度缩小。

[ðə; ði] [twɪn] [rɪ'pɔːrts] , [laɪk] [smɔːl] ['faɪrˌkrækər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] " [bɪg] [wʌnz] ,

The	twin	reports	,	like	small	firecrackers	going	off	inside	the	"	big	ones	,
这	双	报告	,	喜欢	小的	鞭炮	去	离开	里面	这	"	大的	一个	,

这两份报告就像小鞭炮在大鞭炮里爆炸一样，

" [kʌt] [ə'krɔːs] ['hæməndz] [ɪn'stɪŋktɪv] [jel] [tuː; tə] [daɪv] ['oʊvərbɔːrd] .
" cut across Hammond's instinctive yell to dive overboard .
" 切 穿过 哈蒙德的 本能 叫喊 到 潜水 落水 .

"打断了哈蒙德想要跳入海中的本能呐喊。

[ðə; ði] [speɪs] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gɔːn] ,
The space cruisers on the boat seat , with the degravitators gone ,
这 空间 巡洋舰 在 这 船 座位 , 和 这 - 已消失 ,

太空巡洋舰停在船座上，重力消除器已经移除。

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [sʌkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
seemed suddenly sucked down with irresistible force .
似乎 突然 真烂 向下 和 无法抗拒 力量 .

仿佛突然被一股不可抗拒的力量拉了下去。

[ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [siːt] , [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,
They crashed through the seat , through the bottom of the skiff ,
他们 崩溃了 通过 这 座位 , 通过 这 底部 的 这 小艇 ,

它们撞穿了座椅，撞穿了小艇底部。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
and vanished in a swirl of water .
和 消失了 在 一个 漩涡 的 水 .

然后消失在一阵水流中。

[ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] ['faʊndəd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ðə; ði]
The Crawfish foundered , precipitating Hammond and his companions into the
这 小龙虾 沉没 , 沉淀 哈蒙德 和 他的 同伴 进入 这
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

"小龙虾号"沉没了，哈蒙德和他的同伴们掉进了海湾。

['hæmənd] [stroʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] - [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
Hammond stroked instinctively to Gena's side , but the girl was as good a
哈蒙德 抚摸 本能地 到 - 边 , 但 这 女孩 曾是 作为 好的 一个
['swɪmər] [æz; əz][hiː; hi] .
swimmer as he .
游泳运动员 作为 他 .

哈蒙德本能地游到吉娜身边，但这个女孩的游泳水平和他一样好。

- [ænd; ənd][stɔːrm][swæm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['aidld] ,
Ardiné and Storm swam alongside , and together they idled ,
- 和 风暴 游泳 旁边 , 和 一起 他们 闲置 ,

阿迪内和斯托姆并肩游着，他们一起闲逛着。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] ['berli] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [swelz] , [hɜːr; hər] [θwɔːts]
looking back to where the Crawfish barely showed between swells , her thwarts
寻找 后退 到 在哪里 这 小龙虾 仅仅 显示 之间 涌浪 , 她 挫败
[ə'wɔːʃ] .
awash .
淹没 .

回头望去，只见小龙虾号在波浪间隙中勉强露出水面，船体横梁已被海水淹没。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [hɔːrd] !
" That's the end of Zuggoth and his crustacean horde !
" 那就是 这 结尾 的 - 和 他的 甲壳类动物 部落 !

"祖格斯和他的甲壳类大军就此覆灭！"

" [stɔːrm] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" Storm remarked with relief .
" 风暴 评论 和 宽慰 .

"暴风雨如释重负地说道。"

" [bəuθ] [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] !
" **Both ships must be buried deep in the muck and rock of the Sound !**
" 两个都 船舶 必须 是 埋葬 深的 在 这 泥浆 和 岩石 的 这 声音 !

"两艘船肯定都深深地埋在了海峡的淤泥和岩石里！"

" - [aɪz] ['klaʊdɪd] .
" **Gena's eyes clouded .**
" - 眼睛 阴天 .

吉娜的眼神变得迷离。

['hæmənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn]
Hammond had the sudden knowledge she was thinking of the Amazon
哈蒙德 有 这 突然 知识 她 曾是 思维 的 这 亚马逊
['wɒrɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
warriors that had gone down with the Vandar III .
战士 那 有 已消失 向下 和 这 - 三、 .

哈蒙德突然意识到，她想到了那些与 Vandar III 号一起沉没的亚马逊女战士。

[jet] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [wei] ,
Yet he knew , too , that it was better this way ,
然而 他 知道 , 也 , 那 它 曾是 更好的 这 方式 ,

但他心里也明白，这样更好。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
than the more horrible fate that had been in store for them .
比 这 更多的 可怕 命运 那 有 到过 在 店铺 为了 他们 .

比起他们原本可能面临的更可怕的命运，这已经算是不错的结局了。

['dʒiːnə] [stroʊkt] ['kloʊzər] , [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .
Gena stroked closer , her shoulder brushing his .
吉娜 抚摸 更近 , 她 肩膀 刷牙 他的 .

吉娜凑得更近了，肩膀擦过他的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [skɪf] , [ə; eɪ][streɪndʒ][hæf] - ['fɪrf(ə)l] [daʊt]
She was still staring at the bobbing skiff , a strange half - fearful doubt
她 曾是 仍然 凝视 在 这 上下摆动 小艇 , 一个 奇怪的 一半 - 可怕 怀疑
['taitniŋ] [hɜːr; hər][wet] [feɪs] .
tightening her wet face .
收紧 她 湿的 脸 .

她仍然盯着那艘摇晃的小船，一种奇怪的、半是恐惧的疑虑紧紧地贴在她湿漉漉的脸上。

['hæmənd] [senst] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
Hammond sensed the trend of her thoughts .
哈蒙德 感觉到的 这 趋势 的 她 想法 .

哈蒙德察觉到了她的想法。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [wɔːr][tæŋks] , [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['træv(ə)l] , [mʌst; məst]
The occupants of the pursuing war tanks , unfitted for water travel , must
这 居住者 的 这 追求 战争 坦克 , 不合适的 为了 水 旅行 , 必须
[hæv; həv] ['ʃʊrli] [draʊnd] .
have surely drowned .
有 一定 溺水 .

追击的坦克车上的乘员不适合水上行驶，他们肯定都溺水身亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] [speɪs] [krɑːft][wɜːr; wər]['wɔːtər] [taɪt] .
But the huge space craft were water tight .
但 这 巨大的 空间 工艺 是 水 紧的 .

但是这些巨大的航天器是完全密封的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌˈsteɪʃ(ə)n] [hɔːrd] , [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv]

It	might	be	that	Zuggoth	and	his	crustacean	horde	,	buried	in	the	muck	of
它	可能	是	那	-	和	他的	甲壳类动物	部落	,	埋葬	在	这	泥浆	的

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	Sound	,
这	声音	,

或许，祖格斯和他的甲壳类大军就埋在海湾的淤泥里。

[baɪ][ðer; ðər] [trəˈmendəs] [weɪt] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] ,

by	their	tremendous	weight	relative	to	their	size	,
经过	他们的	巨大的	重量	相对的	到	他们的	尺寸	,

由于它们相对于自身体积而言重量巨大，

[wʊd] [jet] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɪn] [friː] [bɪˈfɔːr]

would	yet	succeed	in	repairing	the	degravitator	of	his	ship	and	win	free	before
会	然而	成功	在	维修	这	-	的	他的	船	和	赢	自由的	前

[deθ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

death	overtook	them	.
死亡	超越	他们	.

他最终还是成功修复了飞船的重力消除器，并在死神降临之前获得了自由。

[ˈhæmənd] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˌæprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Hammond	thrust	the	chill	apprehension	from	him	.
哈蒙德	推力	这	寒意	忧虑	从	他	.

哈蒙德驱散了心中的寒意和不安。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [æz; əz][ˈdʒiːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]

He	grinned	reassuringly	as	Gena	looked	up	at	him	,	eyes	dark	with
他	咧嘴一笑	令人安心	作为	吉娜	看起来	向上	在	他	,	眼睛	黑暗的	和

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] — [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈloʊnlinəs] .

uncertainty	—	with	sudden	loneliness	.
不确定	—	和	突然	孤独	.

他露出一个令人安心的笑容，吉娜抬起头看着他，眼神中充满了不确定和突如其来的孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈwɒrɪrz] — [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

She	was	no	longer	master	of	a	million	warriors	—	commander	of	a	mighty
她	曾是	不	更长	掌握	的	一个	百万	战士	—	指挥官	的	一个	强大的

[ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] .

ship	of	space	.
船	的	空间	.

她不再是统领百万战士的统帅，而是指挥一艘强大太空飞船的指挥官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] , [naʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd] .

She	was	just	a	girl	,	now	,	soft	and	lovely	and	somewhat	afraid	.
她	曾是	只是	一个	女孩	,	现在	,	柔软的	和	迷人的	和	有些	害怕的	.

她现在只是个小女孩，温柔可爱，又有些害怕。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈtremjələsli] .

"	Frank	,	"	she	said	softly	,	tremulously	.
"	坦率	,	"	她	说	轻轻	,	颤抖地	.

“弗兰克，”她轻声颤抖着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] — [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	What	is	it	like	—	on	Earth	?
"	什么	是	它	喜欢	—	在	地球	?

“地球上是什么样的？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , - [ænd; ənd][aɪ] — "

We	are	lost	,	Ardiné	and	I	—	"
我们	是	丢失的	,	-	和	我	—	"

我和阿尔迪内迷路了——”

" [nɑːt][lɔːst] , ['dʒiːnə] , " [fræŋk] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪriəs] .

"	Not	lost	,	Gena	,	"	Frank	answered	,	his	voice	serious	.
"	不是	丢失的	,	吉娜	,	"	坦率	回答	,	他的	嗓音	严肃的	.

“没丢，吉娜，”弗兰克回答道，语气严肃。

['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz][wet] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ðə; ði][west] ,

Over	the	girl's	wet	shoulder	,	in	the	west	,
超过	这	女孩们	湿的	肩膀	,	在	这	西方	,

越过女孩湿漉漉的肩膀，在西方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['swoʊlən] [red] [ɔːrb][ʌv; əv][sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] .

he	could	see	the	swollen	red	orb	of	sun	setting	behind	the	wooded	island	.
他	可以	看	这	肿	红色的	球体	的	太阳	环境	在后面	这	树木繁茂的	岛	.

他可以看到那轮圆滚滚的红日缓缓沉入树木繁茂的小岛后方。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrðər] , ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd]['æftər] .

He	saw	farther	,	into	tomorrow	,	and	after	.
他	锯	更远	,	进入	明天	,	和	后	.

他看得更远，看到了明天，以及未来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [læb] — [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kredʒələsli]

To	his	friends	in	the	lab	—	to	a	story	he	knew	would	be	incredulously
到	他的	朋友们	在	这	实验室	—	到	一个	故事	他	知道	会	是	难以置信地

[rɪ'siːvd] — [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][hiː; hi][ænd; ənd][stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

received	—	to	a	world	he	and	Storm	would	have	to	try	to	explain
已收到	—	到	一个	世界	他	和	风暴	会	有	到	尝试	到	解释

[tuː; tə] [ðiːz] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːr] [hʌŋ] [vɔɪd] .

to	these	girls	from	across	the	star	hung	void	.
到	这些	女孩们	从	穿过	这	星星	悬挂	空白	.

对他在实验室的朋友们来说——对他知道会被难以置信地接受的故事来说——对他和斯托姆必须尝试向这些来自遥远星空另一端的女孩们解释的世界来说。

" [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒiːnə] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] .

"	You'll	be	with	me	,	Gena	,	"	he	said	,	his	voice	gentle	.
"	你会	是	和	我	,	吉娜	,	"	他	说	,	他的	嗓音	温和的	.

“你会和我在一起的，吉娜，”他温柔地说。

" [æz; əz][maɪ][waɪf] .

"	As	my	wife	.
"	作为	我的	妻子	.

“作为我的妻子。”

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][deɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] - —

And	perhaps	some	day	,	with	your	knowledge	,	and	Ardiné's	—
和	也许	一些	天	,	和	你的	知识	,	和	-	—

或许有一天，凭借你的知识，以及阿尔迪内的知识——

" [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpwərd] [glæns] .

"	The	girl	smiled	,	and	followed	the	line	of	his	upward	glance	.
"	这	女孩	微笑	,	和	随后	这	线	的	他的	向上	瞥一眼	.

女孩笑了，顺着他向上望去的目光望去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [saʊnd] .

The	shadows	were	lengthening	across	the	heaving	Sound	.
这	阴影	是	延长	穿过	这	起伏	声音	.

波涛汹涌的海面上，阴影渐渐拉长。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [flʌʃt] [skaɪ][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['bekənd] ,

But	in	the	still	,	flushed	sky	a	pin	point	of	light	beckoned	,
但	在	这	仍然	,	酡	天空	一个	别针	观点	的	光	招手	,

但在静谧而略带绯红的天空中，一束微光闪烁着，仿佛在召唤着人们。

[laɪk][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['ænsər] — [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪsk][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [mɑːrz] .

like	a	smiling	answer	—	the	brilliant	disc	of	glowing	Mars	.
喜欢	一个	微笑	回答	—	这	杰出的	光盘	的	发光	火星	.

就像一个微笑的回答——闪耀着光芒的火星圆盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神